叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《即兴演奏》；或者，如何临场应变(impromptu; Or, How To Think On Your Feet) 000001

2. 《即兴演奏》；或者，如何临场应变(impromptu; Or, How To Think On Your Feet) 000002

3. 《即兴演奏》；或者，如何临场应变(impromptu; Or, How To Think On Your Feet) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《即兴演奏》；或者，如何临场应变(Impromptu; or, How to Think on Your Feet)

" [ɪm'prɑːmptuː]
" **IMPROMPTU**
" 即兴

“即兴

" [ɔːr]
" **OR**
" 或者

“或者

[haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt]
How **to** **Think** **on** **Your** **Feet**
如何 到 思考 在 你的 脚

如何随机应变

[baɪ]
BY
经过

经过

['grɛnˌvɪl] ['klaɪzər]
GRENVILLE **KLEISER**
格伦维尔 克莱泽

格伦维尔·克莱泽

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]
With **an** **Essay** **on**
和 一个 散文 在

一篇关于

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fə'renzɪk] ['eləkwəns]
THE **STUDY** **OF** **FORENSIC** **ELOQUENCE**
这 学习 的 法医 口才

法庭雄辩术研究

[baɪ]['aɪzək][grænt] ['tɔmpsn]
By **Isaac** **Grant** **Thompson**
经过 艾萨克 授予 汤普森

作者：艾萨克·格兰特·汤普森

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv] ['grɛnˌvɪl] [klaɪsɚz]
For **the** **Exclusive** **Use** **of** **Grenville** **Kleiser's**
为了 这 独家的 使用 的 格伦维尔 克莱泽的

仅供格伦维尔·克莱泽公司使用

[meɪl] [kɔːrs] ['stjʊdnts]
Mail **Course** **Students**
邮件 课程 学生

函授课程学生

[fʌŋk] & ['wægˌnɑːlz] ['kʌmpəni]
FUNK **&** **WAGNALLS** **COMPANY**
放克 & 瓦格纳尔斯 公司

FUNK & WAGNALLS 公司

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] LONDON1910
NEW YORK AND LONDON1910
新的 约克 和 LONDON1910

纽约和伦敦 1910

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1910 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

[fʌŋk] & ['wæg,nɑːlz] ['kʌmpəni]
FUNK & WAGNALLS COMPANY
放克 & 瓦格纳尔斯 公司

FUNK & WAGNALLS 公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]
TO THE STUDENT
到 这 学生

致学生

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][maɪnd]
I am constantly asked to make suggestions for developing alertness of mind
我 是 不断地 问 到 制作 建议 为了 发展 警觉 的 头脑
[ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ɪn] ['fɔːmjuleitiŋ] [wʌnz] [θɔːts] [waɪl] ['æktʃuəli] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
and facility in formulating one's thoughts while actually addressing an audience .
和 设施 在 制定 一个人的 想法 尽管 实际上 解决 一个 观众 .

我经常被问到如何提高思维敏捷度和在实际面对听众时组织思路的能力。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] ['deɪli] ['præktɪs] [ɪn]
I know of nothing more effective for this purpose than daily practise in
我 知道 的 没有什么 更多的 有效的 为了 这 目的 比 日常的 实践 在
[ɪm'prɑːmptuː] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
impromptu speaking as described in this book .
即兴 请讲 作为 描述 在 这 书 .

就此而言，我认为没有什么比本书中描述的每日即兴演讲练习更有效的了。

[ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['eksərsaɪz][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [les]
In hundreds of instances the results of this simple exercise have been little less
在 数百 的 实例 这 结果 的 这 简单的 锻炼 有 到过 小的 较少的
[ðæn; ðən]['wʌndərf(ə)l] ,
than wonderful ,
比 精彩的 ,

在数百个案例中，这种简单做法的效果都堪称完美。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ment(ə)l] ['kwɪknəs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [rɪ'sɔːrsflnəs] ,
not only in stimulating mental quickness , but also in developing resourcefulness ,
不是 仅有的 在 刺激性的 精神的 速度 , 但 还 在 发展 足智多谋 ,
[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns] .
concentration , and self - confidence .
专注 , 和 自己 - 信心 .

不仅能激发思维敏捷性，还能培养应变能力、专注力和自信心。

[ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] [ɪm'prɑːmptuː] ['spiːkɪŋ] [ɑːr; ər] , ['tɜːrsli] , [ðiːz] :
The rules for successful impromptu speaking are , tersely , these :
这 规则 为了 成功的 即兴 请讲 是 , 简洁地 , 这些 :

即兴演讲成功的秘诀，简而言之，就是以下几点：

[wʌn] . [θɪŋk] ['klɪrli] . [ˌtuː'tuː] .
1 . **Think** **clearly** . **2** .
1 . 思考 清楚地 . 2 .

1. 理清思路。2.

[ɪk'spres] [jɔːr'self] ['klɪrli] .
Express **yourself** **clearly** .
表达 你自己 清楚地 .

表达清楚。

[θriː] . [biː; bi] [jɔːr'self] .
3 . **Be** **yourself** .
3 . 是 你自己 .

3. 做你自己。

['grɛnˌvɪl] ['klaɪzər] .
GRENVILLE **KLEISER** .
格伦维尔 克莱泽 .

格伦维尔·克莱泽。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

" [ɪm'prɑːmptuː]
" **IMPROMPTU**
" 即兴

"即兴

" [lɪst] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts]
" **List** **of** **Subjects**
" 列表 的 主题

主题列表

['spesɪmən] [wʌn] - ['mɪnɪt] ['spiːtʃɪz]
SPECIMEN **ONE** **-** **MINUTE** **SPEECHES**
标本 一 - 分钟 演讲

一分钟演讲范例

[ə; eɪ] ['mɪnɪt]
A **Minute**
一个 分钟

一分钟

['lɪŋkən] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər]
Lincoln **as** **a** **Speaker**
林肯 作为 一个 扬声器

林肯作为演说家

['seɪlzmənʃɪp]
Salesmanship
销售技巧

销售技巧

['prɑːvɪdəns]
Providence
普罗维登斯

普罗维登斯

['bɪzmɑːrk]
Bismarck
俾斯麦

俾斯麦

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]
George **Washington**
乔治 华盛顿

乔治·华盛顿

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
A **Dedication**
一个 奉献

献词

['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]
Government **by** **the** **People**
政府 经过 这 人们

人民当家作主

['brevəti]
Brevity
简洁

简洁

['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ]
Public **Speaking**
民众 请讲

公开演讲

['henri] [kleɪ]
Henry **Clay**
亨利 黏土

亨利·克莱

['wʊmən] [ænd; ənd] [spiːtʃ]
Woman **and** **Speech**
女士 和 演讲

女性与演讲

[bɔɪz]
Boys
男孩们

男孩们

[voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn]
Votes **for** **Women**
投票 为了 女性

妇女投票权

['lɪŋkən]
Lincoln
林肯

林肯

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] [klʌb] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn]
The **Value** **of** **the** **Public** **Speaking** **Club** **to** **the** **Business** **Man**
这 价值 的 这 民众 请讲 俱乐部 到 这 商业 男人

公共演讲俱乐部对商人的价值

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fə'renzɪk] ['eləkwəns]
THE **STUDY** **OF** **FORENSIC** **ELOQUENCE**
这 学习 的 法医 口才

法庭雄辩术研究

" [ɪm'prɑːmptuː] "
" **IMPROMPTU** **"**
" 即兴 "

“即兴”

" [ɪm'prɑ:mptu:] !
" **IMPROMPTU** !
" 即兴 !

“即兴!

" [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [ɪm'prɑ:mptu:] " [ɪz][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]['eksərsaɪz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
" **The** **game** **of** " **Impromptu** " **is** **the** **outgrowth** **of** **an** **exercise** **devised** **by** **the**
" 这 游戏 的 " 即兴 " 是 这 生长 的 一个 锻炼 设计 经过 这
['ɔ:θər] [ænd; ənd] [ju:st] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] [klʌb] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
author **and** **used** **by** **him** **in** **The** **Public** **Speaking** **Club** **of** **America** **.**
作者 和 用过的 经过 他 在 这 民众 请讲 俱乐部 的 美国 .

“即兴表演”游戏源于作者设计的一种练习，他曾在美国公共演讲俱乐部中使用过这种练习。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑ:rdz] , [i:tʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['sʌbdʒekt] , [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][hæt] .
A **number** **of** **cards** **,** **each** **bearing** **a** **separate** **subject** **,** **are** **placed** **in** **a** **hat** **.**
一个 数字 的 牌 , 每个 轴承 一个 分离 主题 , 是 放置 在 一个 帽子 .

将若干张卡片放入帽子中，每张卡片上都写着不同的主题。

[ðen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [stændz] [ʌp] , [sɪ'lekts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz] ,
Then **a** **member** **of** **the** **club** **stands** **up** **,** **selects** **one** **of** **the** **cards** **,**
然后 一个 成员 的 这 俱乐部 站立 向上 , 选择 一 的 这 牌 ,

然后俱乐部的一名成员站起来，抽出一张牌，

[ə'naunsiz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [neɪmd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] ,
announces **the** **subject** **named** **on** **the** **card** **,**
宣布 这 主题 命名 在 这 卡片 ,

宣布卡片上所列的主题，

[ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [θi:m] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] .
and **proceeds** **to** **speak** **on** **that** **particular** **theme** **for** **one** **minute** **.**
和 收益 到 说话 在 那 特别的 主题 为了 一 分钟 .

然后就该主题发表了一分钟的讲话。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðər] ['membər] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .
At **the** **expiration** **of** **that** **time** **another** **member** **rings** **the** **bell** **.**
在 这 到期日 的 那 时间 其他 成员 戒指 这 钟 .

时间到时，另一名成员会敲响铃铛。

[ðɪs] ['eksərsaɪz][kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['pɝ:sənz] .
This **exercise** **can** **be** **carried** **on** **by** **two** **or** **more** **persons** **.**
这 锻炼 能 是 携带 在 经过 二 或者 更多的 人 .

这项练习可以由两人或多人进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['ræpɪdli] [θru:] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['pæstaɪm][wʌn][geɪnz] [fə'sɪlətɪ][ɪn] [spi:tʃ]
It **is** **surprizing** **how** **rapidly** **through** **this** **simple** **pastime** **one** **gains** **facility** **in** **speech**
它 是 令人惊讶 如何 快速 通过 这 简单的 消遣 一 收益 设施 在 演讲
[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] .
and **increased** **self** **-** **confidence** **.**
和 增加 自己 - 信心 .

令人惊讶的是，通过这种简单的消遣活动，人们的口语能力和自信心都会迅速提高。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] " ['meɪd(ə)n] ['efərts] " [æt; ət][ɪm'prɑ:mptu:] ['spi:kɪŋ] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] ['veri] ['fʌni]
Many **of** **these** " **maiden** **efforts** " **at** **impromptu** **speaking** **are** **necessarily** **very** **funny**
许多 的 这些 " 少女 努力 " 在 即兴 请讲 是 一定 非常 有趣的
,
,
,

许多这样的“即兴演讲初体验”必然都非常滑稽可笑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [send] [ðə; ði] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['ɪntu:] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪsɪs]

and	sometimes	send	the	listeners	into	fits	of	laughter	;	but	the	basis
和	有时	发送	这	听众	进入	适合	的	笑声	;	但	这	基础

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ɪz] ['sɪriəs] ,

of	the	exercise	is	serious	,
的	这	锻炼	是	严肃的	,

有时会让听众捧腹大笑；但这项练习的本质是严肃的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [dis'kləuzd] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] .

and	there	is	disclosed	new	and	unsuspected	talent	in	the	participants	.
和	那里	是	披露	新的	和	意想不到的	天赋	在	这	参与者	.

参赛者中也涌现出了许多意想不到的新才能。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] " [ɑ:n] [wʌnz] [fi:t] " [ɪz] [nɑ:t] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv]

The	ability	to	think	and	speak	"	on	one's	feet	"	is	not	usually	a	gift	of
这	能力	到	思考	和	说话	"	在	一个人的	脚	"	是	不是	通常	一个	礼物	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

临场应变能力并非天生具备。

[bʌt; bət] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [θru:] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['regjələr] ['præktɪs] .

but	is	acquired	through	simple	and	regular	practise	.
但	是	获得	通过	简单的	和	常规的	实践	.

但可以通过简单而规律的练习获得。

['kɝ:ən] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ] ['ɔ:rətər] , [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [deɪz] [æz; əz] "

Curran	,	the	distinguished	Irish	orator	,	was	known	in	his	early	days	as	"
柯伦	,	这	杰出的	爱尔兰	演说者	,	曾是	已知	在	他的	早期的	天	作为	"

['stʌtərɪŋ] [dʒæk] .

Stuttering	Jack	.
口吃	杰克	.

杰出的爱尔兰演说家柯伦早年被称为"口吃的杰克"。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l]

"	He	has	described	his	first	experience	in	attempting	to	speak	before	a	small
"	他	有	描述	他的	第一的	经验	在	尝试	到	说话	前	一个	小的

[dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] .

debating	club	.
辩论	俱乐部	.

"他描述了自己第一次尝试在一个小型辩论俱乐部面前发言的经历。

[ɑ:n] ['stændɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

On	standing	up	,	he	trembled	from	head	to	foot	,
在	常设	向上	,	他	颤抖	从	头	到	脚	,

他站起身来，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sev(ə)n] ['pɝ:sənz]

and	when	he	saw	all	eyes	fixt	upon	him	—	there	were	seven	persons
和	什么时候	他	锯	全部	眼睛	固定	之上	他	—	那里	是	七	人

['prez(ə)nt] !

present	!
展示	!

当他看到所有人的目光都集中在他身上时——当时在场有七个人！

— [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

—	he	became	almost	petrified	with	fear	.
—	他	成为	几乎	石化	和	害怕	.

他吓得几乎魂飞魄散。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kraɪd] " [hɪr] [hɪm; ɪm] !

His	friends	cried	"	Hear	him	!
他的	朋友们	哭	"	听到	他	!

他的朋友们喊道："听听他说话！"

" [bʌt; bət][ɔːl'ðəj][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

"	but	altho	his	lips	moved	,	not	a	sound	came	from	them	.
"	但	虽然	他的	嘴唇	已搬	,	不是	一个	声音	来了	从	他们	.

"但他的嘴唇虽然动了动，却发不出任何声音。"

[hiː; hi] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [haʊ'evər] ,

He	profited	by	his	experience	,	however	,
他	获利	经过	他的	经验	,	然而	,

然而，他从自己的经历中获益匪浅。

[sɪns] [θruː] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv]

since	through	study	and	practise	he	became	one	of	the	greatest	orators	of
自从	通过	学习	和	实践	他	成为	一	的	这	最	演说家	的

[hɪz; ɪz] [deɪ] .

his	day	.
他的	天	.

通过学习和实践，他成为了当时最伟大的演说家之一。

" [ɪm'prɑːmptuː] " [ɪm'plaɪz] ['redi] , [ˌɔːf'hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] ['stʌdi] [ɔːr][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Impromptu	"	implies	ready	,	offhand	,	without	previous	study	or	preparation	,
"	即兴	"	暗示	准备好	,	随意	,	没有	以前的	学习	或者	准备	,

"即兴"意味着未经事先学习或准备的、随意的。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [tests] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [fʌnd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

and	provides	one	of	the	best	tests	of	a	man's	fund	of	thought	and
和	提供	一	的	这	最好的	测试	的	一个	男人的	基金	的	想法	和

['redinəs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

readiness	in	expression	.
准备就绪	在	表达	.

并且是检验一个人的思想储备和表达能力的最佳方法之一。

[ɪn] ['præktɪsɪŋ] " [ɪm'prɑːmptuː] " [ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][ɪz][əd'vaɪzd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz][maɪnd]['ræpɪdli][tuː; tə]

In	practising	"	Impromptu	"	the	student	is	advised	to	set	his	mind	rapidly	to
在	练习	"	即兴	"	这	学生	是	建议	到	放	他的	头脑	快速	到

[wɜːrk][ðə; ðɪ]['ɪnstənt][hiː; hi] [riːdz] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrd] ['tʃoʊzn] ,

work	the	instant	he	reads	the	subject	on	the	card	chosen	,
工作	这	立即的	他	阅读	这	主题	在	这	卡片	选定	,

练习"即兴曲"时，建议学生在读到所选卡片上的主题后，立即迅速集中精力进行创作。

[tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ'diːə] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to	content	himself	with	the	first	idea	that	comes	to	him	,	and	to
到	内容	他自己	和	这	第一的	主意	那	来	到	他	,	和	到

[spiːk] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .

speak	very	deliberately	.
说话	非常	故意地	.

他满足于脑海中浮现的第一个想法，并且说话非常谨慎。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] , [waɪl] [pə'mitɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

This	will	give	the	appearance	of	self	-	possession	,	while	permitting	his	mind	to
这	将要	给	这	外貌	的	自己	-	拥有	,	尽管	允许	他的	头脑	到

[riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] [freʃ] [mə'tɪriəl] .

reach	out	for	fresh	material	.
抵达	出去	为了	新鲜的	材料	.

这将使他看起来沉着冷静，同时又能让他接触到新的素材。

[soʊ]['ræpɪdli] [dʌz] [ðə; ði][maɪnd][wɜ:rk] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

So	rapidly	does	the	mind	work	that	,	after	a	little	practise	,
所以	快速	做	这	头脑	工作	那	,	后	一个	小的	实践	,

人的思维运转如此迅速，以至于经过一些练习后，

[ðə; ði] ['spi:kər] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['si:kwəns] ,

the	speaker	will	be	able	to	arrange	his	thoughts	in	a	certain	sequence	,
这	扬声器	将要	是	有能力的	到	安排	他的	想法	在	一个	肯定	顺序	,

演讲者能够按照一定的顺序组织他的思路。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðæt] [ɪ'læps] [bɪ'twi:n] ['tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]

even	in	the	few	seconds	that	elapse	between	choosing	his	subject	and
甚至	在	这	很少	秒	那	流逝	之间	选择	他的	主题	和

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] .

uttering	the	first	word	.
发出声音	这	第一的	单词	.

即使是在选择主题到说出第一个字的短短几秒钟内。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['stu:d(ə)nt] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['efərt] ['betər] [ðæn; ðən]

A	conscientious	student	will	endeavor	to	make	each	succeeding	effort	better	than
一个	尽责的	学生	将要	努力	到	制作	每个	成功	努力	更好的	比

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

勤奋好学的学生会努力使每一次学习都比上一次更好。

[hi:; hi] [wɪl] [eɪm][tu:; tə] [ki:p] ['strɪktli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [tu:; tə] [spi:k] ['flu:əntli] ,

He	will	aim	to	keep	strictly	to	his	subject	,	to	speak	fluently	,
他	将要	目的	到	保持	严格	到	他的	主题	,	到	说话	流利地	,

他将力求严格围绕主题展开，并能流利地进行讲解。

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] ['oʊnli] [ðoʊz] [aɪ'di:əz] [ðæt]

to	employ	the	best	possible	language	,	and	to	express	only	those	ideas	that
到	采用	这	最好的	可能的	语言	,	和	到	表达	仅有的	那些	想法	那

[ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [waɪl] .

are	worth	while	.
是	值得	尽管	.

要用最恰当的语言，并且只表达那些值得表达的想法。

[wer] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] , [wʌn] [meɪ] ['præktɪs] [ðə; ði]['eksərsaɪz][baɪ][hɪm'self] .

Where	circumstances	render	it	necessary	,	one	may	practise	the	exercise	by	himself	.
在哪里	情况	使成为	它	必要的	,	一	可能	实践	这	锻炼	经过	他自己	.

在必要情况下，可以独自进行练习。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz] ['ɔ:fərd] [hɪr] ([wɪtʃ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [meɪ] [hɪm'self] ['sʌplɪmənt]) ,

A	list	of	subjects	is	offered	here	(	which	the	student	may	himself	supplement	)	,
一个	列表	的	主题	是	提供	这里	(	哪个	这	学生	可能	他自己	补充	)	,

这里提供一份课程列表（学生可以自行补充），

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmən] [wʌn] - ['mɪnɪt] ['spi:tʃɪz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði]

together	with	specimen	one	-	minute	speeches	prepared	and	delivered	by	the
一起	和	标本	一	-	分钟	演讲	准备	和	发表	经过	这

['ɔθɚz] ['pju:p(ə)lz] .

author's	pupils	.
作者的	学生	.

以及作者的学生准备和发表的一分钟演讲范例。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [noʊz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]
A man who has himself well in hand and knows precisely what he wants to
一个 男人 WHO 有 他自己 出色地 在 手 和 知道 恰恰 什么 他 想要 到
[tɔːk] [ə'baʊt] ,
talk about ,
讲话 关于 ,

一个对自己掌控自如、清楚自己想谈什么的人，

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪnɪt] .
can make a most interesting speech in the short space of one minute .
能 制作 一个 最多 有趣的 演讲 在 这 短的 空间 的 一 分钟 .

能在短短一分钟内发表一篇非常精彩的演讲。

[lɪst] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts]
LIST OF SUBJECTS
列表 的 主题

科目列表

[lɪst] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts]
LIST OF SUBJECTS
列表 的 主题

科目列表

[lɪst] I1 .
LIST I1 .
列表 I1 .

列表 I1。

['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] . [ˌtuː'tuː] .
Automobile , The . 2 .
汽车 , 这 . 2 .

汽车，2.

['ɔːdɪənsɪz] . [θriː] .
Audiences . 3 .
观众 . 3 .

受众。3.

['æftər] - ['dɪnər] ['spiːkɪŋ] . [fɔːr] .
After - dinner Speaking . 4 .
后 - 晚餐 请讲 . 4 .

餐后演讲.4.

[əˌdæptə'bɪlətiˌ] . [faɪv] .
Adaptability . 5 .
适应性 . 5 .

适应性。5.

['bætʃələz] . [sɪks] .
Bachelors . 6 .
单身汉 . 6 .

学士.6.

['bætlz] .
Battles .
战斗 .

战斗。

['sɛvən] . [bɔːz] . [eɪt] .
7 . Bores . 8 .
7 . 无聊 . 8 .

7. 无聊。8.

['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] . [naɪn] .
Boarding Houses . 9 .
登机 房屋 . 9 .

寄宿公寓.9.

['kɑːmədi] . - .
Comedy . 10 .
喜剧 . - .

喜剧.10.

['kɔːfi] . - .
Coffee . 11 .
咖啡 . - .

咖啡。11.

[klʌbz] . - .
Clubs . 12 .
俱乐部 . - .

俱乐部.12.

[ʃɪ'kɑːgoʊ] . - .
Chicago . 13 .
芝加哥 . - .

芝加哥。13.

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] . - .
Cause and Effect . 14 .
原因 和 影响 . - .

因果关系。14.

['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . - .
College Education . 15 .
大学 教育 . - .

高等教育。15.

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . - .
Conversation . 16 .
对话 . - .

对话.16.

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . - .
Disappointment . 17 .
失望 . - .

失望。17.

[dɪ'sɪʒ(ə)n] . - .
Decision . 18 .
决定 . - .

决定18。

[diːp] ['briːðɪŋ] . - .
Deep Breathing . 19 .
深的 呼吸 . - .

深呼吸。19.

[dɪ'beɪtɪŋ] . - .
Debating . 20 .
辩论 . - .

辩论.20.

[deθ] . - .
Death . 21 .
死亡 . - .

死亡。21.

['dɪgnəti] . - .
Dignity . 22 .
尊严 . - .

尊严.22.

['etɪkət] . - .
Etiquette . 23 .
礼仪 . - .

礼仪.23.

[ɪn'dʊrəns] . - .
Endurance . 24 .
耐力 . - .

耐力.24.

[i'mə:dʒənsiz] . - .
Emergencies . 25 .
紧急情况 . - .

紧急情况.25.

['enəmi] . - .
Enemies . 26 .
敌人 . - .

敌人.26.

[ɪk'sperɪmənt] . - .
Experiment . 27 .
实验 . - .

实验27。

['envi] . - .
Envy . 28 .
嫉妒 . - .

嫉妒.28.

[i'kwɑ:ləti] . - .
Equality . 29 .
平等 . - .

平等.29.

[ɪˌlek'trɪsəti] . - .
Electricity . 30 .
电 . - .

电力.30。

['fɪʃɪŋ] . - .
Fishing . 31 .
钓鱼 . - .

钓鱼.31.

['faɪər] . - .
Fire . 32 .
火 . - .

火灾.32。

[frendz] . - .
Friends . 33 .
朋友们 . - .

朋友.33.

['feɪsɪz] . - .
Faces . 34 .
面孔 . - .

面孔.34。

['flaʊərz] . - .
Flowers . 35 .
花朵 . - .

花卉.35.

[fɑːrm] , [ðə; ði] . - .
Farm , The . 36 .
农场 , 这 . - .

农场，36。

['fræŋknəs] . - .
Frankness . 37 .
坦率 . - .

坦率.37.

[fəˌmɪli'ærəti] . - .
Familiarity . 38 .
熟悉 . - .

熟悉度.38。

['gɑːsɪp] . - .
Gossip . 39 .
闲话 . - .

八卦.39。

[gɑːlf] . - .
Golf . 40 .
高尔夫球 . - .

高尔夫.40。

[ˌdʒiːni'ælәti] . - .
Geniality . 41 .
温和 . - .

亲和力.41.

['goʊsts] . - .
Ghosts . 42 .
鬼魂 . - .

幽灵.42。

['ɑːnəsti] . - .
Honesty . 43 .
诚实 . - .

诚实。43.

[hɔːrs] , [ðə; ði] . - .
Horse , The . 44 .
马 , 这 . - .

马，.44。

['hɒspɪtlz] . - .
Hospitals . 45 .
医院 . - .

医院。45.

['ɪndəstri] . - .
Industry . 46 .
行业 . - .

行业.46.

[ˌɪmɪ'greɪʃn] . - .
Immigration . 47 .
移民 . - .

移民.47.

[ˌɪmɔːr'tæləti] . - .
Immortality . 48 .
不朽 . - .

永生.48。

[ɪn'venʃ(ə)n] . - .
Invention . 49 .
发明 . - .

发明.49.

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . - .
Inspiration . 50 .
灵感 . - .

灵感.50。

[ˌdʒæpə'niːz] , [ðə; ði] .
Japanese , The .
日本人 , 这 .

日本人，。

[lɪst] II51 .
LIST II51 .
列表 II51 .

列表 II51。

['læfɪŋ] . - .
Laughing . 52 .
笑 . - .

笑。52。

['mærɪdʒ] . - .
Marriage . 53 .
婚姻 . - .

婚姻.53.

[ˌmæstɪ'keɪʃn] . - .
Mastication . 54 .
咀嚼 . - .

咀嚼.54.

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] . - .
Meditation . 55 .
冥想 . - .

冥想.55.

['mænərz] . - .
Manners . 56 .
礼仪 . - .

礼仪.56.

[mɑːb] , [ðə; ði] . - .
Mob , The . 57 .
暴民 , 这 . - .

暴徒，.57。

['mʌni] ['meɪkɪŋ] . - .
Money Making . 58 .
钱 制作 . - .

赚钱之道.58.

['nuːzˌbɔɪ] , [ðə; ði] . - .
Newsboy , The . 59 .
报童 , 这 . - .

报童，.59。

[oʊld] [kloʊðz] . - .
Old Clothes . 60 .
老的 衣服 . - .

旧衣服。60。

['ɔ:rətɔ:ri] . - .
Oratory . 61 .
演说 . - .

演说.61.

[oʊld][meɪdz] . - .
Old Maids . 62 .
老的 女佣 . - .

老处女.62.

['pɑ:zətɪv] ['θɪŋkɪŋ] . - .
Positive Thinking . 63 .
积极的 思维 . - .

积极思考.63.

[praɪd] . - .
Pride . 64 .
自豪 . - .

骄傲.64。

['pɪktʃərz] . - .
Pictures . 65 .
图片 . - .

图片.65。

['poʊətri] . - .
Poetry . 66 .
诗 . - .

诗歌.66.

['pɜ:rsən(ə)l]['mægnətɪzəm] . - .
Personal Magnetism . 67 .
个人的 磁性 . - .

个人魅力.67.

['prɑ:gres] . - .
Progress . 68 .
进步 . - .

进展.68。

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] . - .
Procrastination . 69 .
拖延 . - .

拖延症.69.

[plʌk] . - .
Pluck . 70 .
采摘 . - .

拔毛.70。

['predʒədɪs] . - .
Prejudice . 71 .
偏见 . - .

偏见。71.

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] . - .
Perseverance . 72 .
毅力 . - .

毅力.72。

[rɪ'sɔ:rsflnəs] . - .
Resourcefulness . 73 .
足智多谋 . - .

足智多谋.73.

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] . - .
Resolutions . 74 .
决议 . - .

决议.74。

['ri:əl] [ɪ'steɪt] . - .
Real Estate . 75 .
真实的 财产 . - .

房地产.75。

['reɪni] [deɪ] , [ðə; ði] . - .
Rainy Day , The . 76 .
下雨 天 , 这 . - .

雨天，.76。

['restərənt] . - .
Restaurants . 77 .
餐厅 . - .

餐厅.77。

['reilrəudz] . - .
Railroads . 78 .
铁路 . - .

铁路.78.

[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] . - .
Relaxation . 79 .
松弛 . - .

放松。79.

['si:krɪts] . - .
Secrets . 80 .
秘密 . - .

秘密.80。

[sə'saɪəti] . - .
Society . 81 .
社会 . - .

社会。81.

['sɑ:lətu:d] . - .
Solitude . 82 .
孤独 . - .

孤独.82。

['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . - .
Summer Vacation . 83 .
夏天 假期 . - .

暑假.83.

['smoʊkɪŋ] . - .
Smoking . 84 .
吸烟 . - .

吸烟.84。

['soʊʃəlɪz(ə)m] . - .
Socialism . 85 .
社会主义 . - .

社会主义。85.

[self] - [dɪ'naɪəl] . - .
Self - denial . 86 .
自己 - 拒绝 . - .

自我否定。86.

['sɪstəm] . - .
System . 87 .
系统 . - .

系统.87。

[sɪm'plɪsəti] . - .
Simplicity . 88 .
简单 . - .

简洁。88。

[self] - ['kɑ:nfɪdəns] . - .
Self - confidence . 89 .
自己 - 信心 . - .

自信。89.

[ˌsoʊʃə'bɪləti] . - .
Sociability . 90 .
社交性 . - .

社交能力.90。

['skaɪˌskreɪpəz] . - .
Skyscrapers . 91 .
摩天大楼 . - .

摩天大楼.91。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . - .
Suggestion . 92 .
建议 . - .

建议92。

['sʌnʃaɪn] . - .
Sunshine . 93 .
阳光 . - .

阳光.93。

['θi:ətər] , [ðə; ði] . - .
Theater , The . 94 .
剧院 , 这 . - .

剧院，94。

['tempərəns] . - .
Temperance . 95 .
节制 . - .

节制.95。

[tri:z] . - .
Trees . 96 .
树木 . - .

树木.96。

[tru:θ] . - .
Truth . 97 .
真相 . - .

真相.97。

[toʊst] . - .
Toasts . 98 .
祝酒 . - .

祝酒词.98。

['trædʒədi] . - .
Tragedy . **99** .
悲剧 . - .

悲剧.99。

['wɔ:kɪŋ] . - .
Walking . **100** .
步行 . - .

步行100。

['wɪmɪn] .
Women .
女性 .

女性。

[lɪst] III101 .
LIST **III101** .
列表 III101 .

列表 III101。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] . - .
Abraham **Lincoln** . **102** .
亚伯拉罕 林肯 . - .

亚伯拉罕·林肯。102。

['erʃɪp] . - .
Airships . **103** .
飞艇 . - .

飞艇.103。

['ænərkɪst] , [ðə; ði] . - .
Anarchist , **The** . **104** .
无政府主义者 , 这 . - .

无政府主义者，第104页。

[ə'merɪkən] ['hju:mər] . - .
American **Humor** . **105** .
美国人 幽默 . - .

美国幽默.105.

[ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] . - .
Arbitration . **106** .
仲裁 . - .

仲裁.106.

[ə'merɪkə] [ə; eɪ] [wɜ:rld] ['paʊər] . - .
America **a** **World** **Power** . **107** .
美国 一个 世界 力量 . - .

美国是世界强国。107.

[bʊks] . - .
Books . **108** .
图书 . - .

书籍.108。

['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] . - .
Brotherhood **of** **Man** . **109** .
兄弟情 的 男人 . - .

人类的兄弟情谊。109.

['bɪznəs] . - .
Business . **110** .
商业 . - .

商业.110。

[bæŋk] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ] . - .
Bank Account , A . 111 .
银行 帐户 , 一个 . - .

银行账户，A.111。

[kloʊðz] . - .
Clothes . 112 .
衣服 . - .

衣服.112。

['kærəktər] . - .
Character . 113 .
特点 . - .

字符.113。

[tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] . - .
Church , The . 114 .
教会 , 这 . - .

教堂，114。

['ʃɪvəlri] . - .
Chivalry . 115 .
骑士精神 . - .

骑士精神.115.

['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] . - .
Criminal , The . 116 .
刑事 , 这 . - .

罪犯，第116页。

['tʃærəti] . - .
Charity . 117 .
慈善 . - .

慈善机构.117。

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . - .
Capital Punishment . 118 .
首都 惩罚 . - .

死刑。118.

['kɑːnʃəns] . - .
Conscience . 119 .
良心 . - .

良心。119.

['sɪti] [laɪf] . - .
City Life . 120 .
城市 生活 . - .

城市生活.120.

['drɑːmə] , [ðə; ði] . - .
Drama , The . 121 .
戏剧 , 这 . - .

戏剧，第121页。

['dev(ə)l] , [ðə; ði] . - .
Devil , The . 122 .
魔鬼 , 这 . - .

魔鬼，122。

['deməgɔg] , [ðə; ði] . - .
Demagog , The . 123 .
煽动者 , 这 . - .

煽动者，第123页。

[dɪ'vɔːrs] . - .
Divorce . 124 .
离婚 . - .

离婚.124.

['dɑːktər] , [ðə; ði] . - .
Doctor , The . 125 .
医生 , 这 . - .

医生，.125。

[deθ] ['penəlti] . - .
Death Penalty . 126 .
死亡 惩罚 . - .

死刑。126.

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['senətəz] . - .
Election of Senators . 127 .
选举 的 参议员 . - .

参议员选举.127。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . - .
English Literature . 128 .
英语 文学 . - .

英国文学.128.

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . - .
Education . 129 .
教育 . - .

教育.129.

['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . - .
Future of America . 130 .
未来 的 美国 . - .

美国的未来.130.

[friː] [spiːtʃ] . - .
Free Speech . 131 .
自由的 演讲 . - .

言论自由。131.

[fɪr] . - .
Fear . 132 .
害怕 . - .

恐惧。132。

[greɪt] [men] .
Great Men .
伟大的 男人 .

伟人。

- . [gʊd] [lʌk] . - .
133 . Good Luck . 134 .
- . 好的 运气 . - .

133.祝你好运。134.

['hjuːmər] . - .
Humor . 135 .
幽默 . - .

幽默.135。

['hæpinəs] . - .
Happiness . 136 .
幸福 . - .

幸福.136。

[hoʊm] [laɪf] . - .
Home Life . 137 .
家 生活 . - .

家庭生活.137.

['hæbɪts] . - .
Habits . 138 .
习惯 . - .

习惯.138。

[helθ] . - .
Health . 139 .
健康 . - .

健康.139.

" [aɪ] [wɪl] ! " - .
" I Will ! " 140 .
" 我 将要 ! " - .

“我愿意！”140.

[aɪ'diːlz] . - .
Ideals . 141 .
理想 . - .

理想.141.

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . - .
Imagination . 142 .
想像力 . - .

想象力.142.

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] . - .
Investments . 143 .
投资 . - .

投资.143.

['dʒuːəlri] . - .
Jewelry . 144 .
珠宝 . - .

珠宝.144.

['dʒʊri] ['sɪstəm] , [ðə; ði] . - .
Jury System , The . 145 .
陪审团 系统 , 这 . - .

陪审团制度，145。

[lʌv] . - .
Love . 146 .
爱 . - .

爱.146。

['lɔɪər] , [ðə; ði] . - .
Lawyer , The . 147 .
律师 , 这 . - .

律师，第147页。

['liːdərʃɪp] . - .
Leadership . 148 .
领导 . - .

领导力.148.

['mɜːrdər]['traɪəlz] . - .
Murder Trials . 149 .
谋杀 试验 . - .

谋杀案审判.149.

[mɪ'steɪks] . - .
Mistakes . 150 .
错误 . - .

错误.150。

[maɪt] [ænd; ənd] [raɪt] .
Might and Right .
可能 和 正确的 .

强权与正义。

[lɪst] IV151 .
LIST IV151 .
列表 IV151 .

列表 IV151。

[ˌmiljə'nɛəz] . - .
Millionaires . 152 .
百万富翁 . - .

百万富翁。152。

[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['oʊnərʃɪp] . - .
Municipal Ownership . 153 .
市政 所有权 . - .

市政所有权.153.

['mænz] [tʃæns] [æt; ət] ['fɪfti] , [ə; eɪ] . - .
Man's Chance at Fifty , A . 154 .
男人的 机会 在 五十 , 一个 . - .

五十岁男人的机会，A.154。

['mɑ:dərn] ['ædvərtaɪzɪŋ] . - .
Modern Advertising . 155 .
现代的 广告 . - .

现代广告.155.

['mju:zɪk] . - .
Music . 156 .
音乐 . - .

音乐.156.

['nu:zpeɪpər] , [ðə; ði] . - .
Newspaper , The . 157 .
报纸 , 这 . - .

报纸，第157期。

['ni:groʊ] , [ðə; ði] . - .
Negro , The . 158 .
黑人 , 这 . - .

黑人，158。

['næʃ(ə)nəl] [aɪ'di:lz] . - .
National Ideals . 159 .
国家的 理想 . - .

国家理想。159.

[ə,rɪdʒə'nælətɪ] . - .
Originality . 160 .
独创性 . - .

原创性.160。

['ɑ:ptɪmɪzəm] . - .
Optimism . 161 .
乐观 . - .

乐观主义.161。

[ˌɑːpərˈtuːnəti] . - .
Opportunity . 162 .
机会 . - .

机会.162。

['pesɪmɪst] , [ðə; ði] . - .
Pessimist , The . 163 .
悲观主义者 , 这 . - .

悲观主义者，第163页。

['paʊər] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ðə; ði] . - .
Power of Silence , The . 164 .
力量 的 沉默 , 这 . - .

沉默的力量，第164页。

['paʊər] . - .
Power . 165 .
力量 . - .

功率.165。

['pɑːvərti] . - .
Poverty . 166 .
贫困 . - .

贫困。166.

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . - .
Public Opinion . 167 .
民众 观点 . - .

公众舆论.167.

[frə'nɑːlədʒi] . - .
Phrenology . 168 .
颅相学 . - .

颅相学.168.

['peɪθɑːs] . - .
Pathos . 169 .
感伤 . - .

病理学.169。

['pæt(ə)nt] ['medsnz] . - .
Patent Medicines . 170 .
专利 药物 . - .

专利药品。170.

['pɑːlətɪks] . - .
Politics . 171 .
政治 . - .

政治.171.

[prɑː'sperəti] . - .
Prosperity . 172 .
繁荣 . - .

繁荣.172。

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] . - .
Physical Culture . 173 .
身体的 文化 . - .

体育文化.173.

['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] . - .
Public Speaking . 174 .
民众 请讲 . - .

公开演讲.174.

['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [kraɪm] . - .
Poverty and Crime . 175 .
贫困 和 犯罪 . - .

贫困与犯罪。175。

[ˌpɜ:rsə'nælәti] . - .
Personality . 176 .
性格 . - .

人格.176.

['pæniks] . - .
Panics . 177 .
恐慌 . - .

恐慌症.177。

[rɪ'lɪdʒən] . - .
Religion . 178 .
宗教 . - .

宗教.178。

[rɪ'fɔ:məz] . - .
Reformers . 179 .
改革者 . - .

改革者。179。

[self] - ['krɪtɪsɪzəm] . - .
Self - criticism . 180 .
自己 - 批评 . - .

自我批评。180.

['strenjuəs] [laɪf] , [ðə; ði] . - .
Strenuous Life , The . 181 .
费力的 生活 , 这 . - .

艰苦的生活，181。

[stɑ:k] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . - .
Stock Speculation . 182 .
库存 推测 . - .

股票投机。182.

['selfɪʃnəs] . - .
Selfishness . 183 .
自私 . - .

自私。183.

['sɪmpəθi] . - .
Sympathy . 184 .
同情 . - .

同情心。184.

['su:ɪsaɪd] . - .
Suicide . 185 .
自杀 . - .

自杀.185。

[self] - ['kʌltʃər] . - .
Self - culture . 186 .
自己 - 文化 . - .

自我文化。186.

[sək'ses] . - .
Success . 187 .
成功 . - .

成功。187。

['stɔːri] - ['telɪŋ] . - .
Story - telling . 188 .
故事 - 讲述 . - .

讲故事。188。

['speʃəlɪst] , [ðə; ði] . - .
Specialist , The . 189 .
专家 , 这 . - .

专家，第189页。

[sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] . - .
Survival of the Fittest . 190 .
生存 的 这 最强 . - .

适者生存。190。

['seɪlzmənʃɪp] . - .
Salesmanship . 191 .
销售技巧 . - .

销售技巧.191.

[slæŋ] . - .
Slang . 192 .
俚语 . - .

俚语.192.

['ʃeɪkspɪr] . - .
Shakespeare . 193 .
莎士比亚 . - .

莎士比亚.193。

[sliːp] . - .
Sleep . 194 .
睡觉 . - .

睡眠.194。

[trʌsts] . - .
Trusts . 195 .
信托 . - .

信托.195。

['træv(ə)l] . - .
Travel . 196 .
旅行 . - .

旅行.196。

[træmp] , [ðə; ði] . - .
Tramp , The . 197 .
流浪汉 , 这 . - .

流浪汉，197。

['tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtər] . - .
Tipping the Waiter . 198 .
小费 这 服务员 . - .

给服务员小费。198.

[ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] . - .
Unemployed , The . 199 .
失业 , 这 . - .

失业，第 199 页。

[welθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . - .
Wealth and Happiness . 200 .
财富 和 幸福 . - .

财富与幸福.200。

['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] .
Woman Suffrage .
女士 选举权 .

妇女选举权。

['spesɪmən]
SPECIMEN
标本

标本

[wʌn] - ['mɪnɪt] ['spiːtʃɪz]
ONE - MINUTE SPEECHES
一 - 分钟 演讲

一分钟演讲

[ə; eɪ] ['mɪnɪt]
A MINUTE
一个 分钟

一分钟

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][rʌn][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
In one minute a man can run about a quarter of a mile ,
在 一 分钟 一个 男人 能 跑步 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

一个人在一分钟内大约可以跑四分之一英里。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] ; [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən][trɑːt][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
if he is a good runner ; a horse can trot about half a mile ,
如果 他 是 一个 好的 跑步者 ; 一个 马 能 小跑 关于 一半 一个 英里 ,

如果他跑得好；一匹马可以小跑大约半英里，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['trɑːtər] ,
if it is a good trotter ,
如果 它 是 一个 好的 步态 ,

如果它是一匹优秀的快步马，

[ænd; ənd][kæn; kən][rʌn][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] .
and can run about three - quarters of a mile if it is a thoroughbred .
和 能 跑步 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 如果 它 是 一个 纯种马 .

如果是纯种马，它可以跑大约四分之三英里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [ɪk'spres] [goʊz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
In the same period of time , the Empire State Express goes something more than
在 这 相同的 时期 的 时间 , 这 帝国 状态 表达 去 某物 更多的 比
[ə; eɪ][maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

在相同的时间内，帝国州快车行驶的距离远不止一英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .
and a racing automobile about two miles .
和 一个 赛车 汽车 关于 二 英里 .

还有一辆赛车，大约两英里远。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnz][ɑːn][ɪts]['æksɪs] , [ɪts] ['sɜːrfɪs] , [æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,
As the earth turns on its axis , its surface , at the Equator ,
作为 这 地球 转弯 在 它是 轴 , 它是 表面 , 在 这 赤道 ,

随着地球绕其轴线自转，其表面在赤道处，

['trævlz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
travels about seventeen miles a minute ,
旅行 关于 十七 英里 一个 分钟 ,

每分钟大约行驶十七英里。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['greɪtər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ɪts] [ɪ'lɪps] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sʌn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['rʌʃɪz] [θruː]

and	in	its	greater	journey	in	its	ellipse	around	the	sun	the	earth	rushes	through
和	在	它是	更大的	旅行	在	它是	椭圆	大约	这	太阳	这	地球	冲刺	通过

[speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

space	at	the	rate	of	a	thousand	miles	a	minute	.
空间	在	这	速度	的	一个	千	英里	一个	分钟	.

地球绕太阳做椭圆轨道运动，在太空中以每分钟一千英里的速度飞驰。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'loʊn] , [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] ['evri] ['mɪnɪt] , [ɔːr][wʌns][ɪn] ['evri] [twelv]

In	this	country	alone	,	about	five	times	every	minute	,	or	once	in	every	twelve
在	这	国家	独自的	,	关于	五	时代	每一个	分钟	,	或者	一次	在	每一个	十二

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

仅在这个国家，大约每分钟五次，或每十二秒钟一次。

[ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪs][ɑːr; ər] [sed] [ænd; ənd][ə; eɪ][soʊl] [sɔlvz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

the	last	good	-	bys	are	said	and	a	soul	solves	the	great	mystery	of	eternity	.
这	最后的	好的	-	作者	是	说	和	一个	灵魂	解决	这	伟大的	神秘	的	永恒	.

最后的告别结束，一个灵魂解开了永恒的伟大奥秘。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [gɔːn] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [riˈkɔːld] , [waɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɪz] [frɔːt]

The	minute	which	is	gone	can	never	be	recalled	,	while	the	next	minute	is	fraught
这	分钟	哪个	是	已消失	能	绝不	是	召回	,	尽管	这	下一个	分钟	是	充满危机

[wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

with	uncertainty	.
和	不确定	.

逝去的时光无法挽回，而下一刻却充满未知。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] — [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt]['oʊnli] , [ʌv; əv][taɪm] .

We	are	sure	—	not	of	this	minute	,	but	of	this	instant	only	,	of	time	.
我们	是	当然	—	不是	的	这	分钟	,	但	的	这	立即的	仅有的	,	的	时间	.

我们确信——不是对这一刻，而仅仅是对这一瞬间——时间的存在。

[ðen] , [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] , [let][juː 'es] [seɪ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːrd] , [duː][ðə; ði][kaɪnd][ækt] ,

Then	,	while	we	may	,	let	us	say	the	loving	word	,	do	the	kind	act	,
然后	,	尽管	我们	可能	,	让	我们	说	这	爱	单词	,	做	这	种类	行为	,

那么，趁我们还有能力，让我们说出充满爱意的话语，做一件善事吧。

[sə'pres] [ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][rɪ'mɑːrk] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ðɪs]

suppress	the	unkind	remark	,	encourage	those	who	are	struggling	by	the	way	—	this
压制	这	不友善	评论	,	鼓励	那些	WHO	是	挣扎	经过	这	方式	—	这

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

克制住不友善的言论，顺便鼓励一下那些正在挣扎的人——就在此刻。

['lɪŋkən] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər]

LINCOLN	AS	A	SPEAKER
林肯	作为	一个	扬声器

林肯作为演说家

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [ænd; ənd]

President	Lincoln	owed	his	success	as	a	speaker	to	his	ancestry	and
总统	林肯	欠款	他的	成功	作为	一个	扬声器	到	他的	祖先	和

['perəntɪdʒ] ,

parentage	,
亲子关系	,

林肯总统的演说才能归功于他的出身和父母。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

his	knowledge	of	human	nature	,	and	his	mastery	of	English	.
他的	知识	的	人类	自然	,	和	他的	精通	的	英语	.

他对人性的了解，以及他对英语的精通。

[hɪz; ɪz]['pjʊrɪtən] - [ˌpaɪə'nɪr] ['ænsestri] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

His	Puritan	-	pioneer	ancestry	endowed	him	with	the	great	physical	and
他的	清教徒	-	先锋	祖先	捐赠	他	和	这	伟大的	身体的	和

['ment(ə)l]['vɪgər] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ;

mental	vigor	that	characterized	all	his	life	;
精神的	活力	那	特征化的	全部	他的	生活	;

他的清教徒先驱血统赋予了他强健的体魄和充沛的精神，这贯穿了他的一生；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	his	parents	inspired	him	with	the	love	of	learning	,
和	他的	父母	灵感	他	和	这	爱	的	学习	,

他的父母激发了他对学习的热爱。

[ðə; ði] [haɪ] ['mɔːrəl] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [truːθ] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	high	moral	sense	and	the	devotion	to	truth	,	freedom	and	religion	,
这	高的	道德	感觉	和	这	虔诚	到	真相	,	自由	和	宗教	,

高尚的道德情操和对真理、自由和宗教的虔诚信仰

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][wiː; wi][soʊ] [rɪ'vɪr] .

that	made	him	the	man	we	so	revere	.
那	制成	他	这	男人	我们	所以	尊敬	.

这使他成为我们如此敬仰的人。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

His	knowledge	of	human	nature	was	due	to	his	early	life	and	studies	,
他的	知识	的	人类	自然	曾是	到期的	到	他的	早期的	生活	和	研究	,

他对人性的了解源于他早年的生活和学习。

[ænd; ənd][ɪz] [best] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] ['stɔːriz] .

and	is	best	illustrated	by	his	use	of	stories	.
和	是	最好的	插图	经过	他的	使用	的	故事	.

而他运用故事的方式最能体现这一点。

[baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [niːd] [rɪ'bjuːk] , [ɪk'spleɪn] , [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ,

By	them	he	could	at	need	rebuke	,	explain	,	or	encourage	,
经过	他们	他	可以	在	需要	训斥	,	解释	,	或者	鼓励	,

他可以通过它们随时进行斥责、解释或鼓励。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [men] [tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['məutivz] [æz; əz]

for	he	had	studied	men	till	he	knew	them	and	their	motives	as
为了	他	有	研究	男人	直到	他	知道	他们	和	他们的	动机	作为

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['skænti]['laɪbreri] .

he	did	his	scanty	library	.
他	做过	他的	稀少	图书馆	.

因为他研究人，就像研究他那寥寥无几的藏书一样，了解人以及他们的动机。

[hɪz; ɪz]['mæstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['mɒdlz] [ɪn]

His	mastery	of	English	was	due	to	his	study	of	the	best	models	in
他的	精通	的	英语	曾是	到期的	到	他的	学习	的	这	最好的	模型	在

['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] ,

our	tongue	,
我们的	舌头	,

他精通英语是因为他对英语中最好的范例进行了深入研究。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] , [ænd; ənd] ['blækˌstoʊn] .

the	Bible	,	Shakespeare	,	Milton	,	and	Blackstone	.
这	圣经	,	莎士比亚	,	米尔顿	,	和	黑石	.

《圣经》、莎士比亚、弥尔顿和布莱克斯通。

[ðiːz] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meməraɪzd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd]

These	books	he	read	until	he	had	memorized	their	words	and	absorbed
这些	图书	他	读	直到	他	有	记忆	他们的	字	和	吸收

[ðer; ðər] ['spɪrɪt] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kloʊð] [ɪn] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt]

their	spirit	so	thoroughly	that	when	he	came	to	clothe	in	words	his	own	great
他们的	精神	所以	彻底	那	什么时候	他	来了	到	衣服	在	字	他的	自己的	伟大的

[ænd; ənd] [waɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [speɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .

and	wise	thoughts	he	spake	as	a	master	of	English	style	.
和	明智的	想法	他	说	作为	一个	掌握	的	英语	风格	.

他反复阅读这些书籍，直到他记住了其中的文字，并彻底吸收了其中的精神，以至于当他用文字表达自己伟大而智慧的思想时，他就像一位英语风格的大师。

['lɪŋkənz] ['ɜːrli] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səb'səːv] [greɪt] [ænd; ənd]

Lincoln's	early	environment	was	rough	,	but	he	made	it	subserve	great	and
林肯的	早期的	环境	曾是	粗糙的	,	但	他	制成	它	子服务	伟大的	和

['maɪti] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

mighty	purposes	;
强大的	目的	;

林肯早年的生活环境很艰苦，但他却让这种环境为他伟大的目标服务；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] ['leɪbər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [meɪ] [hoʊp] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [duː] [greɪt] [wɜːrks] .

and	those	of	us	who	labor	in	his	spirit	may	hope	also	to	do	great	works	.
和	那些	的	我们	WHO	劳动	在	他的	精神	可能	希望	还	到	做	伟大的	作品	.

我们这些秉承他的精神而努力的人，也可以盼望成就伟大的事业。

['seɪlzmənʃɪp]

SALESMANSHIP

销售技巧

销售技巧

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [biː; bi] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ?

What	kind	of	a	man	should	the	salesman	be	,	in	order	to	be	successful	?
什么	种类	的	一个	男人	应该	这	推销员	是	,	在	命令	到	是	成功的	?

要想成为一名成功的销售员，应该具备怎样的品质?

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑːr; ər] , [gʊd] [helθ] , [gʊd] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

The	essential	qualifications	are	,	good	health	,	good	appearance	,	a	thorough
这	基本的	资格	是	,	好的	健康	,	好的	外貌	,	一个	彻底

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔfɝːz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

knowledge	of	what	he	offers	for	sale	,
知识	的	什么	他	优惠	为了	销售	,

基本条件是：身体健康，外表良好，对所售商品有透彻的了解。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] - [gʊdz] .

and	a	general	knowledge	of	his	competitors	'	goods	.
和	一个	一般的	知识	的	他的	竞争对手	-	商品	.

并且对竞争对手的产品有一定的了解。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

Furthermore	,	he	must	know	how	to	judge	a	customer	,
此外	,	他	必须	知道	如何	到	法官	一个	顾客	,

此外，他还必须懂得如何判断顾客的好坏。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

so	as	to	present	his	thoughts	in	a	manner	to	gain	his	confidence	.
所以	作为	到	展示	他的	想法	在	一个	方式	到	获得	他的	信心	.

以便用一种能够赢得他信任的方式来表达自己的想法。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

He	should	also	develop	his	sense	of	humor	,
他	应该	还	发展	他的	感觉	的	幽默	,

他还应该培养幽默感。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] " [hɑ:rd] [nɔks] " [ðæt] [meɪ][bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

in	order	to	overcome	the	"	hard	knocks	"	that	may	be	in	store	for	him	.
在	命令	到	克服	这	"	难的	敲门声	"	那	可能	是	在	店铺	为了	他	.

为了克服他可能遇到的"艰难险阻"。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][smaɪl] , [noʊ]['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

He	must	be	able	to	smile	,	no	matter	what	happens	.
他	必须	是	有能力的	到	微笑	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，他都必须保持微笑。

[ɪf] [hi:; hi] [pə'zesiz] [ðiːz] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] [gʊdz] [tu:; tə] [sel] , [plʌs]

If	he	possesses	these	qualifications	,	together	with	the	proper	goods	to	sell	,	plus
如果	他	拥有	这些	资格	,	一起	和	这	恰当的	商品	到	卖	,	加

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,

the	capacity	for	work	,
这	容量	为了	工作	,

如果他具备这些条件，再加上合适的商品出售，以及工作能力，

[wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['seɪlzmən] .

work	,	work	,	then	he	will	assuredly	make	a	successful	salesman	.
工作	,	工作	,	然后	他	将要	当然	制作	一个	成功的	推销员	.

只要努力工作，他肯定能成为一名成功的销售员。

['prɑ:vɪdəns]

PROVIDENCE

普罗维登斯

普罗维登斯

[ɪf] ['dʒi:niəs][ɪz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [prɪ'fɜ:rd] [ʌv; əv]

If	genius	is	a	mark	of	divine	Providence	made	manifest	in	the	preferred	of
如果	天才	是	一个	标记	的	神圣的	普罗维登斯	制成	显现	在	这	首选	的

['hju:mən][kaɪnd] ,

human	kind	,
人类	种类	,

如果说天才是神圣天意在人类精英身上展现的标志，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] .

the	life	of	Lincoln	shows	clearly	the	power	and	guidance	of	God	.
这	生活	的	林肯	演出	清楚地	这	力量	和	指导	的	上帝	.

林肯的一生清楚地展现了上帝的力量和指引。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɜ:rs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf] , [hi:; hi] ['strʌgld]

Notwithstanding	the	adverse	conditions	surrounding	his	early	life	,	he	struggled
虽然	这	不利	状况	周围	他的	早期的	生活	,	他	挣扎

['ʌpwərd] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'noʊɪŋli] ,

upward	,	almost	unknowingly	,
向上	,	几乎	不知不觉地	,

尽管早年生活环境恶劣，他却几乎不知不觉地奋力向上攀登。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌpri:'emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [trʌst] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

to	the	preeminent	position	of	power	and	trust	ordained	for	him	,
到	这	卓越的	位置	的	力量	和	相信	受戒	为了	他	,

达到为他预定的至高无上的权力和信任地位，

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd]['mæstər] ['evri] ['prɑ:bləm] .

fully	equipped	to	meet	and	master	every	problem	.
完全	配备	到	见面	和	掌握	每一个	问题	.

具备应对和解决所有问题的能力。

[laɪk] [ɔ:l]['gɑ:dz] [æm'bæsədərz] , [hɪz; ɪz][laɪf] ['endɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['laɪfs] [greɪt] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Like	all	God's	ambassadors	,	his	life	ended	when	his	life's	great	work	was	done	,
喜欢	全部	神的	大使们	,	他的	生活	结束	什么时候	他的	生活的	伟大的	工作	曾是	完毕	,

像所有上帝的使者一样，当他完成毕生的伟大事业时，他的生命也随之结束。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hoʊm] , [hi:; hi][left] " [fu:t'prints] , [ðæt][pər'hæps] [ə'nʌðər] ,

and	returning	to	his	long	home	,	he	left	"	Footprints	,	that	perhaps	another	,
和	返回	到	他的	长的	家	,	他	左边	"	脚印	,	那	也许	其他	,

['seɪlɪŋ] [ɔ:(r)] ['laɪfs] ['sɑ:ləm] [meɪn] ,

sailing	o'er	life's	solemn	main	,
帆船	超过	生活的	庄严	主要的	,

回到他长久以来的家，他留下了"足迹，或许是另一个人，航行在人生庄严的大海上"，

[ə; eɪ][fər'lɔ:rn][ænd; ənd] ['ʃɪprekt] ['brʌðər] ['si:ɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɑ:rt] [ə'gen] .

a	forlorn	and	shipwrecked	brother	seeing	,	shall	take	heart	again	.
一个	绝望	和	遭遇海难	兄弟	看到	,	将	拿	心	再次	.

一个孤苦伶仃、遭遇海难的兄弟看到这一幕，必将重拾信心。

" ['bɪzmɑ:rk]

"	BISMARCK
"	俾斯麦

俾斯麦

['bɪzmɑ:rk] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][kleɪm] [ðæt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [neiʃəns][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi]

Bismarck	lived	up	to	his	claim	that	difference	between	nations	could	only	be
俾斯麦	居住地	向上	到	他的	宣称	那	不同之处	之间	国家	可以	仅有的	是

['setld] [θru:] " [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

settled	through	"	blood	and	iron	.
定居	通过	"	血	和	铁	.

俾斯麦不负众望，他断言，国家之间的分歧只能通过"铁血"来解决。

" [ðə; ði] [ki:] - [noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [meɪk] ['prʌʃə] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

"	The	key	-	note	of	his	public	policy	was	,	to	make	Prussia	the	leading
"	这	钥匙	-	笔记	的	他的	民众	政策	曾是	,	到	制作	普鲁士	这	领导

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:r'mænɪk] [steɪts] ,

power	of	the	Germanic	States	,
力量	的	这	日耳曼	各州	,

"他的公共政策的核心是使普鲁士成为德意志诸邦的领导力量，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['dʒɜ:rməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [æz; əz]['dʒɜ:rmən]

and	to	create	a	United	Germany	with	the	King	of	Prussia	as	German
和	到	创造	一个	团结的	德国	和	这	国王	的	普鲁士	作为	德语

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

并建立一个以普鲁士国王为德意志皇帝的统一德国。

[ðə; ði][fɜ:rst][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æt; ət][sə'dɔwɑ:] , [ɪn] - , [wer] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:rmi]

The	first	task	was	accomplished	at	Sadowa	,	in	1866	,	where	the	Austrian	army
这	第一的	任务	曾是	完成	在	萨多瓦	,	在	-	,	在哪里	这	奥地利	军队

[wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .

was	defeated	.
曾是	战败	.

第一个任务在 1866 年的萨多瓦战役中完成，奥地利军队在那里被击败。

[ðə; ði]['sekənd][tæsk] — ['pærɪs][kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rmz] [dik'teitid] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	second	task	—	Paris	capitulated	according	to	terms	dictated	by	him	and
这	第二	任务	—	巴黎	投降了	根据	到	条款	口述	经过	他	和

[kɪŋ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] " ['dʒɜ:rmən]['empərər] " [æt; ət] [vɛə'sai] [ɑ:n]['dʒænjueri]

King	William	was	proclaimed	"	German	Emperor	"	at	Versailles	on	January
国王	威廉	曾是	宣布	"	德语	皇帝	"	在	凡尔赛	在	一月

- , - .

18	,	1871	.
-	,	-	.

第二个任务——巴黎按照他规定的条件投降，威廉国王于 1871 年 1 月 18 日在凡尔赛被宣布为"德意志皇帝"。

[ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	the	estimate	of	Europe	and	of	the	world	,
在	这	估计	的	欧洲	和	的	这	世界	,

据估计，欧洲和世界范围内，

[hiː; hi] [ðen] ['ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['dɪpləmæt][ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

he	then	ranked	as	the	greatest	living	diplomat	and	statesman	.
他	然后	排名	作为	这	最	活的	外交官	和	政治家	.

他当时被誉为在世最伟大的外交家和政治家。

[æz; əz] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] ,

As	Chancellor	of	the	German	Empire	,
作为	校长	的	这	德语	帝国	,

作为德意志帝国首相，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] ['dʒɜːrməni][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

he	insisted	above	all	that	Germany	should	keep	its	place	at	the	head	of	Europe
他	坚持	多于	全部	那	德国	应该	保持	它是	地方	在	这	头	的	欧洲

[æz; əz][ə; eɪ]['mɪlətəri] ['paʊər] .

as	a	military	power	.
作为	一个	军队	力量	.

他最坚持的是，德国应该继续保持其作为欧洲军事强国的领导地位。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] " [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] ['noʊbɑːdi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] ,

His	theory	was	"	As	we	shall	attack	nobody	,	we	shall	have	peace	,
他的	理论	曾是	"	作为	我们	将	攻击	无人	,	我们	将	有	和平	,

他的理论是："因为我们不攻击任何人，我们就能享有和平。"

[ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [ə'tæk] [juː 'es] .

if	we	show	ourselves	so	strong	that	nobody	will	attack	us	.
如果	我们	展示	我们自己	所以	强的	那	无人	将要	攻击	我们	.

如果我们展现出强大的实力，让任何人都不敢攻击我们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['θiːəri] [ðæt] ['meni] [men] [naʊ] [rɪ'poʊz][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	in	this	theory	that	many	men	now	repose	their	faith	in	the	peace	of	the
"	它	是	在	这	理论	那	许多	男人	现在	休息	他们的	信仰	在	这	和平	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

"正是基于这种理论，许多人现在才将世界和平的希望寄托于此。"

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

GEORGE	WASHINGTON
乔治	华盛顿

乔治·华盛顿

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [laɪf][ɪz] [mɔːr] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

There	is	no	individual	whose	life	is	more	closely	identified	with	the	history	of
那里	是	不	个人	谁	生活	是	更多的	密切	已识别	和	这	历史	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

his	country	than	George	Washington	.
他的	国家	比	乔治	华盛顿	.

在所有人物中，没有人比乔治·华盛顿的生平与国家历史联系得更紧密。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [hɑːrt] .

You	all	know	the	story	of	his	life	by	heart	.
你	全部	知道	这	故事	的	他的	生活	经过	心	.

你们都对他的生平事迹耳熟能详。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

To	-	day	,	on	the	anniversary	of	his	birth	,
到	-	天	,	在	这	周年纪念日	的	他的	出生	,

今天，在他诞辰纪念日，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]

it	is	proper	and	fitting	for	Americans	to	dwell	upon	the	virtues	of	this
它	是	恰当的	和	配件	为了	美国人	到	住	之上	这	美德	的	这

[greɪt] [mæn] .

great	man	.
伟大的	男人	.

美国人缅怀这位伟人的美德是恰当的，也是合情合理的。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [mæg'nænɪməs] .

Washington's	character	was	magnanimous	.
华盛顿的	特点	曾是	坦荡	.

华盛顿的品格宽宏大量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

He	was	kind	to	the	aged	,	and	sympathetic	toward	his	fellow	men	.
他	曾是	种类	到	这	老年人	,	和	交感神经	朝向	他的	同伴	男人	.

他善待老人，同情同胞。

['tɔməs] ['dʒefərsən] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] , [ɪn][ðə; ði]

Thomas	Jefferson	may	have	had	Washington	in	mind	when	he	wrote	,	in	the
托马斯	杰斐逊	可能	有	有	华盛顿	在	头脑	什么时候	他	写道	,	在	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Declaration	of	Independence	,
宣言	的	独立	,

托马斯·杰斐逊在《独立宣言》中写下这段话时，或许想到了华盛顿。

[ðə; ði][wɜːrdz] " [laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

the	words	"	Life	,	liberty	and	the	pursuit	of	happiness	.
这	字	"	生活	,	自由	和	这	追逐	的	幸福	.

“生命、自由和追求幸福的权利。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['peɪtriət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] ['paʊər] [ʌv; əv]

"	He	was	a	brave	and	courageous	patriot	,	with	the	rare	power	of
"	他	曾是	一个	勇敢的	和	勇敢	爱国者	,	和	这	稀有的	力量	的

[pə'sweidɪŋ] [men] .

persuading	men	.
说服	男人	.

“他是一位勇敢无畏的爱国者，拥有罕见的说服力。”

[pər'sweɪʒ(ə)n] !

Persuasion	!
劝说	!

劝说！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]['æftər][ðer; ðər] [dɪ'zæstrəs] [dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Listen	to	his	words	to	his	soldiers	after	their	disastrous	defeat	in	the	battle
听	到	他的	字	到	他的	士兵	后	他们的	灾难性的	击败	在	这	战斗

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] :

of	Long	Island	:
的	长的	岛	:

听听他在长岛战役惨败后对士兵们说的话：

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

"	The	eyes	of	all	our	countrymen	are	now	upon	us	,
"	这	眼睛	的	全部	我们的	同胞们	是	现在	之上	我们	,

“现在，我们全国人民的目光都集中在我们身上。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɪf] ['hæpɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]

and	we	shall	have	their	blessings	and	praises	if	happily	we	are	the
和	我们	将	有	他们的	祝福	和	赞扬	如果	快乐地	我们	是	这

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] ['medɪˌteɪtid] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

instruments	of	saving	them	from	the	tyranny	meditated	against	them	.
仪器	的	保存	他们	从	这	暴政	冥想	反对	他们	.

如果我们有幸成为将他们从针对他们的暴政中拯救出来的工具，我们将得到他们的祝福和赞扬。

[let] [juː 'es] , ['ðerfɔːr] , ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Let	us	,	therefore	,	animate	and	encourage	each	other	,
让	我们	,	所以	,	动画	和	鼓励	每个	其他	,

因此，让我们彼此激励、互相鼓励吧！

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [ə; eɪ] ['friːmən] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	show	the	whole	world	that	a	freeman	contending	for	liberty	on	his	own
和	展示	这	所有的	世界	那	一个	弗里曼	争吵	为了	自由	在	他的	自己的

[graʊnd] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['sleɪvɪʃ] ['mɜːrsəneri] [ɑːn] [ɜːrθ] .

ground	is	superior	to	any	slavish	mercenary	on	earth	.
地面	是	优越的	到	任何	奴隶	雇佣兵	在	地球	.

向全世界证明，在自己的土地上为自由而战的自由人，比地球上任何奴性雇佣兵都要强。

" ['dʒent(ə)lmən] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'spaɪərɪŋ][wɜːrdz] ?

"	Gentlemen	,	do	you	feel	the	power	of	those	inspiring	words	?
"	先生们	,	做	你	感觉	这	力量	的	那些	鼓舞人心	字	?

先生们，你们感受到这些鼓舞人心的话语的力量了吗?

[ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

A	DEDICATION
一个	奉献

献词

[wiː; wi][hæv; həv][met] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

We	have	met	here	to	-	night	to	dedicate	this	beautiful	church	to	the
我们	有	遇见	这里	到	-	夜晚	到	奉献	这	美丽的	教会	到	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rʌsl] [seɪdʒ] ,

memory	of	the	late	Russell	Sage	,
记忆	的	这	晚的	罗素	圣人	,

我们今晚聚集在这里，是为了将这座美丽的教堂奉献给已故的罗素·塞奇先生，以纪念他。

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [seɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

given	by	Mrs	.	Sage	to	the	congregation	of	the	First	Presbyterian	Church	of
给定	经过	太太	.	圣人	到	这	会众	的	这	第一的	长老会	教会	的

[fɑːr] ['rɑːkəˌweɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪ'deləti][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ðɪs]

Far	Rockaway	as	a	testimonial	of	his	fidelity	to	the	old	church	which	this
远的	洛克威	作为	一个	用户评价	的	他的	忠诚	到	这	老的	教会	哪个	这

[nuː] [wʌn] [wɪl] [rɪ'pleɪs] .

new	one	will	replace	.
新的	一	将要	代替	.

塞奇夫人将此物赠予远洛克威第一长老教会的会众，以证明他对即将被这座新教堂取代的老教堂的忠诚。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , ['wɔːrmli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

I	,	therefore	,	warmly	congratulate	you	upon	the	interesting	object	which	has
我	,	所以	,	热情地	祝贺	你	之上	这	有趣的	目的	哪个	有

[kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'semb(ə)l] ,

caused	you	to	assemble	,
导致	你	到	集合	,

因此，我衷心祝贺你们收集到如此有趣的物品。

[ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

in	such	numbers	and	spirit	,	as	you	have	here	to	-	night	.
在	这样的	数字	和	精神	,	作为	你	有	这里	到	-	夜晚	.

今晚在座的各位人数众多，精神抖擞。

[ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

This	occasion	is	in	some	respects	remarkable	.
这	场合	是	在	一些	尊重	卓越	.

从某些方面来看，这次事件非同寻常。

[waɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [men] [huː] [hæv; həv][led][ðer; ðər] [reɪs] [ɪn]['faɪnæns][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

Wise	and	thoughtful	men	who	have	led	their	race	in	finance	have	accumulated
明智的	和	周到	男人	WHO	有	引领	他们的	种族	在	金融	有	积累

[greɪt] [welθ] ,

great	wealth	,
伟大的	财富	,

那些在金融领域引领潮流、富有远见卓识的人积累了巨额财富。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] ,

and	it	is	only	the	true	Christian	principle	which	this	man	possest	,
和	它	是	仅有的	这	真的	基督教	原则	哪个	这	男人	占有	,

只有这个人才拥有真正的基督教原则。

[ðæt] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] .

that	has	led	to	the	erection	of	this	magnificent	church	.
那	有	引领	到	这	勃起	的	这	壮丽	教会	.

这就促成了这座宏伟教堂的建成。

[ðeɪ] [lend] [greɪs] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

They	lend	grace	,	glory	,	and	honor	to	the	object	for	which	we	have
他们	借	优雅	,	荣耀	,	和	荣誉	到	这	目的	为了	哪个	我们	有

[hɪr] [ə'sembld] ,

here	assembled	,
这里	组装	,

它们为我们在此聚集的目标增添了恩典、荣耀和尊荣。

[ænd; ənd] [meɪ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [rest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft] ,

and	may	God's	blessing	rest	upon	her	,	the	donor	of	this	gift	,
和	可能	神的	祝福	休息	之上	她	,	这	捐赠者	的	这	礼物	,

愿上帝保佑这位捐赠者。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

and	upon	him	in	whose	name	it	is	given	,	and	upon	you	,
和	之上	他	在	谁	姓名	它	是	给定	,	和	之上	你	,

愿这恩典归于那赐予恩典的主，也归于你们。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [fər'evər] .

and	upon	all	the	future	congregations	of	this	church	forever	.
和	之上	全部	这	未来	会众	的	这	教会	永远	.

并永远适用于本教会的所有未来会众。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðiːz] ['sentɪmənts] [meɪ] [wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]

Animated	by	these	sentiments	may	we	earnestly	strive	to	make	this	in	the
动画	经过	这些	情感	可能	我们	切实	努力	到	制作	这	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['truːɪst] [sens] ,

highest	and	truest	sense	,
最高	和	最真实的	感觉	,

秉持着这些情怀，愿我们竭尽全力，以最高尚、最真实的方式实现这一目标。

[ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

a	temple	of	the	living	God	.
一个	寺庙	的	这	活的	上帝	.

永生上帝的圣殿。

['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

GOVERNMENT	BY	THE	PEOPLE
政府	经过	这	人们

人民当家作主

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	powers	of	our	republican	form	of	government	originated	with	the
这	权力	的	我们的	共和党人	形式	的	政府	起源于	和	这

['gʌvənd] .

governed	.
受统治	.

我们共和政体的权力来源于被统治者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃuːz] [ðer; ðər]

It	is	the	theory	of	our	fundamental	law	that	the	people	choose	their
它	是	这	理论	的	我们的	基本的	法律	那	这	人们	选择	他们的

[reprɪ'zentətɪv] ,

representatives	,
代表	,

我们的根本大法理论是，人民选举自己的代表。

[jet] [noʊ][fækt][ɪz][soʊ] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['θwɔːrtɪd] [ʌv; əv]

yet	no	fact	is	so	true	as	that	this	object	is	deliberately	thwarted	of
然而	不	事实	是	所以	真的	作为	那	这	目的	是	故意地	受挫	的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

然而，没有任何事实比这更真实：这个目标被故意阻挠而无法实现。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [les] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['praɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]

Nor	is	it	less	true	that	the	primary	cause	of	this	condition	may	be	traced	to
也不	是	它	较少的	真的	那	这	基本的	原因	的	这	状况	可能	是	追踪	到

[ə; eɪ]['sɔːrdɪd] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][ænd; ənd]['stɑːps][nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət]

a	sordid	commercialism	which	pervades	the	body	politic	and	stops	not	even	at
一个	肮脏的	商业主义	哪个	普遍存在	这	身体	政治	和	停止	不是	甚至	在

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

the	threshold	of	government	.
这	临界点	的	政府	.

同样不容否认的是，造成这种状况的主要原因可以追溯到一种肮脏的商业主义，这种商业主义渗透到政治肌体的各个角落，甚至蔓延到政府的门槛之外。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv] [ə'laiənsiz] [bɪ'twiːn] ['predətɔːri] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['pɑːrti]

But	whatever	may	be	known	of	alliances	between	predatory	interests	and	party
但	任何	可能	是	已知	的	联盟	之间	掠食性	兴趣	和	派对

['lidər] ,

leaders	,
领导人	,

但无论人们对掠夺性利益集团与政党领导人之间的联盟了解多少，

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

whatever	may	be	known	of	corruption	of	public	officials	,
任何	可能	是	已知	的	腐败	的	民众	官员	,

无论已知的公职人员腐败情况如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'naɪəl] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'spɑːtɪk] ['ɪnfluəns] [in'veidz] [ə'laɪk][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɛnʃənz]

it	is	beyond	denial	that	a	despotic	influence	invades	alike	political	conventions
它	是	超过	拒绝	那	一个	专制	影响	入侵	同样	政治的	惯例

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

and	the	halls	of	legislatures	.
和	这	大厅	的	立法机构	.

无可否认，专制势力已经渗透到政治集会和立法机构的殿堂中。

['pɑːləsiz] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] [ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]
Policies **sacrificing** **the** **public** **welfare** **are** **dedicated** **by** **a** **bold** **and** **powerful**
政策 牺牲 这 民众 福利 是 投入的 经过 一个 大胆的 和 强大的
['koʊtəri] [ʌv; əv] [men] [huːz] ['məutivz] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] ,
coterie **of** **men** **whose** **motives** **are** **governed** **,**
小圈子 的 男人 谁 动机 是 受统治 ,

牺牲公众福祉的政策是由一群胆大妄为、权势滔天的人制定的，他们的动机受到某种因素的制约。

[nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːls] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd] [self] -
not **by** **a** **sense** **of** **right** **,** **but** **by** **the** **false** **ethics** **of** **expediency** **and** **self** **-**
不是 经过 一个 感觉 的 正确的 , 但 经过 这 错误的 伦理 的 权宜之计 和 自己 -
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

不是出于正义感，而是出于权宜之计和自私自利的虚假伦理。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['sɪstəm] [fər'evər] [prɪ'veɪl] ,
Shall **this** **system** **forever** **prevail** **,**
将 这 系统 永远 占上风 ,

这个制度将永远盛行吗?

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ɪts]
or **shall** **the** **intelligence** **and** **conscience** **of** **the** **people** **be** **aroused** **to** **its**
或者 将 这 智力 和 良心 的 这 人们 是 被唤醒 到 它是
[ɪ'nɪkwəti] ,
iniquity **,**
罪恶 ,

或者，人民的智慧和良知是否应该被唤醒，认识到自身的罪恶?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
and **the** **money** **-** **changers** **be** **driven** **from** **the** **temple** **of** **our**
和 这 钱 - 换位器 是 驱动 从 这 寺庙 的 我们的
['gʌvərnmənt] ?
government **?**
政府 ?

把兑换银钱的人赶出我们政府的殿堂?

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['ænsər] .
There **can** **be** **but** **one** **answer** **.**
那里 能 是 但 一 回答 .

答案只能有一个。

[rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hjuːz] — [ðæt] ['aʊərz] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
Remembering **with** **Lincoln** **—** **and** **with** **Hughes** **—** **that** **ours** **is** **a** **government**
记住 和 林肯 — 和 和 休斯 — 那 我们的 是 一个 政府
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
of **the** **people** **,** **and** **for** **the** **people** **,**
的 这 人们 , 和 为了 这 人们 ,

要像林肯和休斯那样牢记，我们的政府是民有、民治、民享的政府。

[let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊr] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]
let **us** **return** **to** **the** **pure** **ideal** **of** **the** **Constitution** **and** **secure** **a**
让 我们 返回 到 这 纯的 理想的 的 这 宪法 和 安全的 一个
['gʌvərnmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
government **by** **the** **people** **.**
政府 经过 这 人们 .

让我们回归宪法的纯粹理想，建立民有、民治、民享的政府。

['brevəti]
BREVITY
简洁

简洁

[ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['eni] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts]['brevəti] .

The	feature	of	any	address	should	be	its	brevity	.
这	特征	的	任何	地址	应该	是	它是	简洁	.

任何地址的特点都应该是简洁明了。

[fjuː] ['piːp(ə)l]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['veri] [greɪt] [lʌv]

Few	people	realize	the	importance	of	this	,	on	account	of	their	very	great	love
很少	人们	意识到	这	重要性	的	这	,	在	帐户	的	他们的	非常	伟大的	爱

[fɔːr; fər][self] .

for	self	.
为了	自己	.

由于极度自恋，很少有人意识到这一点的重要性。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃæniŋ] ,

I	often	recall	the	story	of	the	Rev	.	Dr	.	Joseph	Channing	,
我	经常	记起	这	故事	的	这	牧师	.	博士	.	约瑟夫	钱宁	,

我常常想起约瑟夫·钱宁牧师博士的故事，

[huːz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['emɪnənt] ['sɜːrdʒən][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

whose	brother	was	an	eminent	surgeon	in	New	York	.
谁	兄弟	曾是	一个	杰出	外科医生	在	新的	约克	.

他的哥哥是纽约一位著名的外科医生。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['dɑːktər][ɪn] ['erər] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ]

One	day	a	stranger	called	on	the	medical	doctor	in	error	,	and	after	being
一	天	一个	陌生人	称为	在	这	医疗的	医生	在	错误	,	和	后	存在

[əd'mɪtɪd] [sed] ,

admitted	said	,
承认	说	,

有一天，一个陌生人误打误撞地叫来了医生，被接诊后说道：

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]

"	I	hope	you	are	well	,	but	you	have	changed	considerably	since	I	heard	you
"	我	希望	你	是	出色地	,	但	你	有	已更改	相当	自从	我	听到	你

[priːtʃ] . "

preach	.	"
布道	.	"

“希望你一切都好，不过自从我上次听你布道以来，你变化很大。”

" [hɜːrd] [ˌem 'iː] [priːtʃ] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] .

"	Heard	me	preach	?	"	said	Dr	.	Channing	.
"	听到	我	布道	?	"	说	博士	.	钱宁	.

“你们听见我讲道了吗？”钱宁博士说道。

" [waɪ] , [jes] , " [priːtʃ] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] .

"	Why	,	yes	,	"	preach	?	"	said	Dr	.	Channing	.
"	为什么	,	是的	,	"	布道	?	"	说	博士	.	钱宁	.

“是的，布道？”钱宁博士说道。

" [waɪ] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ; " [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] [ðæt]

"	Why	,	yes	,	"	answered	the	visitor	;	"	aren't	you	the	Dr	.	Channing	that
"	为什么	,	是的	,	"	回答	这	游客	;	"	不是	你	这	博士	.	钱宁	那

[priːtʃiz] ? "

preaches	?	"
布道	?	"

“没错，”来访者回答说，“您不就是那位布道的钱宁博士吗？”

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] ['præktɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	No	;	I	am	the	doctor	that	practises	,	"	answered	the	eminent	physician	.
"	不	;	我	是	这	医生	那	实践	,	"	回答	这	杰出	医生	.

“不，我才是行医的医生，”这位德高望重的医生回答道。

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .

And	so	do	I	.
和	所以	做	我	.

我也是。

['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ]

PUBLIC	SPEAKING
民众	请讲

公开演讲

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ɔːr]

A	course	in	public	speaking	is	a	most	desirable	training	for	the	professional	or
一个	课程	在	民众	请讲	是	一个	最多	理想	训练	为了	这	专业的	或者

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [mæn] .

commercial	man	.
商业的	男人	.

对于专业人士或商务人士来说，公共演讲课程是一项非常理想的培训。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,

It	will	give	him	training	to	address	a	public	meeting	,
它	将要	给	他	训练	到	地址	一个	民众	会议	,

这将为他提供在公开会议上发言的训练。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɚz] .

but	it	will	also	greatly	improve	his	conversational	powers	.
但	它	将要	还	非常	提升	他的	对话	权力	.

但这也将大大提高他的谈话能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kerf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðer; ðər][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

It	will	make	him	careful	in	the	selection	of	his	words	,	their	pronunciation
它	将要	制作	他	小心	在	这	选择	的	他的	字	,	他们的	发音

[ænd; ənd][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] ;

and	exact	meaning	;
和	精确的	意义	;

这将使他在选择词语、发音和准确含义时更加谨慎；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'stend][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] [gɪv] [mɔːr] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]

it	will	extend	his	vocabulary	and	give	more	power	and	intonation
它	将要	延长	他的	词汇	和	给	更多的	力量	和	语调

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

to	his	voice	.
到	他的	嗓音	.

这将扩展他的词汇量，并使他的声音更有力量和更富感染力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [treɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [wɪ'ðaʊt]

It	will	also	train	his	mind	to	quick	thinking	and	to	select	without
它	将要	还	火车	他的	头脑	到	快的	思维	和	到	选择	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][ɑːr; ər][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

hesitation	just	such	words	as	are	best	adapted	to	express	his	thoughts	.
犹豫	只是	这样的	字	作为	是	最好的	改编	到	表达	他的	想法	.

它还能训练他快速思考，毫不犹豫地选择最能表达自己想法的词语。

[fjuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [spiːk] [aʊt][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [kən'saɪs] ['mænər] ,

Few	people	can	speak	out	their	ideas	in	a	clear	,	concise	manner	,
很少	人们	能	说话	出去	他们的	想法	在	一个	清除	,	简洁的	方式	,

很少有人能以清晰简洁的方式表达自己的想法。

[ænd; ənd] [fjuːər] [jet] [kæn; kən][æsk][ə; eɪ] [gʊd] ,

and	fewer	yet	can	ask	a	good	,
和	更少	然而	能	问	一个	好的	,

而能提出好要求的人就更少了。

[də'rekt] ['kwestʃən] [ðæt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪʃuː] .

direct	question	that	goes	to	the	very	heart	of	an	issue	.
直接的	问题	那	去	到	这	非常	心	的	一个	问题	.

直击问题核心的直接问题。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ðɪs] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ][kən'saɪs] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

this	ability	to	frame	a	concise	question	at	the	right	moment	is	one	of	the
这	能力	到	框架	一个	简洁的	问题	在	这	正确的	片刻	是	一	的	这

[moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

most	desirable	attainments	for	a	person	that	has	much	intercourse	with
最多	理想	成就	为了	一个	人	那	有	很多	交往	和

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

his	fellow	men	.
他的	同伴	男人	.

对于经常与人交往的人来说，能够在恰当的时机提出简洁明了的问题，是最令人向往的技能之一。

['henri] [kleɪ]

HENRY	CLAY
亨利	黏土

亨利·克莱

['pɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] ,

Picture	in	your	mind's	eye	a	tall	,	gaunt	,
图片	在	你的	心灵的	眼睛	一个	高的	,	瘦削	,

在你的脑海中想象一个高大、消瘦的，

[ˌmelən'kɑːlɪk] ['fɪgjər] — [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [nɑːt] ['hænsəm] [bʌt; bət][ʌv; əv]

melancholic	figure	—	a	product	of	the	wilderness	—	not	handsome	but	of
忧郁的	数字	—	一个	产品	的	这	荒野	—	不是	英俊的	但	的

['noʊb(ə)l] ['kærəktər] , [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

noble	character	,	of	commanding	appearance	,
高贵	特点	,	的	指挥	外貌	,

忧郁的身影——荒野的产物——虽然相貌平平，但品格高尚，气宇轩昂。

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][mæg'netɪk][ˌpɜːrsə'næləti] — ['pɪktʃər] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

indomitable	courage	,	and	magnetic	personality	—	picture	this	and	you	have
不屈不挠	勇气	,	和	磁的	性格	—	图片	这	和	你	有

[ə; eɪ]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] .

a	mental	vision	of	Henry	Clay	.
一个	精神的	想象	的	亨利	黏土	.

不屈不挠的勇气和极具魅力的人格——想象一下这些，你就会对亨利·克莱有一个大致的印象。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .

His	voice	was	powerful	,	as	his	logic	was	keen	and	convincing	.
他的	嗓音	曾是	强大的	,	作为	他的	逻辑	曾是	敏锐的	和	令人信服的	.

他的声音铿锵有力，他的逻辑也同样敏锐而令人信服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ɪn]['sɑːrkæzəm] , [wɪt][ænd; ənd]['sætaɪər] ,

He	was	resourceful	in	sarcasm	,	wit	and	satire	,
他	曾是	足智多谋	在	讽刺	,	有	和	讽刺	,

他很擅长运用讽刺、机智和挖苦，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'poʊnənt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɪn] [dɪ'beɪt] .

which	made	him	an	opponent	to	be	feared	in	debate	.
哪个	制成	他	一个	对手	到	是	害怕	在	辩论	.

这使他在辩论中成为一个令人畏惧的对手。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒaiənts] [æz; əz] [dʒɑ:n] [kæl'hu:n] , [ðə; ði] ['sɪlvər]

His	time	was	contemporaneous	with	such	giants	as	John	Calhoun	,	the	silver
他的	时间	曾是	同时期	和	这样的	巨人	作为	约翰	卡尔霍恩	,	这	银

- [tʌŋd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

-	tongued	son	of	the	South	,
-	舌头	儿子	的	这	南	,

他所处的时代与约翰·卡尔霍恩这样的巨人同时代，卡尔霍恩是南方一位能言善辩的人物。

[ænd; ənd] ['dænjəl] ['webstər] , [ðə; ði] ['feɪvərd] ['ɔ:rətər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

and	Daniel	Webster	,	the	favored	orator	of	Massachusetts	.
和	丹尼尔	韦伯斯特	,	这	受青睐	演说者	的	马萨诸塞州	.

还有马萨诸塞州最受欢迎的演说家丹尼尔·韦伯斯特。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['goʊldən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:rətɔ:ri] ,

It	was	the	"	Golden	Age	of	American	Oratory	,
它	曾是	这	"	金的	年龄	的	美国人	演说	,

这是"美国演说学的黄金时代"，

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaunslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['henri] [kleɪ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

"	but	in	the	legislative	councils	of	the	nation	Henry	Clay	towered	above	them
"	但	在	这	立法	议会	的	这	国家	亨利	黏土	高耸	多于	他们

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

但在全国的立法机构中，亨利·克莱的地位远超其他人。

[əd'mɪtɪdli] [ə'mɛrɪkəz] [moʊst] ['pɑ:pjələr] ['steɪtsmən] .

admittedly	America's	most	popular	statesman	.
诚然	美国的	最多	受欢迎的	政治家	.

他无疑是美国最受欢迎的政治家。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl]

Notwithstanding	this	,	the	Presidency	was	denied	him	twice	by	an	ungrateful
虽然	这	,	这	总统职位	曾是	否认	他	两次	经过	一个	忘恩负义

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	,
共和国	,

尽管如此，这个忘恩负义的共和国还是两次剥夺了他担任总统的权利。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [derd] [bi:; bi] [raɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bi:; bi] ['prezɪdənt] .

merely	because	he	dared	be	right	rather	than	be	President	.
仅仅	因为	他	敢于	是	正确的	相当	比	是	总统	.

仅仅因为他敢于坚持自己的正确，而不是去当总统。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪər] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ,

This	is	the	spirit	that	should	inspire	our	young	men	of	to	-	day	,
这	是	这	精神	那	应该	启发	我们的	年轻的	男人	的	到	-	天	,

这种精神应该激励我们今天的年轻人。

[ænd; ənd] [fɪt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [tru:] ['li:dərʃɪp] .

and	fit	them	for	true	leadership	.
和	合身	他们	为了	真的	领导	.

并使他们具备真正的领导才能。

['wʊmən] [ænd; ənd] [spi:tʃ]

WOMAN	AND	SPEECH
女士	和	演讲

女性与语言

" [let] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [ki:p] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

"	Let	your	women	keep	silence	in	the	churches	,
"	让	你的	女性	保持	沉默	在	这	教堂	,

"让你们的妇女在教堂里保持沉默，

" [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['wɪmɪn] [ˌdɪsə'beɪ] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wen]

"	is	sometimes	misunderstood	to	mean	that	women	disobey	a	Bible	injunction	when
"	是	有时	被误解	到	意思是	那	女性	违	一个	圣经	禁令	什么时候

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .

they	engage	in	public	speaking	.
他们	从事	在	民众	请讲	.

“有时会被误解为女性在公开演讲时违背了圣经的诫命。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [seɪnt] [pɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

On	the	contrary	,	Saint	Paul	realized	the	demoralizing	influences	surrounding	the	Church
在	这	相反	,	圣	保罗	已实现	这	令人沮丧的	影响	周围	这	教会

[ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,

of	Corinth	,
的	科林斯	,

相反，圣保罗意识到哥林多教会周围存在着令人沮丧的影响。

[ænd; ənd] [fər'bæd,fər'beɪd] ['fiːmeɪl] ['kwestʃənɪŋ] .

and	forbade	female	questioning	.
和	禁止	女性	提问	.

并禁止女性提问。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kə'mændɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] ,

So	far	from	commanding	women	to	be	silent	,
所以	远的	从	指挥	女性	到	是	沉默的	,

这与命令女性保持沉默截然相反，

[hiː; hi] ['speʃəli] [kə'mendz] [ðə; ði] [griːk] ['wʊmən] ['fiːbiː] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ]

he	specially	commends	the	Greek	woman	Phoebe	as	minister	in	the	Greek	church
他	特别	赞扬	这	希腊语	女士	菲比	作为	部长	在	这	希腊语	教会

[ʌv; əv] - .

of	Cinchua	.
的	-	.

他特别赞扬了在辛丘亚希腊教堂担任牧师的希腊女子菲比。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vəːts] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [huː] [spoʊk] [ænd; ənd]

Most	of	the	converts	to	Christianity	were	made	by	women	who	spoke	and
最多	的	这	转换	到	基督教	是	制成	经过	女性	WHO	辐	和

[spoʊk] [wel] .

spoke	well	.
辐	出色地	.

大多数皈依基督教的人都是由能言善辩的女性劝服的。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['muːvmənt] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] ,

The	missionary	movement	in	China	,	Japan	,
这	传教士	移动	在	中国	,	日本	,

中国、日本的传教运动

[ænd; ənd] ['ɪndiə] ['ʌtərli] [feɪld] [ʌn'tɪl] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [pər'sweɪsɪvli] [wɜːr; wər] [sent] .

and	India	utterly	failed	until	women	who	could	speak	persuasively	were	sent	.
和	印度	完全地	失败的	直到	女性	WHO	可以	说话	令人信服地	是	发送	.

直到派遣能言善辩的女性出使印度，印度才彻底失败。

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

Nearly	all	the	work	of	the	Salvation	Army	is	done	by	women	,
几乎	全部	这	工作	的	这	救恩	军队	是	完毕	经过	女性	,

救世军几乎所有的工作都是由女性完成的。

[ænd; ənd] [ɪts] ['liːdər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	its	leader	in	this	country	is	a	woman	.
和	它是	领导者	在	这	国家	是	一个	女士	.

而该国的领导人是一位女性。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Who	are	the	women	of	influence	in	America	to	-	day	?
WHO	是	这	女性	的	影响	在	美国	到	-	天	?

当今美国有哪些有影响力的女性?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [wel] — ['tiːtʃərz] , ['lektʃəəz] , ['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrkərz] ,

They	are	those	who	can	speak	well	—	teachers	,	lecturers	,	social	workers	,
他们	是	那些	WHO	能	说话	出色地	—	教师	,	讲师	,	社会的	工人	,

他们是那些能言善辩的人——教师、讲师、社会工作者

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [pə'sjuːts] .

and	others	engaged	in	professional	and	business	pursuits	.
和	其他的	已订婚的	在	专业的	和	商业	追求	.

以及其他从事专业和商业活动的人员。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Who	are	the	coming	women	of	this	country	?
WHO	是	这	未来	女性	的	这	国家	?

这个国家的未来女性是谁?

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ðer; ðər] ['ɪnərmoʊst] [kən'vikʃənz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Those	who	can	speak	their	innermost	convictions	with	certainty	and	power	,
那些	WHO	能	说话	他们的	最内层	定罪	和	肯定	和	力量	,

[help] [tuː; tə] [sɑːlv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['prɔːbləms] ,

help	to	solve	great	national	problems	,
帮助	到	解决	伟大的	国家的	问题	,

那些能够自信而有力地表达自己内心深处信念的人，有助于解决重大的国家问题。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] !

and	give	a	message	to	the	world	that	shall	ring	through	the	centuries	!
和	给	一个	信息	到	这	世界	那	将	戒指	通过	这	几个世纪	!

向世界传递一个将响彻几个世纪的信息!

[bɔɪz]

BOYS
男孩们

男孩们

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Boys	,	you	will	get	out	of	life	just	what	you	put	into	it	.
男孩们	,	你	将要	得到	出去	的	生活	只是	什么	你	放	进入	它	.

孩子们，你们的人生付出多少，就会收获多少。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [ɪn] [kaɪnd] .

A	smile	and	a	kind	word	will	be	repaid	in	kind	.
一个	微笑	和	一个	种类	单词	将要	是	已偿还	在	种类	.

微笑和一句友善的话语，都会得到同样的回报。

[ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['graʊtʃi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [riːps] ['sɪmələr] [fruːts] [θruː] [laɪf] .

A	sullen	and	grouchy	disposition	reaps	similar	fruits	through	life	.
一个	忧郁	和	脾气暴躁的	处置	收割	相似的	水果	通过	生活	.

阴郁暴躁的性格会在生活中结出类似的恶果。

['leɪbər] ['dɪlɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stʌdiz] ; [ænd; ənd] [pleɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] ['æftər] [skuːl] ['seʃnz] .

Labor	diligently	with	your	studies	;	and	play	just	as	hard	after	school	sessions	.
劳动	勤勉地	和	你的	研究	;	和	玩	只是	作为	难的	后	学校	会议	.

认真学习，放学后也要尽情玩乐。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [oʊz] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] .

Many	a	man	owes	his	success	in	life	to	the	companions	of	his	school	days	.
许多	一个	男人	欠款	他的	成功	在	生活	到	这	同伴	的	他的	学校	天	.

许多人的成功都归功于学生时代的伙伴。

[lɜːrn] [tuː; tə] [liːd] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [laɪvz; lɪvz] .

Learn	to	lead	clean	and	wholesome	lives	.
学习	到	带领	干净的	和	健康	生活	.

学会过清洁健康的生活方式。

[bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

Become	thoroughly	imbued	with	the	love	of	country	.
变得	彻底	注入	和	这	爱	的	国家	.

要彻底爱上自己的国家。

['ɔːlweɪz] [sə'luːt] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [flæg] , [wɪtʃ] ['evər] [weɪvz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

Always	salute	her	glorious	flag	,	which	ever	waves	for	freedom	and	liberty	.
总是	礼炮	她	辉煌	旗帜	,	哪个	曾经	波浪	为了	自由	和	自由	.

永远向她那永远飘扬着自由的光荣旗帜致敬。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [jʊr; jər] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [end] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

And	strive	to	live	all	your	days	that	they	will	end	in	peace	and	happiness	.
和	努力	到	居住	全部	你的	天	那	他们	将要	结尾	在	和平	和	幸福	.

努力过好每一天，让它们在和平与幸福中结束。

[voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn]

VOTES	FOR	WOMEN
投票	为了	女性

妇女投票权

[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [hæv; həv] ['ædvəkeɪt; -ət]

The	persistence	with	which	the	women	of	the	civilized	world	have	advocated
这	持久性	和	哪个	这	女性	的	这	文明	世界	有	倡导者

" ['wʊmən] - ['sʌfrɪdʒ] " [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [bɔːrn] [fruːt] .

"	Woman	-	Suffrage	"	has	at	last	borne	fruit	.
"	女士	-	选举权	"	有	在	最后的	出生	水果	.

文明世界的妇女们坚持不懈地倡导"妇女选举权"，如今终于取得了成果。

[ðə; ði] [freɪz] " [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv]

The	phrase	"	Votes	for	Women	"	has	become	a	general	topic	of
这	短语	"	投票	为了	女性	"	有	变得	一个	一般的	话题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wer'evər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ,

conversation	wherever	men	and	women	congregate	,
对话	无论	男人	和	女性	聚集	,

"妇女投票权"一词已成为男女聚集之处的热门话题。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

and	has	also	become	one	of	the	leading	political	questions	of	the	day
和	有	还	变得	一	的	这	领导	政治的	问题	的	这	天

.

:

.

这也成为当今最重要的政治问题之一。

[prə'feʃən(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔsiz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌn'rest] ,

Professional	politicians	and	the	bosses	are	alike	filled	with	fear	and	unrest	,
专业的	政治家	和	这	老板	是	同样	已填	和	害怕	和	动荡	,

职业政客和老板们都充满了恐惧和不安。

[æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

as	they	realize	that	women	are	in	earnest	and	demand	,	not	a	privilege	,
作为	他们	意识到	那	女性	是	在	认真	和	要求	,	不是	一个	特权	,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [raɪt] .

but	a	right	.
但	一个	正确的	.

因为他们意识到，女性是认真的，她们要求的不是特权，而是一项权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [huː] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gʌvərn]

It	was	Abraham	Lincoln	who	said	that	no	man	was	good	enough	to	govern
它	曾是	亚伯拉罕	林肯	WHO	说	那	不	男人	曾是	好的	足够的	到	治理

[ə'nʌðər] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ʌðər] ['mænz][kən'sent] .

another	man	without	that	other	man's	consent	.
其他	男人	没有	那	其他	男人的	同意	.

亚伯拉罕·林肯曾说过，未经他人同意，任何人都没有资格统治他人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [seɪ] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ə; eɪ] ['wʊmən]

The	women	of	this	country	say	that	no	man	is	good	enough	to	govern	a	woman
这	女性	的	这	国家	说	那	不	男人	是	好的	足够的	到	治理	一个	女士

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['wʊmənz] [kən'sent] .

without	that	woman's	consent	.
没有	那	女性的	同意	.

这个国家的女性认为，没有女性的同意，任何男人都没有资格统治女性。

[ðeɪ] [æsk] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs]

They	ask	that	they	be	given	representation	in	the	government	on	the	same	basis
他们	问	那	他们	是	给定	表示	在	这	政府	在	这	相同的	基础

[æz; əz][ðə; ði][men] .

as	the	men	.
作为	这	男人	.

他们要求在政府中获得与男性同等的代表权。

" [voʊts][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] " [miːnz] ['betər] [lɔːz] , ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər]

"	Votes	for	Women	"	means	better	laws	,	better	education	,	and	a	better
"	投票	为了	女性	"	方法	更好的	法律	,	更好的	教育	,	和	一个	更好的

['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

country	in	which	to	live	.
国家	在	哪个	到	居住	.

“妇女投票权”意味着更好的法律、更好的教育和更美好的国家生活。

['vɪktəri] [ɪz] [ɔːl'redi] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

Victory	is	already	close	at	hand	.
胜利	是	已经	关闭	在	手	.

胜利已近在咫尺。

[ðə; ði] [faɪt] , [fɔːr; fər] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][wʌn] ,

The	fight	,	for	fight	it	is	,	is	almost	won	,
这	斗争	,	为了	斗争	它	是	,	是	几乎	韩元	,

这场战斗，如果真能称之为战斗的话，已经接近胜利了。

[ænd; ənd] [suːn] " [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] " [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] ,

and	soon	"	Votes	for	Women	"	will	no	longer	be	a	dream	and	a	hope	,
和	很快	"	投票	为了	女性	"	将要	不	更长	是	一个	梦	和	一个	希望	,

不久之后，“妇女投票权”将不再是梦想和希望。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] !

but	an	accomplished	fact	!
但	一个	完成	事实	!

但这是既成事实！

['lɪŋkən]

LINCOLN
林肯

林肯

['lɪŋkənz] ['paʊər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt] .

Lincoln's	power	lay	in	his	common	sense	and	clear	judgment	.
林肯的	力量	躺	在	他的	常见的	感觉	和	清除	判断	.

林肯的力量源于他的常识和清晰的判断力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn'spaɪərd] .

He	was	unquestionably	inspired	.
他	曾是	毫无疑问	灵感	.

他无疑受到了启发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] .

He	was	not	a	creature	of	circumstances	,	but	surely	one	of	God's	elect	.
他	曾是	不是	一个	生物	的	情况	,	但	一定	一	的	神的	选	.

他并非受环境所迫，而无疑是上帝的选民之一。

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wiː; wi] [siː] ['lɪt(ə)l][ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɔːr] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

Studying	his	life	,	we	see	little	amid	his	early	surroundings	to	assist	or	guide	him	,
学习	他的	生活	,	我们	看	小的	之中	他的	早期的	周围环境	到	协助	或者	指导	他	,

研究他的一生，我们发现他早年所处的环境几乎没有什么可以帮助或指导他。

[seɪv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

save	light	from	heaven	.
节省	光	从	天堂	.

拯救来自天堂的光芒。

[jet] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mænhʊd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ˌoʊvər'keɪm] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] ,

Yet	he	reached	manhood	strong	and	brave	,	overcame	every	obstacle	,
然而	他	达到	男子气概	强的	和	勇敢的	,	克服	每一个	障碍	,

然而，他长大成人后变得强壮勇敢，克服了所有困难。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [tɔːrd] ['vɪʒəneri] [driːmz] ,

and	so	controlled	his	natural	feelings	and	tendencies	toward	visionary	dreams	,
和	所以	受控	他的	自然的	情怀	和	倾向	朝向	有远见的	梦境	,

因此，他控制住了自己与生俱来的情感和对梦幻事物的倾向。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['juːzɪz][ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

that	he	developed	all	his	faculties	for	the	practical	uses	of	everyday	life	.
那	他	发达	全部	他的	学院	为了	这	实际的	用途	的	每天	生活	.

他充分发展了自己的各项能力，以适应日常生活中的实际需求。

['fɪrləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

Fearless	in	his	convictions	,
无畏	在	他的	定罪	,

他信念坚定，毫不畏惧。

[hiː; hi] ['zeləsli] ['ɜːrdʒd][ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [æn; ən]['ɔːrətər] .

he	zealously	urged	them	upon	his	fellow	men	with	the	gifted	powers	of	an	orator	.
他	热忱地	敦促	他们	之上	他的	同伴	男人	和	这	天才	权力	的	一个	演说者	.

他以雄辩家的天赋，热情地向同胞们宣扬这些理念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《即兴演奏》；或者，如何临场应变(Impromptu; or, How to Think on Your Feet)

[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['emɪnəns]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['destɪnd]	,	[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]
He	**reached**	**the**	**place**	**of**	**eminence**	**for**	**which**	**he**	**was**	**destined**	**,**	**despite**	**the**
他	达到	这	地方	的	卓越	为了	哪个	他	曾是	注定	,	尽管	这

['bɪtɝəst]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	,
bitterest	**opposition**	**,**
最苦涩的	反对	,

尽管遭遇了最激烈的反对，他最终还是达到了他注定要达到的卓越地位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]	['θɜːrəli]	[ɪ'kwɪpt]	[fɔːr; fər]	['evri]	[ɪ'mɜːrdʒənsi]	.
because	**he**	**was**	**thoroughly**	**equipped**	**for**	**every**	**emergency**	**.**
因为	他	曾是	彻底	配备	为了	每一个	紧急情况	.

因为他为应对各种突发情况做好了充分准备。

[wʌt]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['mænz]	['greɪtnəs]	?
What	**was**	**the**	**secret**	**of**	**this**	**man's**	**greatness**	**?**
什么	曾是	这	秘密	的	这	男人的	伟大	?

这个人伟大的秘诀是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[gɑːd]	.
It	**was**	**inspiration**	**from**	**God**	**.**
它	曾是	灵感	从	上帝	.

这是来自神的启示。

[ðə; ði]	['vælјuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['spiːkɪŋ]
THE	**VALUE**	**OF**	**THE**	**PUBLIC**	**SPEAKING**
这	价值	的	这	民众	请讲

公开演讲的价值

[klʌb]	[tuː; tə][ðə; ði]	['bɪznəs]	[mæn]
CLUB	**TO**	**THE**	**BUSINESS**	**MAN**
俱乐部	到	这	商业	男人

俱乐部致商人

[ðə; ði]	['kwestʃən]	[hæz; həz]	[bɪn]	[æskt]	,
The	**question**	**has**	**been**	**asked**	**,**
这	问题	有	到过	问	,

这个问题已经被提出了。

"	[ʌv; əv]	[wʌt]	['præktɪk(ə)l]	['vælјuː][ɪz][ðə; ði]	['pʌblɪk]	['spiːkɪŋ]	[klʌb]	[tuː; tə][ðə; ði]	['bɪznəs]	[mæn]	?
"	**Of**	**what**	**practical**	**value**	**is**	**the**	**Public**	**Speaking**	**Club**	**to**	**the**	**business**	**man**	**?**
"	的	什么	实际的	价值	是	这	民众	请讲	俱乐部	到	这	商业	男人	?

"公共演讲俱乐部对商人有什么实际价值？"

"	[maɪ]	['ænsər]	[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]	['tiːtʃɪz]	[hɪm; ɪm][tuː; tə]	[θɪŋk]	.
"	**My**	**answer**	**is**	**because**	**it**	**teaches**	**him**	**to**	**think**	**.**
"	我的	回答	是	因为	它	教导	他	到	思考	.

我的答案是，因为这能教会他思考。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ðæt]

There	is	no	greater	difficulty	confronting	the	business	man	to	-	day	than	that
那里	是	不	更大的	困难	面对	这	商业	男人	到	-	天	比	那

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [men] [tuː; tə] [fɪl] [pə'ziʃənz] [wer] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ɑːr; ər]

of	finding	men	to	fill	positions	where	initiative	and	original	thought	are
的	寻找	男人	到	充满	职位	在哪里	倡议	和	原来的	想法	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

如今，商界人士面临的最大难题莫过于找到能够胜任需要主动性和创新思维职位的人才。

[ðə; ði][kɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] ['evriwer] ,

The	call	comes	from	the	business	world	everywhere	,
这	称呼	来	从	这	商业	世界	到处	,

来自世界各地商界的呼声此起彼伏。

" [gɪv] [juː 'es] [men] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] — [men] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] — [men] [huː] [hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] [ɑːrt]

"	Give	us	men	of	ideas	—	men	of	ability	—	men	who	have	mastered	the	art
"	给	我们	男人	的	想法	—	男人	的	能力	—	男人	WHO	有	精通	这	艺术

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

of	thinking	for	themselves	.
的	思维	为了	他们自己	.

"给我们有思想的人——有能力的人——能够独立思考的人。"

" ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd]

"	Our	schools	and	colleges	are	engaged	in	the	task	of	storing	the	mind
"	我们的	学校	和	大学	是	已订婚的	在	这	任务	的	存储	这	头脑

[wɪð; wɪθ] [fækts] .

with	facts	.
和	事实	.

"我们的学校和学院致力于用事实来充实学生的头脑。"

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] [wʌn] [step] ['fɑːrðər] ,

This	is	a	splendid	work	,	but	we	need	to	go	one	step	farther	,
这	是	一个	灿烂	工作	,	但	我们	需要	到	去	一	步	更远	,

这是一项杰出的作品，但我们需要更进一步。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [men] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [juːz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .

we	must	teach	men	how	to	apply	and	develop	and	use	this	knowledge	.
我们	必须	教	男人	如何	到	申请	和	发展	和	使用	这	知识	.

我们必须教会男性如何应用、发展和利用这些知识。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [noʊz] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] ;

It	is	not	how	much	a	man	knows	that	makes	him	a	successful	business	man	;
它	是	不是	如何	很多	一个	男人	知道	那	制作	他	一个	成功的	商业	男人	;

决定一个人是否成功的商人，不是他掌握了多少知识；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [dʌz] .

it	is	what	he	thinks	and	does	.
它	是	什么	他	思考	和	做	.

这就是他的想法和行为。

[sək'ses] [ɪz] [nɑːt] ['meʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [hæt] .

Success	is	not	measured	by	the	size	of	a	man's	hat	.
成功	是	不是	测量	经过	这	尺寸	的	一个	男人的	帽子	.

成功与否，并非取决于一个人的帽子大小。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['betər] [skuːlz] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]

The	educational	problem	of	the	hour	is	not	one	of	better	schools	and	larger
这	教育	问题	的	这	小时	是	不是	一	的	更好的	学校	和	更大的

['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] ;

public	libraries	;
民众	图书馆	;

当前教育面临的问题不是需要更好的学校和更大的公共图书馆;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

it	is	the	practical	development	of	the	mind	;
它	是	这	实际的	发展	的	这	头脑	;

这是思维的实际发展;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [nuː]

it	is	the	awakening	of	the	creative	powers	of	thought	,	the	birth	of	new
它	是	这	唤醒	的	这	有创造力的	权力	的	想法	,	这	出生	的	新的

[aɪ'diːəz] ;

ideas	;
想法	;

它是创造性思维能力的觉醒，是新思想的诞生;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['treɪnɪŋ] [men] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [ðiːz] [aɪ'diːəz]['ɪntuː] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] ,

it	is	training	men	how	to	put	these	ideas	into	concrete	form	,
它	是	训练	男人	如何	到	放	这些	想法	进入	具体的	形式	,

它是在训练人们如何将这些想法付诸实践。

[haʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər]

how	to	present	and	express	them	in	such	words	and	with	such	power
如何	到	展示	和	表达	他们	在	这样的	字	和	和	这样的	力量

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] .

that	they	shall	carry	conviction	to	the	hearts	of	their	fellow	men	.
那	他们	将	携带	定罪	到	这	心	的	他们的	同伴	男人	.

如何用如此有力的语言来表达和呈现这些观点，才能使它们深入人心，令人信服。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fə'renzɪk] ['eləkwəns]

THE	STUDY	OF	FORENSIC	ELOQUENCE
这	学习	的	法医	口才

法庭雄辩术研究

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fə'renzɪk] ['eləkwəns]

THE	STUDY	OF	FORENSIC	ELOQUENCE
这	学习	的	法医	口才

法庭雄辩术研究

[baɪ] ['aɪzək] [grænt] ['tɔmpsn]

By	ISAAC	GRANT	THOMPSON
经过	艾萨克	授予	汤普森

作者：艾萨克·格兰特·汤普森

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

There	is	another	essential	,	aside	from	the	knowledge	of	the	law	,
那里	是	其他	基本的	,	旁边	从	这	知识	的	这	法律	,

除了法律知识之外，还有另一项至关重要的技能，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kɔːrt] ['lɔɪər] — [ðæt] [ɪz] ['eləkwəns] ;

for	the	successful	court	lawyer	—	that	is	eloquence	;
为了	这	成功的	法庭	律师	—	那	是	口才	;

对于成功的法庭律师来说——那就是雄辩;

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [bler] [di'fainz][tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

the	sort	of	eloquence	which	Blair	defines	to	be	"	the	art	of	speaking	in	such
这	种类	的	口才	哪个	布莱尔	定义	到	是	"	这	艺术	的	请讲	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spi:k] .

a	manner	as	to	attain	the	end	for	which	we	speak	.
一个	方式	作为	到	达到	这	结尾	为了	哪个	我们	说话	.

布莱尔将这种雄辩定义为“以达到我们说话目的的方式说话的艺术”。

" [moʊst] [jʌŋ] [men] , [hu:] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,

"	Most	young	men	,	who	study	with	a	view	of	coming	to	the	bar	,
"	最多	年轻的	男人	,	WHO	学习	和	一个	看法	的	未来	到	这	酒吧	,

“大多数以考取律师资格为目标而学习的年轻人，

[hæv; həv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [strɔ:ŋ] ,

have	an	ambition	,	more	or	less	strong	,
有	一个	志向	,	更多的	或者	较少的	强的	,

有抱负，程度不一。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ædvəkeɪts] — [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪns] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [pər'sweɪd] ['dʒʊri:z]

to	become	advocates	—	to	be	able	to	convince	judges	and	persuade	juries
到	变得	倡导者	—	到	是	有能力的	到	说服	法官	和	说服	陪审团

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [staɪl] [ænd; ənd]

by	the	power	of	their	logic	and	the	graces	of	their	style	and
经过	这	力量	的	他们的	逻辑	和	这	恩典	的	他们的	风格	和

['ʌtərəns] ;

utterance	;
发声	;

成为辩护人——能够凭借其逻辑的力量和优雅的风格和表达方式说服法官和陪审团；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

but	a	visit	to	our	courts	is	but	too	likely	to	show	how
但	一个	访问	到	我们的	法院	是	但	也	可能	到	展示	如何

[lə'mentəbli,'læməntəbli][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][feɪl][ʌv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər] .

lamentably	the	great	majority	of	them	fail	of	achieving	their	desire	.
令人遗憾的是	这	伟大的	多数	的	他们	失败	的	实现	他们的	欲望	.

但只要去我们的法院走一走，就极有可能发现，绝大多数人都未能如愿以偿。

[læk] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]

Lack	of	perseverance	in	performing	the	labor	necessary	to	the	student	of
缺少	的	毅力	在	表演	这	劳动	必要的	到	这	学生	的

[ˌelə'kju:ʃn] ,

elocution	,
演讲	,

缺乏毅力，无法完成演讲学学生所需的必要练习。

[ɔ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] ; [ɔ:r] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt]

or	ignorance	of	the	method	to	be	pursued	;	or	,	in	many	cases	,	a	notion	that
或者	无知	的	这	方法	到	是	追击	;	或者	,	在	许多	案例	,	一个	概念	那

['ɔ:rətəz] ,

orators	,
演说家	,

或者对所要采用的方法一无所知；或者，在许多情况下，是一种认为演说家们，

[laɪk]['poʊəts] , " [ɑ:r; ər][bɔ:rn] , [nɑ:t] [meɪd] ,

like	poets	,	"	are	born	,	not	made	,
喜欢	诗人	,	"	是	出生	,	不是	制成	,

就像诗人一样，“是天生的，而不是后天造就的”，

" [hæz; həz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eləkwənt] ['ædvəkeɪts] ['veri] [smɔ:l] [ɪn'di:d] .

"	has	served	to	make	the	number	of	eloquent	advocates	very	small	indeed	.
"	有	服务	到	制作	这	数字	的	雄辩	倡导者	非常	小的	的确	.

这使得能言善辩的倡导者人数变得非常少。

[ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][aɪˈdiːə] [siːmz] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] , [ðæt] ['ɪndəstri] [kæn; kən] [ɪˈfekt] ['nʌθɪŋ] ;

The	most	universal	idea	seems	to	prevail	,	that	industry	can	effect	nothing	;
这	最多	普遍的	主意	似乎	到	占上风	,	那	行业	能	影响	没有什么	;

最普遍的观点似乎是，工业无法改变任何事情；

[ðæt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ,

that	every	one	must	be	content	to	remain	just	what	he	happens	to	be	,
那	每一个	一	必须	是	内容	到	保持	只是	什么	他	发生	到	是	,

每个人都必须安于现状，做回自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['emɪnəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .

and	that	eminence	is	the	result	of	accident	.
和	那	卓越	是	这	结果	的	事故	.

而这种卓越成就纯属偶然。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrt] , [men][ɪkˈspekt][tuː; tə] [sɜːrv] [lɔːŋ] [əˈprentɪʃɪps]

For	the	acquirement	of	any	other	art	,	men	expect	to	serve	long	apprenticeships
为了	这	取得	的	任何	其他	艺术	,	男人	预计	到	服务	长的	学徒制

;

;

;

对于其他任何技艺的习得，人们都期望经过漫长的学徒期；

[tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəsli] ; [tuː; tə]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

to	study	it	carefully	and	laboriously	;	to	master	it	thoroughly	.
到	学习	它	小心	和	费力地	;	到	掌握	它	彻底	.

认真、刻苦地学习；彻底掌握。

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [hiː; hi] [əˈtendz] [ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd][ɪz] [drɪld] [ɪn][ðə; ði]

If	one	would	learn	to	sing	,	he	attends	a	master	and	is	drilled	in	the
如果	一	会	学习	到	唱歌	,	他	参加	一个	掌握	和	是	钻孔	在	这

[ˌelɪˈmentri] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

elementary	principles	;
初级	原则	;

如果一个人想学习唱歌，他就会拜师学艺，学习基本原理；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

and	it	is	only	after	the	most	careful	discipline	that	he	dares	to	exercise
和	它	是	仅有的	后	这	最多	小心	纪律	那	他	敢于	到	锻炼

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]['pʌblɪk] .

his	voice	in	public	.
他的	嗓音	在	民众	.

只有经过最严格的自律之后，他才敢在公共场合发表自己的意见。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

If	he	would	learn	to	play	a	musical	instrument	,
如果	他	会	学习	到	玩	一个	音乐	乐器	,

如果他能学会演奏乐器，

[haʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [pərˈsɪstəntli] [dʌz] [hiː; hi] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [drɔː]

how	patiently	and	persistently	does	he	study	and	practise	,	that	he	may	draw
如何	耐心	和	持续地	做	他	学习	和	实践	,	那	他	可能	画

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他学习和练习是多么耐心和坚持不懈，以至于他能够.....

[æt; ət] [wɪl] , [ɔːl] [ɪts] ['veriəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ɪts] [fʊl] ['rɪtʃnəs]

at	will	,	all	its	various	combinations	of	harmonious	sounds	,	and	its	full	richness
在	将要	,	全部	它是	各种各样的	组合	的	和谐	声音	,	和	它是	满的	丰富

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	delicacy	of	expression	.
和	美味	的	表达	.

随心所欲地展现它各种和谐的声音组合，以及它丰富细腻的表达方式。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ædz] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['raɪtər] , " [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['grændəst] ,

"	And	yet	,	"	adds	a	learned	writer	,	"	a	man	will	fancy	that	the	grandest	,
"	和	然而	,	"	添加	一个	学习	作家	,	"	一个	男人	将要	想要	那	这	最宏伟	,

“然而，”一位博学的作家补充道，“一个人会幻想最伟大的，

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pleks] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪnstrʊmənts] ,

the	most	complex	,	the	most	expressive	of	all	instruments	,
这	最多	复杂的	,	这	最多	富有表现力的	的	全部	仪器	,

最复杂、最具表现力的乐器，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fæʃnd] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

which	is	fashioned	by	the	union	of	intellect	with	power	of	speech	,
哪个	是	造型	经过	这	联盟	的	智力	和	力量	的	演讲	,

它是由智力和语言能力的结合而形成的。

[meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [ə'pɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] [ɔːr] ['præktɪs] .

may	be	played	upon	without	study	or	practise	.
可能	是	玩	之上	没有	学习	或者	实践	.

无需学习或练习即可演奏。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɪr] ['taɪroʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ɪts] ['stɑːps] ,

He	comes	to	it	a	mere	tyro	,	and	thinks	to	manage	all	its	stops	,
他	来	到	它	一个	仅仅	初学者	,	和	思考	到	管理	全部	它是	停止	,

他刚入行时只是个新手，却妄想掌控一切。

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['verid] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['paʊər] ;

and	command	the	whole	compass	of	its	varied	and	comprehensive	power	;
和	命令	这	所有的	罗盘	的	它是	多种多样	和	综合的	力量	;

并掌控其全部多样而全面的权力；

[hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mɪr] ['bʌŋglər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] , ['wʌndɚz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] ,

he	finds	himself	a	mere	bungler	in	the	attempt	,	wonders	at	his	failure	,
他	发现	他自己	一个	仅仅	笨蛋	在	这	试图	,	奇迹	在	他的	失败	,

他发现自己在这次尝试中简直是个笨蛋，对自己的失败感到困惑不解。

[ænd; ənd] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fər'evər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [veɪn] " — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	settles	it	in	his	mind	forever	that	the	attempt	is	vain	"	—	that	it
和	定居点	它	在	他的	头脑	永远	那	这	试图	是	徒劳	"	—	那	它

[kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ['oʊnli] [baɪ] ['dʒiːniəs] .

can	be	done	only	by	genius	.
能	是	完毕	仅有的	经过	天才	.

他从此认定，这种尝试是徒劳的——只有天才才能做到。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ðæn; ðən]

Nothing	can	be	more	mischievous	and	unfortunate	to	the	student	than
没有什么	能	是	更多的	恶作剧	和	不幸	到	这	学生	比

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] — [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['eksələns] [ɪn]

for	him	to	fall	into	such	an	error	—	to	hold	the	opinion	that	excellence	in
为了	他	到	落下	进入	这样的	一个	错误	—	到	抓住	这	观点	那	卓越	在

['spiːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [pər'sɪstənt]

speaking	is	a	gift	of	nature	and	not	the	result	of	patient	and	persistent
请讲	是	一个	礼物	的	自然	和	不是	这	结果	的	病人	和	执着的

['leɪbər][ænd; ənd] ['stʌdi] .

labor	and	study	.
劳动	和	学习	.

对于学生来说，最有害、最不幸的莫过于犯这样的错误——认为口语能力强是天生的天赋，而不是耐心、坚持不懈的劳动和学习的结果。

[ɪf] [ɔːl] [men] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

If	all	men	had	entertained	and	acted	upon	such	an	opinion	,
如果	全部	男人	有	娱乐	和	行动	之上	这样的	一个	观点	,

如果所有人都持有并奉行这种观点，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [baɪ][ðer; ðər] ['eləkwəns] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

those	who	have	won	fame	and	honor	by	their	eloquence	would	have	remained
那些	WHO	有	韩元	名声	和	荣誉	经过	他们的	口才	会	有	剩余

[mjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] .

mute	and	inglorious	.
沉默的	和	不光彩的	.

那些凭借雄辩赢得名誉和荣耀的人，原本会保持沉默，默默无闻。

['nevər] [wʊd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [hæv; həv] [tʃɑːrmd] [æn; ən] [ə'θiːnjən] ['sːdiəns] , [nɔːr]['sisərəu][hæv; həv]

Never	would	Demosthenes	have	charmed	an	Athenian	audience	,	nor	Cicero	have
绝不	会	德摩斯梯尼	有	迷住了	一个	雅典	观众	,	也不	西塞罗	有

[həːld] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiːeɪʃənz] [ə'genst] [kætəlaɪn] .

hurled	his	denunciations	against	Cataline	.
投掷	他的	谴责	反对	卡塔林	.

德摩斯梯尼绝不会赢得雅典听众的喜爱，西塞罗也不会对卡塔林进行猛烈的抨击。

[lɔːrd] ['tʃætəm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['sɪmp(ə)l] ['wɪljəm] [pɪt] , [ænd; ənd]['ɜːˌskaɪn][lɪv; laɪv][æn; ən]

Lord	Chatham	would	have	remained	simple	William	Pitt	,	and	Erskine	live	an
主	查塔姆	会	有	剩余	简单的	威廉	匹兹堡	,	和	厄斯金	居住	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['bærɪstər] .

ordinary	English	barrister	.
普通的	英语	律师	.

查塔姆勋爵本会像威廉·皮特一样，过着普通的英国律师的生活，而厄斯金则会继续做一名普通的英国律师。

['kɜːən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] " ['ɔːrətər] [mʌm] " [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd]

Curran	would	have	been	"	Orator	Mum	"	to	the	end	of	his	days	,	and
柯伦	会	有	到过	"	演说者	妈妈	"	到	这	结尾	的	他的	天	,	和

[tʃoʊt] [daɪd] " [ˌʌn'wept] ,

Choate	died	"	unwept	,
乔特	死亡	"	未哭泣	,

柯伦至死都会是"雄辩的妈妈"，而乔特去世时"无人哀悼"。

[ʌn'ɑːnərd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] .

unhonored	,	and	unsung	.
不光彩的	,	和	无名英雄	.

默默无闻，无人颂扬。

" [men] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eləkwəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['leɪbər] ,

"	Men	who	believe	that	eloquence	is	the	result	of	genius	,	and	not	of	labor	,
"	男人	WHO	相信	那	口才	是	这	结果	的	天才	,	和	不是	的	劳动	,

"那些认为雄辩是天赋而非努力的结果的人，

[ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

are	like	the	dwellers	in	the	East	,
是	喜欢	这	居民	在	这	东方	,

就像东方的居民一样，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

as	described	by	Sir	Joshua	Reynolds	in	his	address	to	the	pupils	of	the
作为	描述	经过	先生	约书亚	雷诺兹	在	他的	地址	到	这	学生	的	这

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

Royal	Academy	.
皇家	学院	.

正如约书亚·雷诺兹爵士在对皇家艺术学院学生的演讲中所描述的那样。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ɪgnərənt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

"	The	travelers	into	the	East	tell	us	that	when	the	ignorant	inhabitants	of
"	这	旅行者	进入	这	东方	告诉	我们	那	什么时候	这	无知	居民	的

[ðoʊz] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [æskt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['steɪtli] ['edəfɪsiz] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ]

those	countries	are	asked	concerning	the	ruins	of	stately	edifices	yet	remaining
那些	国家	是	问	有关	这	废墟	的	庄严	建筑物	然而	其余的

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

"前往东方的旅行者告诉我们，当询问那些国家愚昧的居民关于他们中间仍然存在的宏伟建筑遗迹时，

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]['grændʒər][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['saɪəns] ,

the	melancholy	monuments	of	their	former	grandeur	and	long	-	lost	science	,
这	忧郁	纪念碑	的	他们的	以前的	宏伟	和	长的	-	丢失的	科学	,

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] :

they	always	answer	:
他们	总是	回答	:

它们总是以昔日辉煌和失落已久的科学的哀伤纪念碑来回应：

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ] [mə'dʒɪʃnz] . -

'	They	were	built	by	magicians	.	'
-	他们	是	建造	经过	魔术师	.	-

"它们是魔法师建造的。"

[ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [maɪnd][faindz][ə; eɪ][væst][gʌlf] [bɪ'twiːn] [ɪts] [oʊn] ['paʊɜ-z] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrks]

The	untaught	mind	finds	a	vast	gulf	between	its	own	powers	and	those	works
这	未受过教育	头脑	发现	一个	广阔的	海湾	之间	它是	自己的	权力	和	那些	作品

[ʌv; əv]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ɑːrt] ,

of	complicated	art	,
的	复杂的	艺术	,

未经教导的人会发现自身能力与那些复杂的艺术作品之间存在着巨大的鸿沟。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] ;

which	it	is	utterly	unable	to	fathom	;
哪个	它	是	完全地	无法	到	捉摸	;

这是它完全无法理解的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuziz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪd] [kæn; kən][biː; bi] [pæst] ['oʊnli][baɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl]

and	it	supposes	that	such	a	void	can	be	passed	only	by	supernatural
和	它	假设	那	这样的	一个	空白	能	是	通过了	仅有的	经过	超自然

['paʊɜ-z] .

powers	.
权力	.

它认为，只有超自然力量才能跨越这样的虚空。

" [wʌt] [sɜ:r]['dʒɔʃwə] [sez] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] .

"	What	Sir	Joshua	says	of	painting	is	true	of	oratory	.
"	什么	先生	约书亚	说道	的	绘画	是	真的	的	演说	.

"约书亚爵士对绘画的评价同样适用于演说。"

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm]

Those	who	know	not	the	cause	of	any	thing	extraordinary	and	beyond	them
那些	WHO	知道	不是	这	原因	的	任何	事物	非凡的	和	超过	他们

[meɪ] [wel] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] ;

may	well	be	astonished	at	the	effect	;
可能	出色地	是	惊讶	在	这	影响	;

那些不了解超乎寻常和超出自身能力范围的事物原因的人，可能会对这种结果感到惊讶；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ə'skraɪb] [tu:; tə]['mædʒɪk] ['ʌðər] [ə'skraɪb] [tu:; tə]['dʒi:niəs] — [tu:]

and	what	the	uncivilized	ascribe	to	magic	others	ascribe	to	genius	—	two
和	什么	这	野蛮	归咎于	到	魔法	其他的	归咎于	到	天才	—	二

['maɪti] [pri'tendəz] [hu:] ,

mighty	pretenders	who	,
强大的	冒名顶替者	WHO	,

而那些野蛮人归于魔法的东西，在其他人看来却是天才的杰作——这两个自诩强大的伪天才，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

大多数情况下，

[ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm]['raɪv(ə)lri]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ðeɪ]

are	safe	from	rivalry	only	because	by	the	terror	of	their	names	they
是	安全的	从	对抗	仅有的	因为	经过	这	恐怖	的	他们的	姓名	他们

[dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [sfɪr] [ðæt] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

discourage	in	their	own	peculiar	sphere	that	resolute	and	sanguine	spirit	of
阻碍	在	他们的	自己的	奇特	领域	那	坚决	和	乐观	精神	的

['entərpraɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [sək'ses] .

enterprise	which	is	essential	to	success	.
企业	哪个	是	基本的	到	成功	.

它们之所以能够免受竞争，仅仅是因为它们的名字令人恐惧，从而在它们各自的领域内压制了那种对成功至关重要的坚定而乐观的进取精神。

[bʌt; bət][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] , " [ɔ:l]['mædʒɪk][ɪz] ['saɪəns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

But	as	has	been	well	said	,	"	all	magic	is	science	in	disguise	,
但	作为	有	到过	出色地	说	,	"	全部	魔法	是	科学	在	伪装	,

但正如有人所说，"所有的魔法都是伪装的科学"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk] — [tu:; tə] [ʃoʊ]

"	and	it	is	our	object	to	proceed	to	take	off	the	mask	—	to	show
"	和	它	是	我们的	目的	到	继续	到	拿	离开	这	面具	—	到	展示

[ðæt] [ðə; ði] ['maɪti:əst] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wʌndər] ,

that	the	mightiest	objects	of	our	wonder	,
那	这	最强大的	对象	的	我们的	想知道	,

"而我们的目标是揭开面具——向世人展示我们所惊叹的最伟大的事物，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['eləkwəns] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ɑ:r; ər] [mɪr] [men] [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,

so	far	as	eloquence	is	concerned	,	are	mere	men	like	ourselves	,
所以	远的	作为	口才	是	担心的	,	是	仅仅	男人	喜欢	我们自己	,

就雄辩而言，他们不过是和我们一样的凡人罢了。

[hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðer; ðər][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][baɪ] [steps] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['fɑ:loʊ] ,

have	attained	their	superiority	by	steps	which	we	can	follow	,
有	已达到	他们的	优势	经过	步骤	哪个	我们	能	跟随	,

他们取得优势是通过我们可以效仿的步骤实现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [læst]

and	that	we	can	walk	in	the	same	path	even	tho	there	remain	at	last
和	那	我们	能	走	在	这	相同的	小路	甚至	虽然	那里	保持	在	最后的

[ə; eɪ] [brɔːd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

a	broad	space	between	us	.
一个	广阔	空间	之间	我们	.

即使我们之间最终存在着很大的距离，我们仍然可以走同一条路。

[lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] [wen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Lord	Chesterfield	was	not	very	far	wrong	when	,	in	his	letters	to	his	son	,
主	切斯特菲尔德	曾是	不是	非常	远的	错误的	什么时候	,	在	他的	信件	到	他的	儿子	,

切斯特菲尔德勋爵在写给儿子的信中，他的说法并非完全错误：

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'bɪlətiz] [maɪt] [meɪk] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɔːrətər]

he	told	him	that	any	man	of	reasonable	abilities	might	make	himself	an	orator
他	讲述	他	那	任何	男人	的	合理的	能力	可能	制作	他自己	一个	演说者

;

;

;

他告诉他，任何有一定能力的人都可以成为演说家；

[nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrətər] [laɪk] ['sɪsəroʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mɪθ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] " [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs]

not	an	orator	like	Cicero's	magnificent	myth	,	who	should	have	"	the	acuteness
不是	一个	演说者	喜欢	西塞罗的	壮丽	神话	,	WHO	应该	有	"	这	急性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] ,

of	the	logician	,
的	这	逻辑学家	,

不是像西塞罗那样伟大的演说家，他应该具备"逻辑学家的敏锐"，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [ðə; ði] ['meməri]

the	wisdom	of	the	philosophers	,	the	language	almost	of	poetry	,	the	memory
这	智慧	的	这	哲学家	,	这	语言	几乎	的	诗	,	这	记忆

[ʌv; əv] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

of	lawyers	,
的	律师	,

哲学家们的智慧，近乎诗歌的语言，律师们的记忆力，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [trə'dʒiːdiən] , [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['æktər] " ; [sʌtʃ] ['ɔːrətəz] , [wiː; wi]

the	voice	of	tragedians	,	the	gesture	of	the	best	actors	"	;	such	orators	,	we
这	嗓音	的	悲剧人物	,	这	手势	的	这	最好的	演员	"	;	这样的	演说家	,	我们

[æd'mɪt] ,

admit	,
承认	,

"悲剧演员的声音，优秀演员的姿态"；我们承认，这样的演说家，

[mʌst; məst] [biː; bi] [næsɪtɚ] , [nɑːn] [fɪt] — [bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [tuː; tə]

must	be	nascitur	,	non	fit	—	born	,	not	made	—	and	they	are	rarely	to
必须	是	新生	,	非	合身	—	出生	,	不是	制成	—	和	他们	是	很少	到

[biː; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

必须是天生的，而非后天造就的——而且它们很少被发现；

[bʌt; bət] ['ɔːrətəz] [laɪk] [pɪt] [ænd; ənd] [fɑːks] , [laɪk] ['mænsfiːld] [ænd; ənd] ['ɜːˌskaɪn] ,

but	orators	like	Pitt	and	Fox	,	like	Mansfield	and	Erskine	,
但	演说家	喜欢	匹兹堡	和	狐狸	,	喜欢	曼斯菲尔德	和	厄斯金	,

但像皮特和福克斯，像曼斯菲尔德和厄斯金这样的演说家，

[laɪk] ['piŋkni] [ænd; ənd] [tʃoʊt] — [ˈɔːrətəz] [huː] [kæn; kən] " [sweɪ] ['lɪsnɪŋ] ['sɛnəts] , " [huː] [ɑːr; ər]

like	Pinckney	and	Choate	—	orators	who	can	"	sway	listening	senates	,	"	who	are
喜欢	平克尼	和	乔特	—	演说家	WHO	能	"	摇摆	聆听	参议院	,	"	WHO	是

['stɔːrmi] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks] .

stormy	masters	of	the	jury	-	box	.
暴风雨	大师	的	这	陪审团	-	盒子	.

就像平克尼和乔特一样——他们是能够"说服倾听的参议院"的演说家，是陪审团席上脾气暴躁的大师。

['tʃestərfiːld] [wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['θiːəri] ,

Chesterfield	was	perhaps	an	illustration	of	his	own	theory	,
切斯特菲尔德	曾是	也许	一个	插图	的	他的	自己的	理论	,

切斯特菲尔德或许正是他自己理论的一个例证。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌn][taɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ðə; ði][best]

for	he	said	that	he	at	one	time	determined	to	make	himself	the	best
为了	他	说	那	他	在	一	时间	决定	到	制作	他自己	这	最好的

['spiːkər] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

speaker	in	Parliament	,
扬声器	在	议会	,

因为他曾说过，他一度决心要成为议会中最优秀的演说家。

[ænd; ənd][set][ə'baʊt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	set	about	a	severe	course	of	training	for	it	;
和	放	关于	一个	严重	课程	的	训练	为了	它	;

并为此展开了严格的训练；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ][dʒʌdʒ][æz; əz] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [ðæt]

and	we	have	the	opinion	of	so	able	a	judge	as	Horace	Walpole	that
和	我们	有	这	观点	的	所以	有能力的	一个	法官	作为	贺拉斯	沃尔波尔	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

he	was	the	first	speaker	of	the	House	.
他	曾是	这	第一的	扬声器	的	这	房子	.

就连像霍勒斯·沃波尔这样一位才华横溢的法官也认为他是众议院的第一任议长。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['leibəz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ɪn] ['treɪnɪŋ]

Every	schoolboy	can	tell	you	of	the	gigantic	labors	of	Demosthenes	in	training
每一个	男生	能	告诉	你	的	这	巨大	劳动	的	德摩斯梯尼	在	训练

[hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['spiːkər] .

himself	for	a	public	speaker	.
他自己	为了	一个	民众	扬声器	.

每个小学生都能告诉你德摩斯梯尼为了成为一名公众演说家而付出的巨大努力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] [fɔːr; fər]['eni]['stuːd(ə)nt] [huː] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self][ɪn] ['spiːkɪŋ]

It	will	be	refreshing	for	any	student	who	desires	to	improve	himself	in	speaking
它	将要	是	令人耳目一新	为了	任何	学生	WHO	欲望	到	提升	他自己	在	请讲

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['pluːˌtɑːrks][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ,

to	turn	to	Plutarch's	life	of	Demosthenes	,
到	转动	到	普鲁塔克的	生活	的	德摩斯梯尼	,

任何想要提高演讲能力的学生，都会从普鲁塔克的《德摩斯梯尼传》中受益匪浅。

[ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

and	read	of	his	early	struggles	with	obstacles	which	would	have	discouraged
和	读	的	他的	早期的	斗争	和	障碍	哪个	会	有	灰心

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

at	the	threshold	the	great	majority	of	mankind	.
在	这	临界点	这	伟大的	多数	的	人类	.

并了解他早期所经历的种种困难，这些困难足以让绝大多数人望而却步。

[læft] [æt; ət][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərts] ,

Laughed	at	and	interrupted	by	the	clamor	of	the	people	in	his	first	efforts	,
笑了	在	和	中断	经过	这	叫嚣	的	这	人们	在	他的	第一的	努力	,

他最初的几次尝试都遭到了人们的嘲笑和喧闹打断。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

by	reason	of	his	violent	and	awkward	manner	,	and	a	weakness	and
经过	原因	的	他的	暴力	和	尴尬的	方式	,	和	一个	弱点	和

['stæmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

stammering	in	his	voice	,
结巴	在	他的	嗓音	,

由于他举止粗暴笨拙，声音虚弱且结巴，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['kʌvərd] [hed] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [jet] [nɑːt]

he	retired	to	his	house	with	covered	head	and	in	great	distress	,	yet	not
他	退休	到	他的	房子	和	涵盖	头	和	在	伟大的	痛苦	,	然而	不是

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

disheartened	.
沮丧	.

他蒙着头，心情十分沮丧地回到了家，但并没有灰心丧气。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][sə'taɪrəs] , [ðə; ði] ['pleɪər] ,

At	one	time	he	complained	to	Satyrus	,	the	player	,
在	一	时间	他	抱怨	到	萨提鲁斯	,	这	玩家	,

他曾向球员萨提罗斯抱怨过，

" [ðæt] [ðoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrətəz] ,

"	that	tho	he	was	the	most	laborious	of	all	the	orators	,
"	那	虽然	他	曾是	这	最多	费力的	的	全部	这	演说家	,

“尽管他是所有演说家中最为勤奋的，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [helθ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	had	almost	sacrificed	his	health	to	that	application	,
和	有	几乎	牺牲	他的	健康	到	那	应用	,

他几乎为了申请这份工作而牺牲了自己的健康。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][noʊ]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

yet	he	could	gain	no	favor	with	the	people	.
然而	他	可以	获得	不	偏爱	和	这	人们	.

但他却无法赢得民众的喜爱。

" [sə'taɪrəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs][əd'vaɪzər] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kə'rekt]

"	Satyrus	seems	to	have	been	a	judicious	adviser	,	and	proceeded	to	correct
"	萨提鲁斯	似乎	到	有	到过	一个	明智的	顾问	,	和	继续	到	正确的

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

his	faults	,
他的	故障	,

萨提鲁斯似乎是一位明智的顾问，并着手纠正他的错误。

[æz; əz] [hjuːm] [sez] [hiː; hi] [huː] ['tiːtʃɪz] ['eləkwəns] [mʌst; məst] — [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

as	Hume	says	he	who	teaches	eloquence	must	—	by	example	.
作为	休谟	说道	他	WHO	教导	口才	必须	—	经过	例子	.

正如休谟所说，教授雄辩之人必须以身作则。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [jʊ'rɪpədiːz] [ɔːr] ['sɔfəkliːz] .

He	requested	Demosthenes	to	read	some	speech	from	Euripides	or	Sophocles	.
他	请求	德摩斯梯尼	到	读	一些	演讲	从	欧里庇得斯	或者	索福克勒斯	.

他要求德摩斯梯尼朗读欧里庇得斯或索福克勒斯的一段演讲。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

When	he	had	done	,
什么时候	他	有	完毕	,

他做完之后，

[sə'taɪrəs] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Satyrus	pronounced	the	same	speech	with	so	much	propriety	of	action	that	it
萨提鲁斯	发音	这	相同的	演讲	和	所以	很多	礼	的	行动	那	它

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrətər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pæsɪdʒ] .

appeared	to	the	orator	quite	a	different	passage	.
出现	到	这	演说者	相当	一个	不同的	通道	.

萨提鲁斯以极其得体的举止发表了同样的演说，以至于演说家觉得这完全是另一段不同的内容。

" [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] , " [sez] ['pluːˌtɑːrk] ,

"	He	now	understood	so	well	,	"	says	Plutarch	,
"	他	现在	理解	所以	出色地	,	"	说道	普鲁塔克	,

“他现在理解得非常透彻了，”普鲁塔克说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

"	how	much	grace	and	dignity	of	action	adds	to	the	best	oration	,
"	如何	很多	优雅	和	尊严	的	行动	添加	到	这	最好的	演讲	,

“行动中的优雅和尊严能为最好的演说增添多少光彩啊！”

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə] [priˈmedəˌteɪt] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

that	he	thought	it	a	small	matter	to	premeditate	and	compose	,	tho	with
那	他	想法	它	一个	小的	事情	到	考虑	和	撰写	,	虽然	和

[ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ker] ,

the	utmost	care	,
这	极致	关心	,

他认为预先构思和创作是一件小事，尽管他非常谨慎。

[ɪf] [ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə] .

if	the	pronunciation	and	propriety	of	gesture	were	not	attended	to	.
如果	这	发音	和	礼	的	手势	是	不是	参加	到	.

如果发音和手势的得体性没有得到注意。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['stʌdi] ,

Upon	this	he	built	himself	a	subterranean	study	,
之上	这	他	建造	他自己	一个	地下	学习	,

在此基础上，他为自己建造了一间地下书房。

['wɪðər] [hiː; hi] [rɪ'per] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

whither	he	repaired	every	day	to	form	his	action	and	exercise	his	voice	;
往哪里去	他	已修复	每一个	天	到	形式	他的	行动	和	锻炼	他的	嗓音	;

他每天都去那里练习动作和发声；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [steɪ] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [tə'geðər] , ['ʃeɪvɪŋ] [wʌn] [saɪd]

and	he	would	often	stay	there	two	or	three	months	together	,	shaving	one	side
和	他	会	经常	停留	那里	二	或者	三	几个月	一起	,	剃须	一	边

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

他经常在那里待上两三个月，剃掉半边头发。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

that	if	he	should	happen	to	be	ever	so	desirous	of	going	abroad	,
那	如果	他	应该	发生	到	是	曾经	所以	渴望	的	去	国外	,

如果他碰巧非常想出国的话，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

the	shame	of	appearing	in	that	condition	might	keep	him	in	.
这	耻辱	的	出现	在	那	状况	可能	保持	他	在	.

以那种状态示人的耻辱感可能会让他继续待在那里。

" [ðə; ði] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [ɪ'sti:md] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bʌt; bət]

"	The	contemporaries	of	Demosthenes	esteemed	him	as	a	man	of	but
"	这	同时代人	的	德摩斯梯尼	尊敬的	他	作为	一个	男人	的	但

['lɪt(ə)l]['dʒi:niəs] ,

little	genius	,
小的	天才	,

“德摩斯梯尼的同代人认为他并无多少才华，

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['leɪbər] .

and	concluded	that	all	his	eloquence	was	the	result	of	labor	.
和	结束	那	全部	他的	口才	曾是	这	结果	的	劳动	.

并得出结论，他所有的雄辩都是辛勤劳动的结果。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['seldəm] [hɜ:rd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪk'stempəri] ;

Certain	it	is	that	he	was	seldom	heard	to	speak	extempore	;
肯定	它	是	那	他	曾是	很少	听到	到	说话	即兴	;

可以肯定的是，他很少即兴发言；

[ænd; ənd][ðoʊ]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [tu:; tə] [spi:k] ,

and	tho	often	called	upon	in	the	assembly	to	speak	,
和	虽然	经常	称为	之上	在	这	集会	到	说话	,

尽管他经常被要求在大会上发言，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [hi:; hi] [keɪm] [prɪ'perd] .

he	would	not	do	it	unless	he	came	prepared	.
他	会	不是	做	它	除非	他	来了	准备	.

他不会在没有做好准备的情况下去做这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] , [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['saʊd, 'soʊd][ɪn] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]

It	is	undoubtedly	true	,	that	nature	had	sowed	in	Demosthenes	the	seeds	of
它	是	无疑	真的	,	那	自然	有	播种	在	德摩斯梯尼	这	种子	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:rətər] ;

a	great	orator	;
一个	伟大的	演说者	;

毫无疑问，大自然在德摩斯梯尼身上播下了伟大演说家的种子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər][ænd; ənd]

but	they	were	brought	to	perfection	only	by	the	most	patient	labor	and
但	他们	是	带来	到	完美	仅有的	经过	这	最多	病人	劳动	和

[sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] — ['leɪbər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

severe	discipline	—	labor	and	discipline	that	would	make	any	student	of	the	law	,
严重	纪律	—	劳动	和	纪律	那	会	制作	任何	学生	的	这	法律	,

但只有通过最耐心、最严格的训练和纪律才能达到完美——这种训练和纪律足以让任何法律专业的学生.....

[ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [sens] , [ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv] ['piŋkni] , [ʌv; əv]['wɜ:t] , [ɔ:r][ʌv; əv]

of	ordinary	judgment	and	sense	,	the	equal	of	Pinckney	,	of	Wirt	,	or	of
的	普通的	判断	和	感觉	,	这	平等的	的	平克尼	,	的	维尔特	,	或者	的

[tʃoʊt] .

Choate	.
乔特	.

具备普通人的判断力和常识，与平克尼、维尔特或乔特不相上下。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['sisərəu] !

Think	of	the	eloquence	of	Cicero	!
思考	的	这	口才	的	西塞罗	!

想想西塞罗的雄辩！

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ; [haʊ] ['koʊpiəs][ænd; ənd]

How	**wonderful**	**the**	**grandeur**	**and**	**magnificence**	**of**	**his**	**style**	**;**	**how**	**copious**	**and**
如何	精彩的	这	宏伟	和	壮丽	的	他的	风格	;	如何	丰富	和

['elɪgənt] [hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] ;

elegant	**his**	**diction**	**;**
优雅的	他的	措辞	;

他的文风多么宏伟壮丽！他的用词多么丰富优美！

[haʊ] ['veriəs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ; ['ʃʊrli] , [wi:; wi] [seɪ] , [laɪk] [ðə; ði]

how	**various**	**and**	**comprehensive**	**his**	**knowledge**	**;**	**surely**	**,**	**we**	**say**	**,**	**like**	**the**
如何	各种各样的	和	综合的	他的	知识	;	一定	,	我们	说	,	喜欢	这

['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

dwellers	**in**	**the**	**East**	**,**
居民	在	这	东方	,

他的知识多么渊博全面啊！我们不妨说，就像东方人一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mædʒɪk] — [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

this	**is**	**the**	**work**	**of**	**magic**	**—**	**of**	**genius**	**.**
这	是	这	工作	的	魔法	—	的	天才	.

这是魔法般的杰作——是天才之作。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

But	**when**	**we**	**take**	**off**	**the**	**mask**	**we**	**find**	**that**	**it**	**is**	**mainly**	**the**	**result**	**of**
但	什么时候	我们	拿	离开	这	面具	我们	寻找	那	它	是	主要	这	结果	的

['kerf(ə)l] ,

careful	**,**
小心	,

但当我们摘下面具后发现，这主要是谨慎的结果。

[ˌʌn'flægɪŋ] , [ʌn'taɪərɪŋ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

unflagging	**,**	**untiring**	**study**	**and**	**practise**	**.**
不间断	,	不懈	学习	和	实践	.

持之以恒、孜孜不倦的学习和练习。

['mɪdltən] [sez] : " [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ɔ:r]['i:v(ə)n]

Middleton	**says**	**:**	**"**	**His**	**industry**	**was**	**incredible**	**,**	**beyond**	**the**	**example**	**or**	**even**
米德尔顿	说道	:	"	他的	行业	曾是	极好的	,	超过	这	例子	或者	甚至

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ;

conception	**of**	**our**	**days**	**;**
概念	的	我们的	天	;

米德尔顿说："他的勤奋令人难以置信，超越了我们这个时代的榜样，甚至超越了我们的想象；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['si:krət][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [sʌtʃ] ['wʌndɜ-z] , [ænd; ənd]['rekənsaild]

this	**was**	**the**	**secret**	**by**	**which**	**he**	**performed**	**such**	**wonders**	**,**	**and**	**reconciled**
这	曾是	这	秘密	经过	哪个	他	执行	这样的	奇迹	,	和	和解

[pər'petʃuəl] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] [ə'ferz] .

perpetual	**study**	**with**	**perpetual**	**affairs**	**.**
永久	学习	和	永久	事务	.

这就是他创造奇迹、兼顾终身学习与终身事务的秘诀。

" [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ði:z] ['ɔ:rətəz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti]['sɪŋgjələr][ɪn][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

"	**Nor**	**were**	**these**	**orators**	**of**	**antiquity**	**singular**	**in**	**their**	**devotion**	**to**	**the**	**art**	**of**
"	也不	是	这些	演说家	的	古代	单数	在	他们的	虔诚	到	这	艺术	的

['spi:kɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

"古代的演说家们对演讲艺术的热爱并非独一无二。"

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] [hæv; həv] ['emjuleitid] [ðer; ðər] ['greɪtnəs] [baɪ] ['emjuleitɪŋ]
All 全部 **the** 这 **great** 伟大的 **orators** 演说家 **of** 的 **modern** 现代的 **times** 时代 **have** 有 **emulated** 模拟 **their** 他们的 **greatness** 伟大 **by** 经过 **emulating** 模拟
[ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
their 他们的 **love** 爱 **of** 的 **labor** 劳动 **.** .

近代所有伟大的演说家都通过效仿他们对劳动的热爱而取得了伟大成就。

[lɔːrd] ['tʃætəm] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ɔːrətər] [ʌv; əv]
Lord 主 **Chatham** 查塔姆 **,** , **who** WHO **has** 有 **been** 到过 **justly** 公正地 **regarded** 认为 **as** 作为 **the** 这 **most** 最多 **powerful** 强大的 **orator** 演说者 **of** 的
['mɑːdərn] [taɪmz] ,
modern 现代的 **times** 时代 **,** ,

查塔姆勋爵被公认为是近代最有影响力的演说家，这并非浪得虚名。

[wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [ə; eɪ] [moʊst] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv]
was 曾是 **from** 从 **his** 他的 **early** 早期的 **youth** 青年 **a** 一个 **most** 最多 **laborious** 费力的 **and** 和 **devoted** 奉献 **student** 学生 **of** 的
['ɔːrətɔːri] .
oratory 演说 **.** .

他自幼便是一位勤奋刻苦、全身心投入演说学的学生。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] [sez] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : " [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
His 他的 **biography** 传 **says** 说道 **of** 的 **him** 他 **:** : **"** " **At** 在 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **eighteen** 十八 **,** ,

他的传记中这样描述他：“十八岁时，

['mɪstər] . [pɪt] (['æftərwərd] [lɔːrd] ['tʃætəm]) [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv]
Mr 先生 **.** . **Pitt** 匹兹堡 **(** (**afterward** 之后 **Lord** 主 **Chatham** 查塔姆 **)**) **was** 曾是 **removed** 已移除 **to** 到 **the** 这 **University** 大学 **of** 的
['ɑːksfərd] .
Oxford 牛津 **.** .

皮特先生（后来的查塔姆勋爵）被调往牛津大学。

[hɪr] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['stʌdiz] ,
Here 这里 **,** , **in** 在 **connection** 联系 **with** 和 **his** 他的 **other** 其他 **studies** 研究 **,** ,

这里，结合他的其他研究，

[hiː; hi] ['entərd] [ɑːn] [ðæt] [sɪ'vɪr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd]
he 他 **entered** 进入 **on** 在 **that** 那 **severe** 严重 **course** 课程 **of** 的 **rhetorical** 修辞 **training** 训练 **which** 哪个 **he** 他 **often** 经常 **referred** 指
[tuː; tə] [ɪn] ['æftər] [laɪf] [æz; əz] ['fɔːmiŋ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['dɪsəplɪn] .
to 到 **in** 在 **after** 后 **life** 生活 **as** 作为 **forming** 成型 **so** 所以 **large** 大的 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **his** 他的 **early** 早期的 **discipline** 纪律 **.** .

他开始了严格的修辞学训练，后来他经常提到，这段训练构成了他早期学习生活中非常重要的一部分。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
He 他 **took** 采取 **up** 向上 **the** 这 **practise** 实践 **of** 的 **writing** 写作 **out** 出去 **translations** 翻译 **from** 从 **the** 这 **ancient** 古老的
['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] ,
orators 演说家 **and** 和 **historians** 历史学家 **,** ,

他开始抄写古代演说家和历史学家的译文。

[ɑːn] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [skeɪl] .
on 在 **the** 这 **broadest** 最广泛的 **scale** 规模 **.** .

从最广泛的意义上讲。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ;

Demosthenes	**was**	**his**	**model**	**;**
德摩斯梯尼	曾是	他的	模型	;

德摩斯梯尼是他的榜样;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['rendərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃənz] [ə'gen]

and	**we**	**are**	**told**	**that**	**he**	**rendered**	**a**	**large**	**part**	**of**	**his**	**orations**	**again**
和	我们	是	讲述	那	他	渲染	一个	大的	部分	的	他的	演讲	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	**again**	**into**	**English**	**,**
和	再次	进入	英语	,

据说他曾多次将自己的大部分演说词翻译成英文。

[æz; əz][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [staɪl] . . . .

as	**the**	**best**	**means**	**of**	**acquiring**	**a**	**forcible**	**and**	**expressive**	**style**	**.**	**.**	**.**	**.**
作为	这	最好的	方法	的	收购	一个	强制的	和	富有表现力的	风格	.	.	.	.

这是获得有力且富有表现力的风格的最佳途径.....

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['koʊpiəsnəs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zækt]

As	**a**	**means**	**of**	**acquiring**	**copiousness**	**of**	**diction**	**and**	**an**	**exact**
作为	一个	方法	的	收购	丰富	的	措辞	和	一个	精确的

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

choice	**of**	**words**	**,**
选择	的	字	,

作为获得丰富词汇和精准用词的一种手段,

['mɪstər] . [pɪt] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði] ['sɜːmənz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæroʊ] [tɪl] [hiː; hi]

Mr	**.**	**Pitt**	**also**	**read**	**and**	**reread**	**the**	**sermons**	**of**	**Dr**	**.**	**Barrow**	**till**	**he**
先生	.	匹兹堡	还	读	和	重读	这	布道	的	博士	.	巴罗	直到	他

[nuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .

knew	**many**	**of**	**them**	**by**	**heart**	**.**
知道	许多	的	他们	经过	心	.

皮特先生还反复阅读巴罗博士的布道词，直到他能背诵其中许多篇章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ][tæsk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

With	**the**	**same**	**view**	**he**	**performed**	**a**	**task**	**,**	**to**	**which**	**,**	**perhaps**	**,**
和	这	相同的	看法	他	执行	一个	任务	,	到	哪个	,	也许	,

出于同样的观点，他执行了一项任务，或许，

[noʊ] ['ʌðər] ['stuːd(ə)nt][ɪn]['ɔːrətɔːri][hæz; həz]['evər] [səb'mɪtɪd] .

no	**other**	**student**	**in**	**oratory**	**has**	**ever**	**submitted**	**.**
不	其他	学生	在	演说	有	曾经	提交	.

其他任何一位修辞学的学生都从未提交过这样的申请。

[hiː; hi] [went] [twaɪs] [θruː] [ðə; ði]['foʊlioʊ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['beɪli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd]

He	**went**	**twice**	**through**	**the**	**folio**	**dictionary**	**of**	**Bailey**	**,**	**examining**	**each**	**word**
他	去	两次	通过	这	对开本	字典	的	贝利	,	检查	每个	单词

[ə'tentɪvli] ,

attentively	**,**
认真地	,

他仔细查阅了贝利词典两遍，逐字逐句地考察。

['dwelɪŋ] [ɑːn][ɪts][pɪ'kjuːliər]['ɪmpɔːrt][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

dwelling	**on**	**its**	**peculiar**	**import**	**and**	**modes**	**of**	**construction**	**,**
住宅	在	它是	奇特	进口	和	模式	的	建造	,

着重探讨其独特的意义和构造方式,

[ænd; ənd] [ðʌs] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [kəm'pliːtli]

and	thus	endeavoring	to	bring	the	whole	range	of	our	language	completely
和	因此	努力	到	带来	这	所有的	范围	的	我们的	语言	完全地

['ʌndər][hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

under	his	control	.
在下面	他的	控制	.

因此，他试图将我们语言的全部范围完全置于他的控制之下。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsoʊ] ,

At	this	time	,	also	,
在	这	时间	,	还	,

与此同时，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ðoʊz] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] [ˌelə'kjuːʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd]

he	began	those	exercises	in	elocution	by	which	he	is	known	to	have	obtained
他	开始	那些	练习	在	演讲	经过	哪个	他	是	已知	到	有	获得

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] .

his	extraordinary	powers	of	delivery	.
他的	非凡的	权力	的	送货	.

他开始进行演讲练习，并由此获得了非凡的演讲能力。

[ðoʊ] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,

Tho	gifted	by	nature	with	a	commanding	voice	and	person	,
虽然	天才	经过	自然	和	一个	指挥	嗓音	和	人	,

虽然他天生拥有极具感染力的嗓音和气质，

[hiː; hi] [sperd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɑːrt][kʊd; kəd][kən'fɜːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	spared	no	effort	to	add	everything	that	art	could	confer	for	his
他	幸存	不	努力	到	添加	一切	那	艺术	可以	授予	为了	他的

[ɪm'pruːvmənt] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] .

improvement	as	an	orator	.
改进	作为	一个	演说者	.

他竭尽所能，运用艺术所能提供的一切知识来提高自己的演说能力。

" [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ziːl] .

"	His	success	was	commensurate	with	his	zeal	.
"	他的	成功	曾是	相称的	和	他的	热情	.

他的成功与他的热情成正比。

['gærik] [hɪm'self][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['æktər] ,

Garrick	himself	was	not	a	greater	actor	,
加里克	他自己	曾是	不是	一个	更大的	演员	,

加里克本人并不是一位更伟大的演员。

[ɪn] [ðæt] ['haɪər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [dɪ'klerd] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

in	that	higher	sense	of	the	term	in	which	Demosthenes	declared	action	to	be
在	那	更高	感觉	的	这	学期	在	哪个	德摩斯梯尼	声明	行动	到	是

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

从德摩斯梯尼所宣称的行动是首要的那种更高层次的意义上来说，

[ænd; ənd]['sekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrətɔːri] .

and	second	,	and	third	thing	in	oratory	.
和	第二	,	和	第三	事物	在	演说	.

第二点，第三点是演说技巧。

[ðə; ði]['leɪbər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈstəu] [ɑːn] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz][wʌz; wəz] - [greɪt] .

The	labor	which	he	bestowed	on	these	exercises	was	surprizingly	great	.
这	劳动	哪个	他	授予	在	这些	练习	曾是	-	伟大的	.

他为这些练习投入的精力出乎意料地多。

['prɑːbəbli] [noʊ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sisərəu] [hæz; həz] ['evər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

Probably	**no**	**man**	**of**	**genius**	**since**	**the**	**days**	**of**	**Cicero**	**has**	**ever**	**submitted**	**to**
大概	不	男人	的	天才	自从	这	天	的	西塞罗	有	曾经	提交	到

[æn; ən] ['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] .

an	**equal**	**amount**	**of**	**drudgery**	**.**
一个	平等的	数量	的	苦役	.

自西塞罗时代以来，恐怕没有哪个天才人物像他一样忍受过如此繁重的苦差事。

[lɔːrd] ['mænsfiːld] , ['iːkwəli] ['feɪməs] [æz; əz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , [ə'fɔːrdz] [juː 'es] [ə'nʌðər]

Lord	**Mansfield**	**,**	**equally**	**famous**	**as**	**an**	**advocate**	**and**	**judge**	**,**	**affords**	**us**	**another**
主	曼斯菲尔德	,	同样地	著名的	作为	一个	提倡	和	法官	,	提供	我们	其他

[ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'wɪrɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] ['dɪsəplɪn] .

example	**of**	**unwearying**	**patient**	**discipline**	**.**
例子	的	不知疲倦	病人	纪律	.

曼斯菲尔德勋爵作为律师和法官同样闻名遐迩，他为我们提供了另一个坚持不懈、耐心自律的例子。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['ɔːrətɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .

He	**studied**	**oratory**	**with**	**the**	**greatest**	**fervor**	**and**	**diligence**	**.**
他	研究	演说	和	这	最	热情	和	勤勉	.

他以极大的热情和勤奋学习演说术。

[hiː; hi] [riːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ;

He	**read**	**everything**	**that**	**had**	**been**	**written**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**art**	**;**
他	读	一切	那	有	到过	书面	在	这	主题	的	这	艺术	;

他阅读了所有关于这门艺术的著作；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɪn] [griːs]

he	**made**	**himself**	**familiar**	**with**	**all**	**the**	**great**	**masters**	**of**	**eloquence**	**in**	**Greece**
他	制成	他自己	熟悉的	和	全部	这	伟大的	大师	的	口才	在	希腊

[ænd; ənd] [roʊm] ,

and	**Rome**	**,**
和	罗马	,

他结识了古希腊和古罗马所有伟大的雄辩大师，

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [træns'leitiŋ] [ðer; ðər] ['faɪnɪst] [prə'dʌkʃənz] [æz; əz] [ðə; ði]

and	**spent**	**much**	**of**	**his**	**time**	**in**	**translating**	**their**	**finest**	**productions**	**as**	**the**
和	花费	很多	的	他的	时间	在	翻译	他们的	最好的	作品	作为	这

[best] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

best	**means**	**of**	**improving**	**his**	**style**	**.**
最好的	方法	的	改善	他的	风格	.

他花费大量时间翻译他们的优秀作品，以此作为提高自己翻译水平的最佳途径。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,

During	**his**	**study**	**of**	**the**	**law**	**at**	**Lincoln's**	**Inn**	**,**
期间	他的	学习	的	这	法律	在	林肯的	客栈	,

在林肯律师学院学习法律期间，

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ziːl] ,

he	**carried**	**on**	**the**	**practise**	**of**	**oratory**	**with**	**the**	**utmost**	**zeal**	**,**
他	携带	在	这	实践	的	演说	和	这	极致	热情	,

他以极大的热情继续练习演说，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ə'tendənt] [ænd; ənd] ['spiːkər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ]

and	**was**	**a**	**constant**	**attendant**	**and**	**speaker**	**in**	**a**	**debating**	**society**	**which**
和	曾是	一个	持续的	服务员	和	扬声器	在	一个	辩论	社会	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] .

he	**had**	**joined**	**.**
他	有	加入	.

他经常参加辩论社的活动，并在辩论社中担任发言人。

[wʌn] [deɪ] , [sez] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praiz] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [hu:] ['sʌd(ə)nli]

One	day	,	says	his	biographer	,	he	was	surprized	by	a	friend	,	who	suddenly
一	天	,	说道	他的	传记作家	,	他	曾是	惊讶	经过	一个	朋友	,	WHO	突然

['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

entered	his	room	,
进入	他的	房间	,

他的传记作者说，有一天，一位朋友突然闯进他的房间，让他大吃一惊。

[ɪn] " [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [glæs] ,

in	"	the	act	of	practising	before	a	glass	,
在	"	这	行为	的	练习	前	一个	玻璃	,

在"对着玻璃杯练习"的行为中

[waɪl] [poʊp] ([ðə; ði]['poʊət]) [sæt][baɪ][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'strʌktər] .

while	Pope	(	the	poet	)	sat	by	to	aid	him	in	the	character	of	an	instructor	.
尽管	教皇	(	这	诗人	)	卫星	经过	到	援助	他	在	这	特点	的	一个	讲师	.

而诗人波普则坐在一旁，扮演导师的角色来帮助他。

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][a:ts][baɪ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ə'skraɪb]

"	Such	are	the	arts	by	which	are	produced	those	results	that	the	uninitiated	ascribe
"	这样的	是	这	艺术	经过	哪个	是	生产	那些	结果	那	这	新手	归咎于

[tu:; tə]['dʒi:niəs] .

to	genius	.
到	天才	.

"正是这些技艺，造就了那些不了解内情的人误认为是天才之举的成果。"

['ʃəridən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['ɔ:rətəz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] ,

Sheridan	was	one	of	the	most	brilliant	orators	of	modern	times	,
谢里丹	曾是	一	的	这	最多	杰出的	演说家	的	现代的	时代	,

谢里丹是近代最杰出的演说家之一。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [spi:tʃ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [dɪ'lɪvərd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['θɜ:rti]

and	yet	his	maiden	speech	in	Parliament	,	delivered	when	he	was	nearly	thirty
和	然而	他的	少女	演讲	在	议会	,	发表	什么时候	他	曾是	几乎	三十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

然而，他在议会发表的首次演讲，是在他近三十岁时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

was	a	failure	.
曾是	一个	失败	.

失败了。

['wʊdfɔl] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] , [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['ʃəridən] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Woodfall	,	the	reporter	,	used	to	relate	that	Sheridan	came	up	to	him	in	the
倒木	,	这	记者	,	用过的	到	涉及	那	谢里丹	来了	向上	到	他	在	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

记者伍德福尔过去常说，谢里丹曾在旁听席上走过来和他搭讪。

[wen] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,

when	the	speech	was	ended	,	and	asked	him	,	with	much	anxiety	,
什么时候	这	演讲	曾是	结束	,	和	问	他	,	和	很多	焦虑	,

演讲结束后，他焦急地问他：

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt] .

what	he	thought	of	his	first	attempt	.
什么	他	想法	的	他的	第一的	试图	.

他对第一次尝试的看法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['wʊdfɔl] , " [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][laɪn] ;

"	I	am	sorry	to	say	,	"	replied	Woodfall	,	"	that	I	don't	think	this	is	your	line	;
"	我	是	对不起	到	说	,	"	回复	倒木	,	"	那	我	不	思考	这	是	你的	线	;

伍德福尔回答说："很遗憾，我认为这不是你的风格；

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɔːrmər] [pər'suːt] .

you	would	better	have	stuck	to	your	former	pursuit	.
你	会	更好的	有	卡住	到	你的	以前的	追逐	.

你最好还是坚持做你以前做的事情。

" ['ʃəridən] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Sheridan	rested	his	head	on	his	hand	for	a	few	minutes	,	and	then
"	谢里丹	休息	他的	头	在	他的	手	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

谢里丹用手托着头休息了几分钟，然后惊呼道：

[wɪð; wɪθ] ['viːəməns] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

with	vehemence	:	"	It	is	in	me	,	and	it	shall	come	out	of	me	.
和	激烈	:	"	它	是	在	我	,	和	它	将	来	出去	的	我	.

他义愤填膺地说："它在我里面，也将从我里面出来。"

" ['kwɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]

"	Quickened	by	a	sense	of	shame	,	he	now	devoted	himself	,	with	the	utmost
"	加速	经过	一个	感觉	的	耻辱	,	他	现在	奉献	他自己	,	和	这	极致

[ˌæsɪ'duːəti] ,

assiduity	,
勤奋	,

"羞愧之情驱使他更加努力，他现在全身心地投入到工作中，极其勤奋，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] .

to	the	cultivation	of	his	powers	as	a	speaker	.
到	这	栽培	的	他的	权力	作为	一个	扬声器	.

培养他的演说能力。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ðə; ðɪ]['tʃɑːrdʒɪz]

Seven	years	after	he	brought	forward	,	in	the	House	of	Commons	,	the	charges
七	年	后	他	带来	向前	,	在	这	房子	的	公共领域	,	这	收费

[ə'genst] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] ,

against	Warren	Hastings	,
反对	沃伦	黑斯廷斯	,

在他于下议院提出对沃伦·黑斯廷斯的指控七年后，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [aʊdə] ,

relating	to	the	princesses	of	Oude	,
相关	到	这	公主们	的	奥德	,

与奥德的公主们有关，

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'sembli] , [æt; ət]

in	a	speech	of	such	brilliancy	and	eloquence	that	the	whole	assembly	,	at
在	一个	演讲	的	这样的	才华横溢	和	口才	那	这	所有的	集会	,	在

[ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] ,

its	conclusion	,
它是	结论	,

他的演讲精彩绝伦、雄辩滔滔，以至于整个大会在演讲结束时都为之惊叹。

[broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [tuː'mʌltʃuəs] [ə'plɔːz] ,

broke	forth	into	expressions	of	tumultuous	applause	,
打破	前进	进入	表达式	的	动荡的	掌声	,

现场爆发出雷鸣般的掌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɝ:nd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'du:st] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	House	adjourned	to	recover	from	the	excitement	produced	by	it	.
和	这	房子	休会	到	恢复	从	这	激动	生产	经过	它	.

议会休会，以平复由此产生的激动情绪。

[pɪt] [sed] , " [æn; ən]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps]['nevər] [dɪ'lɪvərd] , " [ænd; ənd][fɑ:ks]

Pitt	said	,	"	An	abler	speech	was	perhaps	never	delivered	,	"	and	Fox
匹兹堡	说	,	"	一个	赋能者	演讲	曾是	也许	绝不	发表	,	"	和	狐狸

[ænd; ənd] ['wɪndəm] ,

and	Windham	,
和	温德姆	,

皮特说："或许再也没有比这更精彩的演讲了。"福克斯和温德姆也表示赞同。

['jɪrz] ['æftər] , [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

years	after	,	spoke	of	it	with	undiminished	admiration	.
年	后	,	辐	的	它	和	未减损	钦佩	.

多年以后，谈及此事，依然赞叹不已。

[æz; əz] ['ʃəridən] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['wʊdfɔl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm]

As	Sheridan	had	said	to	Woodfall	,	it	was	in	him	and	it	did	come
作为	谢里丹	有	说	到	倒木	,	它	曾是	在	他	和	它	做过	来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

正如谢里丹对伍德福尔所说，这种想法一直存在于他心中，并且最终表达了出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:t] [aʊt][baɪ]['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl][ænd; ənd] ['stʌdi] .

but	it	was	wrought	out	by	patient	toil	and	study	.
但	它	曾是	锻	出去	经过	病人	辛劳	和	学习	.

但这却是通过耐心细致的辛勤劳动和深入研究才取得的成果。

[muə; mɔ:] [peɪnts] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [spi:tʃ] — ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Moore	paints	him	at	his	desk	at	work	on	this	very	speech	—	writing	and
摩尔	油漆	他	在	他的	桌子	在	工作	在	这	非常	演讲	—	写作	和

[i'reiziŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pli:də] .

erasing	with	all	the	care	and	painstaking	of	a	special	pleader	.
擦除	和	全部	这	关心	和	费尽心力	的	一个	特别的	辩护人	.

摩尔描绘了他伏案撰写这篇演讲稿的情景——他像一位辩护律师一样，一丝不苟、精益求精地书写和擦除。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][træn'spaɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɪt][wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['stʌdid]

Indeed	,	it	transpired	after	his	death	that	his	wit	was	most	of	it	studied
的确	,	它	发生了	后	他的	死亡	那	他的	有	曾是	最多	的	它	研究

[aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hænd] .

out	before	hand	.
出去	前	手	.

事实上，在他去世后人们才发现，他的机智大部分都是事先精心准备的。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mənpleɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['hju:mərəs] [θɔ:ts] [ænd; ənd]

His	commonplace	book	was	found	to	be	full	of	humorous	thoughts	and
他的	平凡	书	曾是	成立	到	是	满的	的	幽默	想法	和

['spɔ:rtɪv] [tɜ:rnz] ,

sportive	turns	,
运动型	转弯	,

人们发现他的摘录本里充满了幽默的想法和诙谐的文字。

['rɪt(ə)n] [fɜ:rst][ɪn][wʌn][fɔ:rm][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt]

written	first	in	one	form	and	then	in	another	—	the	point	shifted	from	one	part
书面	第一的	在	一	形式	和	然后	在	其他	—	这	观点	转移	从	一	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

of	the	sentence	to	another	to	try	the	effect	.
的	这	句子	到	其他	到	尝试	这	影响	.

先用一种形式写，再用另一种形式写——将重点从句子的一部分转移到另一部分，以测试效果。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['hɪrər] [ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz][sʌm; səm]['pleɪf(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] , [kiːn] [rɪ'tɔːrt]

How	little	did	his	delighted	hearers	imagine	,	as	some	playful	allusion	,	keen	retort
如何	小的	做过	他的	高兴极了	听众	想象	,	作为	一些	顽皮的	典故	,	敏锐的	反驳

,

,

,

他那些欣喜若狂的听众们，又怎能想到，这竟是某种戏谑的暗示，一种机智的反驳呢?

[ɔːr] ['brɪliənt] ['sæli] [flæʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ]

or	brilliant	sally	flashed	out	upon	them	from	his	speeches	,	in	a	manner	so
或者	杰出的	莎莉	闪光灯	出去	之上	他们	从	他的	演讲	,	在	一个	方式	所以

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

或者，他演讲中突然迸发出精彩的妙语，而且方式如此轻松。

['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [lə'bɔːriəsli] [moʊldɪd]

natural	,	and	yet	unexpected	,	that	it	had	been	long	before	laboriously	molded
自然的	,	和	然而	意外	,	那	它	有	到过	长的	前	费力地	模制

[ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] .

and	manufactured	.
和	制造	.

既自然又出乎意料，因为它是很久以前经过精心塑造和制造出来的。

['dʒɑːnsən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['bʌtlər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hjuːdɪbræs] ,

Johnson	tells	us	that	Butler	,	the	author	of	"	Hudibras	,
约翰逊	讲述	我们	那	巴特勒	,	这	作者	的	"	胡迪布拉斯	,

约翰逊告诉我们，巴特勒是《Hudibras》一书的作者，

" [hæd; həd] ['gɑːnəd] [ʌp][hɪz; ɪz][wɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	had	garnered	up	his	wit	in	the	same	way	.
"	有	获得	向上	他的	有	在	这	相同的	方式	.

他也是以同样的方式积累了智慧。

[haʊ] [kən'kluːsɪvli] [duː] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] -

How	conclusively	do	these	examples	illustrate	the	truth	of	Sir	Joshua	Reynolds	'
如何	最终	做	这些	示例	阐明	这	真相	的	先生	约书亚	雷诺兹	-

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

这些例子在多大程度上印证了约书亚·雷诺兹爵士的言论是正确的?

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [meɪ] ,

that	the	effects	of	genius	must	have	their	causes	,	and	that	these	may	,
那	这	效果	的	天才	必须	有	他们的	原因	,	和	那	这些	可能	,

天才的成就必然有其原因，而这些原因可能包括:

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [biː; bi]['ænəlaizd] , [daɪ'dʒestɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] ,

for	the	most	part	,	be	analyzed	,	digested	,	and	copied	,
为了	这	最多	部分	,	是	分析	,	消化	,	和	复制	,

大部分内容会被分析、消化和复制。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɑːrt] .

tho	sometimes	they	may	be	too	subtle	to	be	reduced	to	a	written	art	.
虽然	有时	他们	可能	是	也	微妙的	到	是	减少	到	一个	书面	艺术	.

虽然有时它们可能太过微妙，无法用文字来表达。

[tʃɑːrlz] [dʒeɪmz][fɑːks][roʊz] , [sez] ['mɪstər] . [bɜːrk] , " [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,

Charles	James	Fox	rose	,	says	Mr	.	Burke	,	"	by	slow	degrees	,
查尔斯	詹姆斯	狐狸	玫瑰	,	说道	先生	.	伯克	,	"	经过	慢的	学位	,

伯克先生说，查尔斯·詹姆斯·福克斯"一步一个脚印地"崛起。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [dɪ'beɪtər][ðə; ði][wɜːrld]['evər] [nuː] ,

to	be	the	most	brilliant	and	accomplished	debater	the	world	ever	knew	,
到	是	这	最多	杰出的	和	完成	辩论者	这	世界	曾经	知道	,

成为世界上最杰出、最有成就的辩手，

" [ænd; ənd][fɑːks][hɪm'self][hæz; həz][toʊld][juː 'es][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .

"	and	Fox	himself	has	told	us	the	secret	of	his	skill	.
"	和	狐狸	他自己	有	讲述	我们	这	秘密	的	他的	技能	.

“而福克斯本人也告诉我们他技艺的秘诀。”

[hiː; hi] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] , " [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	gained	it	,	he	says	,	"	at	the	expense	of	the	House	,
他	获得	它	,	他	说道	,	"	在	这	费用	的	这	房子	,

他说，他“以牺牲众议院为代价”获得了这一切。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['tæskt] [hɪm'self] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['seʃ(ə)n] ,

"	for	he	had	frequently	tasked	himself	,	during	an	entire	session	,
"	为了	他	有	频繁地	任务	他自己	,	期间	一个	全部的	会议	,

因为他经常在整个会议期间给自己布置这样的任务，

[tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [ʌp] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [nɑːt] ,

to	speak	on	every	question	that	came	up	,	whether	he	was	interested	in	it	or	not	,
到	说话	在	每一个	问题	那	来了	向上	,	无论	他	曾是	感兴趣的	在	它	或者	不是	,

无论他是否感兴趣，他都要回答每一个提出的问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

as	a	means	of	exercising	and	training	his	faculties	.
作为	一个	方法	的	锻炼	和	训练	他的	学院	.

以此来锻炼和训练他的能力。

['kɜːən] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrətər][ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] , [wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] [skuːl] [æz; əz] " ['stʌtərɪŋ] [dʒæk] ['kɜːən] " ;

Curran	,	the	Irish	orator	and	advocate	,	was	known	at	school	as	"	stuttering	Jack	Curran	"	;
柯伦	,	这	爱尔兰	演说者	和	提倡	,	曾是	已知	在	学校	作为	"	口吃	杰克	柯伦	"	;

爱尔兰演说家和倡导者柯伦在学校里被称为“口吃的杰克·柯伦”；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

and	,	while	studying	at	an	Inn	of	Court	,
和	,	尽管	学习	在	一个	客栈	的	法庭	,

在律师学院学习期间，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['ɔːrətər] [mʌm] ,

the	members	of	a	debating	society	to	which	he	belonged	called	him	"	Orator	Mum	,
这	成员	的	一个	辩论	社会	到	哪个	他	属于	称为	他	"	演说者	妈妈	,

他所属辩论社的成员称他为“雄辩家妈妈”。

" [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] .

"	in	honor	of	his	signal	failure	as	a	speaker	.
"	在	荣誉	的	他的	信号	失败	作为	一个	扬声器	.

“为了纪念他作为演讲者的信号失败。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːrətər] ,

But	he	made	up	his	mind	to	become	an	orator	,
但	他	制成	向上	他的	头脑	到	变得	一个	演说者	,

但他下定决心要成为一名演说家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ]['ɑːbstək(ə)lz] .

and	was	not	to	be	put	down	by	obstacles	.
和	曾是	不是	到	是	放	向下	经过	障碍	.

并且不会被困难击垮。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi] [steɪts] , " [ɪn] ['riːdɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] ,

He	spent	his	mornings	,	as	he	states	,	"	in	reading	even	to	exhaustion	,
他	花费	他的	早晨	,	作为	他	各州	,	"	在	阅读	甚至	到	疲惫	,

正如他所说，他每天早上"都会读书，甚至读到筋疲力尽"。

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]

"	and	the	rest	of	the	day	in	the	more	congenial	pursuits	of
"	和	这	休息	的	这	天	在	这	更多的	相投	追求	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

"其余时间则用于从事我更喜欢的文学活动，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['efərts] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] .

and	especially	in	unremitting	efforts	to	perfect	himself	as	a	speaker	.
和	尤其	在	不懈	努力	到	完美的	他自己	作为	一个	扬声器	.

尤其是在不断努力完善自己的演讲能力方面。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] ['heɪsti][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ; [hɪz; ɪz] ['mænər]

His	voice	was	bad	,	and	his	articulation	hasty	and	confused	;	his	manner
他的	嗓音	曾是	坏的	,	和	他的	关节	仓促	和	使困惑	;	他的	方式

[wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] ,

was	awkward	,
曾是	尴尬的	,

他的嗓音很差，说话急促而混乱；他的举止也很笨拙。

[hɪz; ɪz]['dʒestʃərz] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns]

his	gestures	constrained	and	meaningless	,	and	his	whole	appearance
他的	手势	受限	和	无意义的	,	和	他的	所有的	外貌

['kælkjuleɪtɪd]['oʊnli][tuː; tə] [prə'duːs] ['læftər] .

calculated	only	to	produce	laughter	.
计算	仅有的	到	生产	笑声	.

他的举止拘谨而无意义，他的整个形象似乎只是为了博人一笑。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [left] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [baɪ'ɔgrəfəz] .

Such	is	the	picture	of	him	left	us	by	his	biographers	.
这样的	是	这	图片	的	他	左边	我们	经过	他的	传记作家	.

这就是他的传记作者们留给我们的关于他的印象。

['ʃʊrli] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [æn; ən]['ɔːrətər][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] .

Surely	,	one	would	think	,	an	orator	could	never	be	made	out	of	such	materials	.
一定	,	一	会	思考	,	一个	演说者	可以	绝不	是	制成	出去	的	这样的	材料	.

人们肯定会认为，演说家绝不可能是由这样的材料造就的。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːlts] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][baɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər] .

Yet	all	these	faults	he	overcame	by	severe	and	patient	labor	.
然而	全部	这些	故障	他	克服	经过	严重	和	病人	劳动	.

然而，他通过艰苦卓绝的努力克服了所有这些缺点。

['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'genst] [bæd]['hæbɪts] , [hiː; hi] ['præktɪst] ['deɪli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [glæs] ,

Constantly	on	the	watch	against	bad	habits	,	he	practised	daily	before	a	glass	,
不断地	在	这	手表	反对	坏的	习惯	,	他	已实践	日常的	前	一个	玻璃	,

他时刻警惕不良习惯，每天都对着酒杯练习。

[riˈsaitɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] , ['dʒu:njəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ]
reciting **passages** **from** **Shakespeare** **,** **Junius** **,** **and** **the** **best** **English**
背诵 段落 从 莎士比亚 , 朱尼厄斯 , 和 这 最好的 英语
['ɔ:rətəz] .
orators **.**
演说家 .

背诵莎士比亚、朱尼厄斯以及英国最优秀演说家的作品片段。

[hi:; hi] ['fri:kwəntid] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkju:l] [ðæt] ['gri:tɪd]
He **frequented** **debating** **societies** **,** **and** **unmindful** **of** **the** **ridicule** **that** **greeted**
他 经常光顾 辩论 社会 , 和 漫不经心 的 这 嘲笑 那 问候
[hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ['feɪljɚz] ,
his **repeated** **failures** **,**
他的 重复 失败 ,

他经常参加辩论社团，全然不顾屡次失败所招致的嘲笑。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] .
he **continued** **to** **take** **part** **in** **the** **discussions** **.**
他 持续 到 拿 部分 在 这 讨论 .

他继续参与讨论。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] [sə:'maunt] ['evri] ['dɪfɪkəlti] .
At **last** **,** **he** **surmounted** **every** **difficulty** **.**
在 最后的 , 他 克服 每一个 困难 .

最终，他克服了所有困难。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [broʊg] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" **He** **turned** **his** **shrill** **and** **stumbling** **brogue** **,** **"** **says** **one** **of** **his** **friends** **,**
" 他 转向 他的 尖锐 和 踉跄 布洛克鞋 , " 说道 一 的 他的 朋友们 ,

“他那尖锐而磕磕巴巴的口音消失了，”他的一位朋友说。

" ['ɪntu:][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] , [sə'steɪnd] , [ænd; ənd] ['faɪnli] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ; [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
" **into** **a** **flexible** **,** **sustained** **,** **and** **finely** **-** **modulated** **voice** **;** **his** **action** **became**
" 进入 一个 灵活的 , 持续 , 和 精细地 - 调制 嗓音 ; 他的 行动 成为
[fri:] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] ;
free **and** **forcible** **;**
自由的 和 强制的 ;

“他的声音变得灵活、持续、富有变化；他的动作变得自由有力；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kwaɪrd] ['pɜ:rfɪkt] ['redinəs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] " ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
and **he** **acquired** **perfect** **readiness** **in** **thinking** **on** **his** **legs** **"** **;** **in** **short** **,**
和 他 获得 完美的 准备就绪 在 思维 在 他的 腿 " ; 在 短的 ,

他迅速掌握了随机应变的能力；简而言之，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ædvəkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld]
he **became** **one** **of** **the** **most** **brilliant** **and** **eloquent** **advocates** **that** **the** **world**
他 成为 一 的 这 最多 杰出的 和 雄辩 倡导者 那 这 世界
[hæz; həz]['evər] [prə'du:st] .
has **ever** **produced** **.**
有 曾经 生产 .

他成为了世界上有史以来最杰出、最雄辩的辩护律师之一。

[wel] [maɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] [seɪ] :
Well **might** **one** **of** **his** **biographers** **say** **:**
出色地 可能 一 的 他的 传记作家 说 :

他的一位传记作者或许会这样说：

" [hɪz; ɪz] [ˌɔ:rə'tɔ:rɪkl] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz]['eni] [gri:k] ['evər] [ˌʌndər'went] .
" **His** **oratorical** **training** **was** **as** **severe** **as** **any** **Greek** **ever** **underwent** **.**
" 他的 演说 训练 曾是 作为 严重 作为 任何 希腊语 曾经 经历了 .

“他接受的演说训练是希腊历史上最严格的。”

" [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [bɜ:rk] , [ʌv; əv] [pɪt] , [ʌv; əv]['ɜ˞:ˌskaɪn] , [ʌv; əv] ['grætən] ,

"	The	biographies	of	Pultney	,	of	Burke	,	of	Pitt	,	of	Erskine	,	of	Grattan	,
"	这	传记	的	-	,	的	伯克	,	的	匹兹堡	,	的	厄斯金	,	的	格拉坦	,

“普尔特尼、伯克、皮特、厄斯金、格拉坦的传记，

[ʌv; əv] ['bru:əm] — [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rətəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — [kən'teɪn] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	Brougham	—	of	all	the	great	orators	of	England	—	contain	records	of	the
的	布鲁厄姆	—	的	全部	这	伟大的	演说家	的	英格兰	—	包含	记录	的	这

[seɪm] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .

same	careful	training	and	discipline	in	the	art	of	speaking	.
相同的	小心	训练	和	纪律	在	这	艺术	的	请讲	.

布鲁厄姆——所有英国伟大的演说家——的记录都体现了他们在演讲艺术方面所接受的同样细致的训练和纪律。

[nɔ:r][hæv; həv] [ə'merɪkən] ['ɔ:rətəz] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [sək'ses] [les] ['dɪfɪkəlt] .

Nor	have	American	orators	found	the	path	to	success	less	difficult	.
也不	有	美国人	演说家	成立	这	小路	到	成功	较少的	难的	.

美国演说家们也并未发现通往成功的道路更容易。

['ru:fəs] [tʃoʊt] — [hu:] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

Rufus	Choate	—	who	was	,	perhaps	,
鲁弗斯	乔特	—	WHO	曾是	,	也许	,

鲁弗斯·乔特——他或许是.....

[ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ædvəkeɪt] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [jet] [prə'du:st] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

the	most	accomplished	advocate	America	has	yet	produced	—	was	a	noble
这	最多	完成	提倡	美国	有	然而	生产	—	曾是	一个	高贵

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [kæn; kən][du:] .

illustration	of	what	systematic	culture	and	discipline	can	do	.
插图	的	什么	系统	文化	和	纪律	能	做	.

美国迄今为止最杰出的倡导者——正是系统文化和纪律所能带来的卓越成果的典范。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['tru:ɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , [ə; eɪ] [meɪd] ['ɔ:rətər] .

He	was	,	in	the	truest	sense	of	the	term	,	a	made	orator	.
他	曾是	,	在	这	最真实的	感觉	的	这	学期	,	一个	制成	演说者	.

从最恰当的意义上讲，他是一位天生的演说家。

[fə'renzɪk] ['retərɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pər'su:d] [ˌaɪ 'ti:]

Forensic	rhetoric	was	the	great	study	of	his	life	,	and	he	pursued	it
法医	修辞	曾是	这	伟大的	学习	的	他的	生活	,	和	他	追击	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

with	a	patience	,
和	一个	耐心	,

法庭修辞学是他毕生最重要的研究领域，他为此投入了极大的耐心。

[ə; eɪ] ['stedinəs] , [ə; eɪ] [zi:l] , ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃætəm] [ɔ:r] ['kɜ˞:ən] .

a	steadiness	,	a	zeal	,	equal	to	that	of	Chatham	or	Curran	.
一个	稳定性	,	一个	热情	,	平等的	到	那	的	查塔姆	或者	柯伦	.

他的沉稳和热情，堪比查塔姆或柯伦。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][noʊ] ['neɪtɪv] [gɪft][ʌv; əv] ['eləkwəns] ,

He	trusted	to	no	native	gift	of	eloquence	,
他	可信	到	不	本国的	礼物	的	口才	,

他不相信自己天生具有的雄辩天赋。

[bʌt; bət] ['præktɪst] [ˌelə'kju:ʃn] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

but	practised	elocution	every	day	for	forty	years	as	a	critical	study	.
但	已实践	演讲	每一个	天	为了	四十	年	作为	一个	批判的	学习	.

但他每天练习演讲，持续了四十年，以此作为一项重要的研究。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'perd] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ; ['evri] [nɜːrv] , ['evri] ['mʌs(ə)l] , [ðæt]

Everything	that	could	be	prepared	,	was	prepared	;	every	nerve	,	every	muscle	,	that
一切	那	可以	是	准备	,	曾是	准备	;	每一个	神经	,	每一个	肌肉	,	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [wʌz; wəz] [treɪnd] ;

could	be	trained	was	trained	;
可以	是	受过训练	曾是	受过训练	;

凡是能准备的都准备了；凡是能训练的神经、肌肉都训练了；

['evri] ['paʊər] [ðæt] ['deɪli] ['præktɪs] [kʊd; kəd]['streŋ(k)θ(ə)n][wʌz; wəz][in'vigəreitid] .

every	power	that	daily	practise	could	strengthen	was	invigorated	.
每一个	力量	那	日常的	实践	可以	加强	曾是	精神焕发	.

每日练习所能增强的每一种能力都得到了增强。

[soʊ] ['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd][wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər]['ɔːrətɔːri] ,

So	thoroughly	imbued	was	he	with	a	zeal	for	oratory	,
所以	彻底	注入	曾是	他	和	一个	热情	为了	演说	,

他对演说的热情如此之高，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ʌv; əv]

that	it	formed	the	subject	of	his	almost	daily	conversation	,	as	it	did	of
那	它	形成	这	主题	的	他的	几乎	日常的	对话	,	作为	它	做过	的

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['præktɪs] ;

his	daily	practise	;
他的	日常的	实践	;

这几乎成了他每天谈论的话题，也成了他日常实践的话题；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] [wɪl] [raʊz] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['stuːd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	biography	will	rouse	an	ambitious	student	as	the	sound	of	the
和	他的	传	将要	唤醒	一个	雄心勃勃	学生	作为	这	声音	的	这

['trʌmpɪt] [dʌz] [ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrs] .

trumpet	does	the	war	-	horse	.
喇叭	做	这	战争	-	马	.

他的传记将像号角声激励战马一样，激励雄心勃勃的学生。

['dænjəl] ['webstər] [meɪ] , [pər'hæps] ,

Daniel	Webster	may	,	perhaps	,
丹尼尔	韦伯斯特	可能	,	也许	,

丹尼尔·韦伯斯特或许会

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrətər][æz; əz]['eni] [ðɪs] ['kʌntri]

be	considered	to	have	been	as	nearly	a	natural	orator	as	any	this	country
是	经过考虑的	到	有	到过	作为	几乎	一个	自然的	演说者	作为	任何	这	国家

[hæz; həz] [prə'duːst] ;

has	produced	;
有	生产	;

被认为是该国最接近天生演说家的人之一；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn'diːd] [ðæt] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri][soʊ]

and	yet	the	students	are	few	indeed	that	cultivate	the	art	of	oratory	so
和	然而	这	学生	是	很少	的确	那	培育	这	艺术	的	演说	所以

[lə'bɔːriəsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

laboriously	as	he	did	.
费力地	作为	他	做过	.

然而，像他那样孜孜不倦地钻研演说艺术的学生，确实寥寥无几。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['meɪnli] " ['saɪəns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Even	his	genius	was	mainly	"	science	in	disguise	.
甚至	他的	天才	曾是	主要	"	科学	在	伪装	.

甚至他的天才也主要是"伪装的科学"。

" [hiː; hi] [hɪm'self] [toʊld] [ðə; ði] [leɪt] ['senətər] ['fɛsəndən] [ðæt] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]
" He himself told the late Senator Fessenden that those figures and illustrations in
" 他 他自己 讲述 这 晚的 参议员 费森登 那 那些 数据 和 插图 在
[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,
his speeches ,
他的 演讲 ,

“他本人曾告诉已故参议员费森登，他演讲中的那些数字和插图，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['kwoʊtɪd] , [wɜːr; wər] , [laɪk]
which had become so famous and been so often quoted , were , like
哪个 有 变得 所以 著名的 和 到过 所以 经常 引 , 是 , 喜欢
['ʃɛrɪdənz] [wɪt] ,
Sheridan's wit ,
谢里丹的 有 ,

这些名言警句，如同谢里丹的机智一般，广为流传，并被人们反复引用。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
the result of previous study and preparation ; and that that passage in his
这 结果 的 以前的 学习 和 准备 ; 和 那 那 通道 在 他的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

这是先前学习和准备的结果；而且，他在演讲中提到的那段话，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [noʊn]
wherein he describes the glory and the power of England — a passage known
其中 他 描述 这 荣耀 和 这 力量 的 英格兰 — 一个 通道 已知
[ænd; ənd] ['kwoʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] — [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [waɪl] [hiː; hi]
and quoted the world over — was conceived and fashioned while he
和 引 这 世界 超过 — 曾是 构思 和 造型 尽管 他
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪ'ægrə] ['rɪvər] ,
was standing on the American side of the Niagara River ,
曾是 常设 在 这 美国人 边 的 这 尼亚加拉 河 ,

他在文中描述了英格兰的荣耀和力量——这段文字举世闻名，被广泛引用——而他是在尼亚加拉河的美国一侧构思和创作的。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [drʌm] - [biːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænədə] [ʃɔːr] .
listening to the British drum - beats on the Canada shore .
聆听 到 这 英国 鼓 - 节拍 在 这 加拿大 支撑 .

在加拿大海岸边聆听英国的鼓声。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ɔːl] ['truːli] ['noʊb(ə)l] ['ɔːrətəz] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ]
From these examples we may learn that all truly noble orators in every age
从 这些 示例 我们 可能 学习 那 全部 真的 高贵 演说家 在 每一个 年龄
[hæv; həv] ['trʌstɪd] ,
have trusted ,
有 可信 ,

从这些例子中我们可以看出，各个时代所有真正高尚的演说家都信赖……

[nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ; [ðæt] [greɪt] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl]
not to inspiration , but to discipline ; that great as were their natural
不是 到 灵感 , 但 到 纪律 ; 那 伟大的 作为 是 他们的 自然的
[ə'bɪlətiz] ,
abilities ,
能力 ,

不是出于灵感，而是出于自律；尽管他们的天赋很出色，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['reɪtɪd] [ðem; ðəm] ;
they were much less than the ignorant rated them ;
他们 是 很多 较少的 比 这 无知 评级 他们 ;

它们远没有无知者所认为的那样好；

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['maɪti:əst] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ru:lz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi]

that	even	the	mightiest	condescended	to	certain	rules	and	methods	of	study
那	甚至	这	最强大的	居高临下的	到	肯定	规则	和	方法	的	学习

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prɑ:fɪt] .

by	which	the	humblest	are	able	to	profit	.
经过	哪个	这	最谦逊的	是	有能力的	到	利润	.

即使最强大的人也会屈尊遵守某些规则和学习方法，使最卑微的人也能从中受益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['leibəz] ,

It	is	good	for	the	student	to	read	of	the	studies	and	labors	,
它	是	好的	为了	这	学生	到	读	的	这	研究	和	劳动	,

学生阅读有关学习和劳动的书籍是有益的。

[ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [kən'flɪkts] , [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] .

the	trials	and	conflicts	,	the	difficulties	and	triumphs	,	of	such	men	.
这	试验	和	冲突	,	这	困难	和	胜利	,	的	这样的	男人	.

这些人的考验和冲突，困难和胜利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['stu:d(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][tu:; tə]

It	is	to	the	ambitious	student	as	the	touch	of	mother	earth	was	to
它	是	到	这	雄心勃勃	学生	作为	这	触碰	的	母亲	地球	曾是	到

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]['hə:kjuli:z] — [ri'nju:iŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]

Antæus	in	his	struggle	with	Hercules	—	renewing	his	strength	and
-	在	他的	斗争	和	赫拉克勒斯	—	更新	他的	力量	和

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][hɪz; ɪz] ['flægɪŋ] [zi:l] .

reviving	his	flagging	zeal	.
复苏	他的	标记	热情	.

对于雄心勃勃的学生来说，这就像大地母亲的抚摸对于与赫拉克勒斯搏斗的安泰俄斯一样——恢复了他的力量，重燃了他逐渐消退的热情。

[ˌaɪ 'ti:] [rauziz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si'viə] [self] - [dɪ'naɪəl] , [tu:; tə] [mɔ:r] [ə'sɪdʒuəs] ['stʌdi] , [tu:; tə] [mɔ:r] [self]

It	rouses	him	to	severer	self	-	denial	,	to	more	assiduous	study	,	to	more	self
它	唤醒	他	到	更严重	自己	-	拒绝	,	到	更多的	刻苦	学习	,	到	更多的	自己

- [sə'steɪnɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

-	sustaining	confidence	,
-	维持	信心	,

它促使他更加严格地克制自己，更加勤奋地学习，更加自信。

[ænd; ənd] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] , [laɪk] [θə'mistəkli:z] [ʌv; əv][oʊld] ,

and	leads	him	to	feel	,	like	Themistocles	of	old	,
和	线索	他	到	感觉	,	喜欢	地米斯托克利	的	老的	,

这使他感觉自己就像古代的忒弥斯托克利一样，

[ðæt] " [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][mil'taiədi:z] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [sli:p] .

that	"	the	trophies	of	Miltiades	will	not	let	me	sleep	.
那	"	这	奖杯	的	米尔提亚德斯	将要	不是	让	我	睡觉	.

“米尔提亚德斯的战利品让我夜不能寐。”

" [ði:z] [ɪg'zæmpəlz] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz][set][ə; eɪ][praɪs][ɑ:n] ['evri] ['ri:əl][ænd; ənd]

"	These	examples	will	teach	him	that	God	has	set	a	price	on	every	real	and
"	这些	示例	将要	教	他	那	上帝	有	放	一个	价格	在	每一个	真实的	和

['noʊb(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] ;

noble	achievement	;
高贵	成就	;

“这些例子会让他明白，上帝对每一项真正高尚的成就都设定了价值；

[ðæt] [sək'ses] [ɪn]['ɔ:rətɔ:ri] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [wɜ:rθ] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] ,

that	success	in	oratory	,	as	in	everything	else	worth	succeeding	in	,
那	成功	在	演说	,	作为	在	一切	别的	值得	成功	在	,

演说方面的成功，就像在其他所有值得成功的事情上一样。

[kæn; kən][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [ˈoʊnli][baɪ][peɪn][ænd; ənd][ˈleɪbər] ; [ænd; ənd][ˈlæstli][ænd; ənd] [ˈmeɪnli] ,

can	be	purchased	only	by	pain	and	labor	;	and	lastly	and	mainly	,
能	是	购买	仅有的	经过	疼痛	和	劳动	;	和	最后	和	主要	,

只能通过痛苦和劳动才能获得；最后也是最重要的是，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ˈfɑːloʊ][ɪn][ðer; ðər][steps][mʌst; məst] [gɪv] [ðer; ðər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]

that	those	who	would	follow	in	their	steps	must	give	their	days	and	nights
那	那些	WHO	会	跟随	在	他们的	步骤	必须	给	他们的	天	和	夜晚

[tuː; tə] [ˈstʌdi] ,

to	study	,
到	学习	,

那些想要追随他们脚步的人，必须日夜苦读。

[ænd; ənd] [ˈemjuleɪt] [ðer; ðər] [ˈgreɪtnəs] [baɪ] [ˈemjuleitɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ˈleɪbər] .

and	emulate	their	greatness	by	emulating	their	love	of	labor	.
和	仿真	他们的	伟大	经过	模拟	他们的	爱	的	劳动	.

通过效仿他们对劳动的热爱来效仿他们的伟大。

[ˈhævɪŋ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈeləkwəns] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]

Having	endeavored	to	show	that	eloquence	is	not	so	much	the	result	of	natural
拥有	努力	到	展示	那	口才	是	不是	所以	很多	这	结果	的	自然的

[gɪfts][æz; əz][ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [ˈleɪbər] ,

gifts	as	of	persevering	and	persistent	labor	,
礼物	作为	的	坚持不懈	和	执着的	劳动	,

在努力证明雄辩与其说是天赋的产物，不如说是坚持不懈努力的结果之后，

[wiː; wi] [naʊ] [proʊˈsiːd][tuː; tə]['ɔːfər][sʌm; səm][sə'dʒestʃənz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv]

we	now	proceed	to	offer	some	suggestions	as	to	the	best	means	of
我们	现在	继续	到	提供	一些	建议	作为	到	这	最好的	方法	的

[ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][fəˈrenzɪk] ['eləkwəns] .

improvement	in	forensic	eloquence	.
改进	在	法医	口才	.

接下来，我们将就如何提高法庭辩论技巧提出一些建议。

['sɑːkrəˌtiːz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] ['eləkwənt] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Socrates	used	to	say	that	"	all	men	are	sufficiently	eloquent	in	that	which	they
苏格拉底	用过的	到	说	那	"	全部	男人	是	足够	雄辩	在	那	哪个	他们

[ˌʌndərˈstænd] " ;

understand	"	;
理解	"	;

苏格拉底曾说过："所有的人，对于他们所理解的事物，都足够雄辩。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrər] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi]

but	it	would	have	been	nearer	truth	to	say	that	no	man	can	be
但	它	会	有	到过	更近	真相	到	说	那	不	男人	能	是

['eləkwənt] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ;

eloquent	on	a	subject	that	he	does	not	understand	;
雄辩	在	一个	主题	那	他	做	不是	理解	;

但更接近事实的说法是，一个人如果对某个主题不了解，就无法侃侃而谈；

[nɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ˌʌndərˈstænd] ,

nor	on	a	subject	that	he	does	understand	,
也不	在	一个	主题	那	他	做	理解	,

即使是他不了解的领域，也并非如此。

[ənˈles] [hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

unless	he	know	how	to	form	and	polish	his	speech	.
除非	他	知道	如何	到	形式	和	抛光	他的	演讲	.

除非他懂得如何组织和润色自己的演讲稿。

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrətər][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	two	essential	things	to	the	orator	are	something	to	say	and	a
这	二	基本的	事物	到	这	演说者	是	某物	到	说	和	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

knowledge	of	how	to	say	it	.
知识	的	如何	到	说	它	.

演说家最重要的两件事是：有话要说和知道如何表达。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [tiːtʃ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['eləkwənt] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] .

There	is	no	art	that	can	teach	one	to	be	eloquent	without	knowledge	.
那里	是	不	艺术	那	能	教	一	到	是	雄辩	没有	知识	.

没有知识，任何艺术都无法教会人能言善辩。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [staɪl] , ['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Attention	to	style	,	diction	,	and	all	the	arts	of	speech	,
注意力	到	风格	,	措辞	,	和	全部	这	艺术	的	演讲	,

注重文风、措辞和所有演讲技巧，

[kæn; kən]['oʊnli] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ɔːrətər][ɪn] ['setɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz]

can	only	assist	the	orator	in	setting	off	to	advantage	the	stock	of	materials
能	仅有的	协助	这	演说者	在	环境	离开	到	优势	这	库存	的	材料

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zesiz] ;

which	he	possesses	;
哪个	他	拥有	;

只能帮助演说家充分利用他所拥有的素材；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːk] , [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðəm'selvz] , [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

but	the	stock	,	the	materials	themselves	,	must	be	brought	from	other
但	这	库存	,	这	材料	他们自己	,	必须	是	带来	从	其他

['kwɔːrtərz][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['retərɪk] .

quarters	than	from	rhetoric	.
四分之一	比	从	修辞	.

但是，素材本身必须从修辞以外的其他方面获取。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	first	place	,	the	advocate	must	have	a	profound	knowledge	of	the
在	这	第一的	地方	,	这	提倡	必须	有	一个	深刻的	知识	的	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

首先，辩护律师必须具备深厚的法律知识。

[ɑːn] [ðɪs] [dɪ'pendz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sək'ses] ,

On	this	depends	his	reputation	and	success	,
在	这	取决于	他的	名声	和	成功	,

他的声誉和成功就取决于此。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [dɪ'zɜːrvz] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [diːp]

and	nothing	is	of	such	consequence	to	him	or	deserves	more	his	deep
和	没有什么	是	的	这样的	结果	到	他	或者	值得	更多的	他的	深的

[ænd; ənd] ['sɪriəs] ['stʌdi] .

and	serious	study	.
和	严肃的	学习	.

对他来说，没有什么比这更重要，也没有什么比这更值得他深入认真地研究。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ['suːnər] [dɪ'tektɪd] [ɔːr] [mɔːr] ['ruːθləsli] [ɪk'spoʊzd]

In	no	other	profession	is	superficial	knowledge	sooner	detected	or	more	ruthlessly	exposed
在	不	其他	职业	是	浅	知识	很快	检测到	或者	更多的	无情地	裸露

,

,

,

在其他任何行业，肤浅的知识都更容易被发现，或者被无情地揭露。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,

and	however	brilliant	as	a	speaker	one	may	be	,
和	然而	杰出的	作为	一个	扬声器	一	可能	是	,

然而，无论一个人的演讲才能多么出众，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

if	it	but	become	known	that	he	is	not	well	grounded	in	the	law	,
如果	它	但	变得	已知	那	他	是	不是	出色地	接地	在	这	法律	,

如果人们发现他并不精通法律，

[fjuː] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðer; ðər] [kɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

few	will	choose	to	commit	their	cause	to	him	.
很少	将要	选择	到	犯罪	他们的	原因	到	他	.

很少有人会选择将自己的事业托付给他。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lɔː] ,

Besides	a	knowledge	of	the	general	principles	of	law	,
除了	一个	知识	的	这	一般的	原则	的	法律	,

除了具备法律一般原则方面的知识外，

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ['haɪli] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['evri] ['ædvəkeɪt] [ɪz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]

another	thing	highly	material	to	the	success	of	every	advocate	is	a	diligent
其他	事物	高度	材料	到	这	成功	的	每一个	提倡	是	一个	勤奋

[ænd; ənd]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [kɔːz] [ðæt] [ɪz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	careful	attention	to	every	cause	that	is	intrusted	to	him	,
和	小心	注意力	到	每一个	原因	那	是	受托人	到	他	,

对于每一位律师而言，成功与否的关键还在于他是否认真负责地对待受托的每一个案件。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz]

so	as	to	be	thoroughly	master	of	all	the	facts	and	circumstances
所以	作为	到	是	彻底	掌握	的	全部	这	事实	和	情况

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

relating	to	it	,
相关	到	它	,

为了彻底掌握与此相关的所有事实和情况，

['sisərəu][hæz; həz][left][ə; eɪ]['veri] [ɪn'strʌktɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [pər'suːd] [baɪ][hɪm; ɪm]

Cicero	has	left	a	very	instructive	record	of	the	method	pursued	by	him
西塞罗	有	左边	一个	非常	有指导意义的	记录	的	这	方法	追击	经过	他

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər]['traɪəl] ,

in	the	preparation	of	a	cause	for	trial	,
在	这	准备	的	一个	原因	为了	审判	,

西塞罗留下了一份非常有指导意义的记录，详细记载了他准备案件审理的方法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði]['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['stuːd(ə)nt]

and	which	we	commend	to	the	careful	consideration	of	every	student
和	哪个	我们	表彰	到	这	小心	考虑	的	每一个	学生

[ænd; ənd] ['lɔɪər] .

and	lawyer	.
和	律师	.

我们建议每位学生和律师认真考虑这一点。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , ['ʌndər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn'toʊniːəs] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [diː][ˌɔːrɑː'tɔːriː] ,

He	tells	us	,	under	the	character	of	Antonius	,	in	the	second	book	De	Oratore	,
他	讲述	我们	,	在下面	这	特点	的	安东尼乌斯	,	在	这	第二	书	德	演说家	,

他在第二卷《演说家》中以安东尼乌斯的口吻告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kən'vəːst] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['klaɪənt] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

that	he	always	conversed	at	full	length	with	every	client	who	came	to
那	他	总是	交谈	在	满的	长度	和	每一个	客户	WHO	来了	到

[kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] ;

consult	him	;
咨询	他	;

他总是与每一位前来咨询的客户进行充分的交谈;

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['witnisiz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

that	he	took	care	there	should	be	no	witnesses	to	their	conversation	,
那	他	采取	关心	那里	应该	是	不	证人	到	他们的	对话	,

他确保他们的谈话不会有目击者。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][hɪm'self] [mɔːr] ['friːli] ;

in	order	that	his	client	might	explain	himself	more	freely	;
在	命令	那	他的	客户	可能	解释	他自己	更多的	自由	;

以便他的委托人能够更自由地解释自己;

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][stɑːrt] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

that	he	was	wont	to	start	every	objection	,
那	他	曾是	惯于	到	开始	每一个	异议	,

他总是喜欢挑起每一个反对意见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	to	plead	the	cause	of	the	adverse	party	with	him	,
和	到	恳求	这	原因	的	这	不利	派对	和	他	,

并代表对方当事人向他申辩,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd][biː; bi] ['fʊli] [prɪ'perd] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt]

that	he	might	come	at	the	whole	truth	and	be	fully	prepared	on	every	point
那	他	可能	来	在	这	所有的	真相	和	是	完全	准备	在	每一个	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

of	the	business	;
的	这	商业	;

这样他就能了解全部真相，并在事务的各个方面都做好充分准备;

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['klaɪənt][hæd; həd][rɪ'taɪərd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['bæləns] [ɔːl][ðə; ði][fækts]

and	that	after	the	client	had	retired	he	used	to	balance	all	the	facts
和	那	后	这	客户	有	退休	他	用过的	到	平衡	全部	这	事实

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['ʌndər] [θriː] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] :

with	himself	under	three	different	characters	:
和	他自己	在下面	三	不同的	人物	:

而客户退休后，他常常用三个不同的角色来平衡所有事实:

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərseri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

his	own	,	that	of	the	adversary	,	and	that	of	the	judge	.
他的	自己的	,	那	的	这	对手	,	和	那	的	这	法官	.

他自己的、对方的和法官的。

[hiː; hi] ['senʃəz] ['veri] [sɪ'vɪrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [huː] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ]

He	censures	very	severely	those	of	the	profession	who	decline	to	take	so	much
他	谴责	非常	严重	那些	的	这	职业	WHO	衰退	到	拿	所以	很多

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

他严厉谴责那些不愿付出这么多努力的业内人士;

['tæksɪŋ][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmfl] ['neglɪdʒəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnɪsti] [ænd; ənd]

taxing	them	not	only	with	shameful	negligence	,	but	with	dishonesty	and
征税	他们	不是	仅有的	和	可耻	疏忽	,	但	和	不诚实	和

[briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] .

breach	of	trust	.
违反	的	相信	.

不仅要谴责他们的可耻疏忽，还要谴责他们的不诚实和背信弃义。

[kwɪn'tɪliən] ['laɪkwaɪz] ['ɝːdʒd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kerfəli] ['stʌdiɪŋ] ['evri] [kɔːz] ,

Quintilian	likewise	urged	the	necessity	of	carefully	studying	every	cause	,
昆体良	同样地	敦促	这	必要性	的	小心	学习	每一个	原因	,

昆体良也同样强调了仔细研究每一个原因的必要性。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌrekə'mend] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

again	and	again	recommending	patience	and	attention	in	conversation	with
再次	和	再次	推荐	耐心	和	注意力	在	对话	和

['klaɪənts] .

clients	.
客户	.

反复建议在与客户交谈时要有耐心和专注。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [kæn; kən][duː][noʊ]

"	For	,	"	said	he	,	"	to	listen	to	something	that	is	superfluous	can	do	no
"	为了	,	"	说	他	,	"	到	听	到	某物	那	是	多余	能	做	不

[hɜːrt] ;

hurt	;
伤害	;

“因为，”他说，“听一些无关紧要的事情并不会造成伤害；

[ˌwer'æz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mə'tɪriəl] [meɪ] [biː; bi] ['haɪli] [ˌpredʒu'dɪʃl] .

whereas	to	be	ignorant	of	something	that	is	material	may	be	highly	prejudicial	.
然而	到	是	无知	的	某物	那	是	材料	可能	是	高度	有偏见的	.

然而，对重要的事情一无所知可能会造成极大的偏见。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [wɪl] ['friːkwəntli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [wiːk] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ,

The	advocate	will	frequently	discover	the	weak	side	of	a	cause	,
这	提倡	将要	频繁地	发现	这	虚弱的	边	的	一个	原因	,

倡导者往往会发现某个事业的薄弱环节，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'fens] ,

and	learn	at	the	same	time	what	is	the	proper	defense	,
和	学习	在	这	相同的	时间	什么	是	这	恰当的	防御	,

同时学习正确的防御措施是什么。

[frʌm; frəm]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][hɪm'self] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr]

from	circumstances	which	to	the	party	himself	appeared	to	be	of	little	or
从	情况	哪个	到	这	派对	他自己	出现	到	是	的	小的	或者

[noʊ]['moʊmənt] .

no	moment	.
不	片刻	.

从他本人看来无关紧要的情况来看。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv]['ruːfəs] [tʃoʊt] ,

"	It	is	said	of	Rufus	Choate	,
"	它	是	说	的	鲁弗斯	乔特	,

据说鲁弗斯·乔特

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	he	began	to	study	a	case	the	moment	it	was	brought	to	him	,
那	他	开始	到	学习	一个	案件	这	片刻	它	曾是	带来	到	他	,

他一接到案子就开始着手研究。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] .

and	that	he	continued	to	study	it	till	the	day	of	trial	.
和	那	他	持续	到	学习	它	直到	这	天	的	审判	.

他一直研究到审判那天。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Besides	the	knowledge	of	the	law	,
除了	这	知识	的	这	法律	,

除了法律知识之外，

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

the	advocate	must	make	himself	acquainted	with	the	general	principles	of
这	提倡	必须	制作	他自己	熟人	和	这	一般的	原则	的

['lɑːdʒɪk] .

logic	.
逻辑	.

辩护律师必须熟悉逻辑的基本原理。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ; [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] ['premɪsɪz] ;

He	must	learn	how	to	reason	;	how	to	draw	conclusions	from	premises	;
他	必须	学习	如何	到	原因	;	如何	到	画	结论	从	前提	;

[haʊ] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

how	to	found	an	argument	.
如何	到	成立	一个	争论	.

他必须学会如何推理；如何从前提得出结论；如何建立论点。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['koʊpiəs] [hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n][ɔːr]

Without	a	knowledge	of	these	things	,	no	matter	how	copious	his	diction	or
没有	一个	知识	的	这些	事物	,	不	事情	如何	丰富	他的	措辞	或者

['elɪgənt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] ,

elegant	his	delivery	,
优雅的	他的	送货	,

如果不懂这些，无论他言辞多么丰富、表达多么优美，

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] " ['saʊndɪŋ] [bræs] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['simbəlz] .

his	speeches	will	be	little	more	than	"	sounding	brass	and	tinkling	cymbals	.
他的	演讲	将要	是	小的	更多的	比	"	听起来	黄铜	和	叮叮当当	钹	.

他的演讲只不过是"鸣锣响钹"而已。

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [kən'vɪns] ,

"	The	object	of	the	advocate	is	chiefly	to	convince	,
"	这	目的	的	这	提倡	是	主要	到	说服	,

"辩护人的目的主要是说服，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	to	do	this	he	must	satisfy	the	understanding	.
和	到	做	这	他	必须	满足	这	理解	.

为此，他必须满足人们的理解。

['sɑːlɪd]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [klɪr] ['meθəd] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [juːst] .

Solid	argument	and	clear	method	must	,	therefore	,	be	used	.
坚硬的	争论	和	清除	方法	必须	,	所以	,	是	用过的	.

因此，必须采用充分的论证和清晰的方法。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'roʊniəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [mɪr] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɪz]

Nothing	can	be	more	erroneous	than	the	idea	that	mere	declamation	is
没有什么	能	是	更多的	错误	比	这	主意	那	仅仅	朗诵	是

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

认为仅仅慷慨激昂地朗诵就等同于雄辩，这种想法大错特错。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] ['nevər] [kæn; kən] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ; [ˌaɪ 'tiː] " [meɪ] ['tɪk(ə)l]

It	may	have	the	show	,	but	never	can	produce	the	effect	;	it	"	may	tickle
它	可能	有	这	展示	,	但	绝不	能	生产	这	影响	;	它	"	可能	痒痒

[ðə; ði] [ɪr] ,

the	ear	,
这	耳朵	,

它或许有华丽的外表，但永远无法产生效果；它"或许能悦耳动听，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [liːd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɔːr][ə; eɪ]['dʒʊri][tuː; tə][ə'dɑːpt]

"	but	it	will	never	lead	a	judge	to	pass	that	judgment	or	a	jury	to	adopt
"	但	它	将要	绝不	带领	一个	法官	到	经过	那	判断	或者	一个	陪审团	到	采纳

[ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	side	of	the	cause	to	which	we	seek	to	bring	them	.
那	边	的	这	原因	到	哪个	我们	寻找	到	带来	他们	.

但这绝不会导致法官做出那样的判决，也不会导致陪审团采纳我们试图引导他们采取的那一方立场。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['tælənt] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , " [sed] ['dʌgəld] ['stjuːət; 'stju-] ,

"	There	is	no	talent	,	I	apprehend	,	"	said	Dugald	Stewart	,
"	那里	是	不	天赋	,	我	逮捕	,	"	说	杜格尔德	斯图尔特	,

"我感觉他没什么天赋，"杜格尔德·斯图尔特说道。

" [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['spiːkər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] ['klɪrli] ['evri]

"	so	essential	to	a	public	speaker	as	to	be	able	to	state	clearly	every
"	所以	基本的	到	一个	民众	扬声器	作为	到	是	有能力的	到	状态	清楚地	每一个

[step] [ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

step	of	those	trains	of	thought	by	which	he	himself	was	led	to	the
步	的	那些	火车	的	想法	经过	哪个	他	他自己	曾是	引领	到	这

[kən'klʊʒənz] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

conclusions	he	wishes	to	establish	.
结论	他	愿望	到	建立	.

对于公众演讲者来说，能够清晰地陈述自己得出想要确立的结论的每一个思路步骤至关重要。

" [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] — [ðə; ði] ['eləkwəns] ['suːtɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Especially	is	this	true	at	the	bar	—	the	eloquence	suited	to	which	is	of	the
"	尤其	是	这	真的	在	这	酒吧	—	这	口才	适合	到	哪个	是	的	这

[kɑːm][ænd; ənd] ['tempərət] [kaɪnd] ,

calm	and	temperate	kind	,
冷静的	和	温带	种类	,

"尤其是在酒吧里更是如此——适合在酒吧里展现的雄辩是冷静而温和的那种。"

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] ['riːzənɪŋ] .

connected	with	close	reasoning	.
连接	和	关闭	推理	.

与严密的推理有关。

[let] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [kwɪn'tɪliən] , " [tuː; tə][jʊr; jər]

Let	the	advocate	take	for	his	motto	the	advice	of	Quintilian	,	"	To	your
让	这	提倡	拿	为了	他的	座右铭	这	建议	的	昆体良	,	"	到	你的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'tentɪv] ;

expression	be	attentive	;
表达	是	细心	;

让辩护者以昆体良的建议为座右铭："注意你的表情；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mætər] [biː; bi] [sə'lɪsɪtəs] .

but	about	your	matter	be	solicitous	.
但	关于	你的	事情	是	殷勤	.

但请您务必关心您的事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ,

"	There	was	much	wisdom	in	the	remark	of	Sir	William	Jones	,
"	那里	曾是	很多	智慧	在	这	评论	的	先生	威廉	琼斯	,

威廉·琼斯爵士的这番话很有智慧，

[ðæt] " [æn; ən] ['elɪgənt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪz]['pʊərf(ə)l][tu:; tə] [pər'sweɪd]

that	"	an	elegant	method	of	arranging	the	thoughts	is	powerful	to	persuade
那	"	一个	优雅的	方法	的	安排	这	想法	是	强大的	到	说服

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [pli:z] .

as	well	as	to	please	.
作为	出色地	作为	到	请	.

“一种优雅的组织思路的方法，既能起到说服作用，又能起到取悦作用。”

" ['wɪljəm] [pɪt] , ['bi:ɪŋ] [æskt] [haʊ] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] ,

"	William	Pitt	,	being	asked	how	he	acquired	his	talent	for	reply	,
"	威廉	匹兹堡	,	存在	问	如何	他	获得	他的	天赋	为了	回复	,

“当被问及如何获得回答天赋时，威廉·皮特……”

['ænsər] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ɛrəˌstɑ:təlz]['lɑ:dʒɪk][ɪn] ['ɜ:rli]

answered	at	once	that	he	owed	it	to	the	study	of	Aristotle's	logic	in	early
回答	在	一次	那	他	欠款	它	到	这	学习	的	亚里士多德的	逻辑	在	早期的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他立即回答说，这要归功于他早年对亚里士多德逻辑学的研究。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [hi:; hi][met]

and	the	habit	of	applying	its	principles	to	all	the	discussions	he	met
和	这	习惯	的	申请	它是	原则	到	全部	这	讨论	他	遇见

[wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'beits] [hi:; hi] ['witnist] .

with	in	the	works	he	read	and	the	debates	he	witnessed	.
和	在	这	作品	他	读	和	这	辩论	他	目击者	.

并且养成了将这些原则应用于他所阅读的作品和所见证的辩论中的所有讨论的习惯。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv]['ru:fəs] [tʃoʊt] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['mæstər][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] .

So	it	is	said	of	Rufus	Choate	,	"	he	was	a	thorough	master	of	logic	.
所以	它	是	说	的	鲁弗斯	乔特	,	"	他	曾是	一个	彻底	掌握	的	逻辑	.

有人这样评价鲁弗斯·乔特：“他是一位彻底的逻辑大师。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['di:teɪl][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl]

He	had	studied	it	,	not	only	in	detail	and	immediate	application	of	style
他	有	研究	它	,	不是	仅有的	在	细节	和	即时	应用	的	风格

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ,

and	arrangement	,
和	安排	,

他不仅详细研究过这种风格和编排方式，还研究过它的直接应用，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['ɔ:rɪdʒɪn] .

but	in	its	essence	and	origin	.
但	在	它是	本质	和	起源	.

但就其本质和起源而言。

" [ðə; ði] ['tri:tɪs] [best]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:lz]

"	The	treatise	best	calculated	to	give	the	student	an	insight	into	the	rules
"	这	论文	最好的	计算	到	给	这	学生	一个	洞察力	进入	这	规则

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][ɪz] [ðæt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['weɪtli] .

and	principles	of	logic	is	that	by	Dr	.	Whately	.
和	原则	的	逻辑	是	那	经过	博士	.	惠特利	.

“最能帮助学生深入了解逻辑规则和原理的论著是沃特利博士的著作。”

[ðə; ði] [bʊk] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['fækltiz] [ɪz]

The	book	recommended	for	the	strengthening	of	the	reasoning	faculties	is
这	书	受到推崇的	为了	这	强化	的	这	推理	学院	是

- " [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] [ə; eɪ] [seɪf] [wei] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Chillingworth's	"	The	Religion	of	Protestants	a	Safe	Way	to	Salvation	,
-	"	这	宗教	的	新教徒	一个	安全的	方式	到	救恩	,

推荐用于增强推理能力的书籍是奇林沃思的《新教徒的宗教：通往救赎的安全之路》。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][æn; ən] ['ædvərseri] ,

"	**which**	**was**	**written**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**arguments**	**of**	**an**	**adversary**	,
"	哪个	曾是	书面	在	回答	到	这	论点	的	一个	对手	,

这是为了回应对手的论点而写的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

and	**which**	**has**	**for**	**years**	**been**	**considered**	**the**	**most**	**perfect**	**specimen**	**of**
和	哪个	有	为了	年	到过	经过考虑的	这	最多	完美的	标本	的

['lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɑ:rgjumənt] .

logical	**argument**	**.**
逻辑	争论	.

多年来，它一直被认为是逻辑论证最完美的范例。

['lɑ:k] , [ðæn; ðən] [hu:m] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rəti] ,

Locke	**,**	**than**	**whom**	**there**	**could**	**not**	**be**	**a**	**more**	**competent**	**authority**	**,**
洛克	,	比	谁	那里	可以	不是	是	一个	更多的	胜任的	权威	,

洛克，再也没有比他更权威的人了。

[prə'pəuziz] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [raɪt] ['ri:zənɪŋ] , [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]

proposes	**"**	**for**	**the**	**attainment**	**of**	**right**	**reasoning**	**,**	**the**	**constant**	**reading**	**of**
提议	"	为了	这	素养	的	正确的	推理	,	这	持续的	阅读	的

['tʃɪlɪŋˌwɜ:rθ] " ;

Chillingworth	**"**	**;**
奇灵沃思	"	;

建议“为了获得正确的推理能力，应该经常阅读奇灵沃思的作品”;

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['mænsfi:ld] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] " [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .

and	**Lord**	**Mansfield**	**pronounced**	**it**	**the**	**"**	**perfection**	**of**	**reasoning**	**.**
和	主	曼斯菲尔德	发音	它	这	"	完美	的	推理	.

曼斯菲尔德勋爵称之为“推理的完美典范”。

" [lɔ:] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt]

"	**Law**	**and**	**logic**	**are**	**the**	**immediate**	**and**	**foundation**	**studies**	**of**	**the**	**advocate**
"	法律	和	逻辑	是	这	即时	和	基础	研究	的	这	提倡

, [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] .

,	**but**	**they**	**are**	**not**	**all**	**.**
,	但	他们	是	不是	全部	.

“法律和逻辑是辩护律师的直接基础研究，但并非全部。”

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [hi:; hi][mʌst; məst][drɪŋk] [di:p] [æt; ət][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [fə'lɑ:səfi] ,

Besides	**these**	**he**	**must**	**drink**	**deep**	**at**	**the**	**fountains**	**of**	**science**	**,**	**philosophy**	**,**
除了	这些	他	必须	喝	深的	在	这	喷泉	的	科学	,	哲学	,

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [belz] - ['lɛtrəz] .

history	**and**	**belles**	**-**	**lettres**	**.**
历史	和	美女	-	字母	.

除此之外，他还必须深入汲取科学、哲学、历史和文学的养分。

[ðiːz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hændmeɪd] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] .

These	**are**	**the**	**handmaids**	**of**	**oratory**	**.**
这些	是	这	使女	的	演说	.

她们是雄辩的使者。

[ðeɪ] [ɪn'lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lɪbrəlaɪz] [ðə; ði][maɪnd] , [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [ˌilə'streiʃəns]

They	**enlarge**	**and**	**liberalize**	**the**	**mind**	**,**	**embellish**	**the**	**style**	**and**	**afford**	**illustrations**
他们	放大	和	自由化	这	头脑	,	润	这	风格	和	买得起	插图

, [aɪ'di:əz] ,

,	**ideas**	**,**
,	想法	,

它们拓展和开阔了思维，美化了风格，并提供了例证和想法。

['ɑ:rgju:mənts] , [freɪzɪz] , [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][læst] , [ðoʊ][nɑ:t] [li:st] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'θu:ziæzəm] .

arguments	,	**phrases**	,	**words**	,	**and**	**last**	,	**tho**	**not**	**least**	,	**intellectual**	**enthusiasm**	.
论点	,	短语	,	字	,	和	最后的	,	虽然	不是	至少	,	知识分子	热情	.

论点、短语、词语，以及最后但同样重要的求知热情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ə'keiʒənz] , [ɪn'di:d] ,

There	**are**	**few**	**occasions**	,	**indeed**	,
那里	是	很少	场合	,	的确	,

确实，这样的机会并不多。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'raɪv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [ænd; ənd]

on	**which**	**an**	**advocate**	**will**	**not**	**derive**	**assistance**	**from**	**a**	**cultivated**	**taste**	**and**
在	哪个	一个	提倡	将要	不是	派生	协助	从	一个	栽培	品尝	和

[ɪk'stensɪv] ['nɑ:lɪdʒ] .

extensive	**knowledge**	.
广泛的	知识	.

律师不会因为高雅的品味和渊博的知识而获得帮助。

[ðer; ðər] [ˌilə'streiʃəns] , [ə'lu:ʒnz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , ['woʊv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪti:ə]

Their	**illustrations**	,	**allusions**	**and**	**principles**	,	**woven**	**in**	**with**	**the**	**weightier**
他们的	插图	,	暗示	和	原则	,	编织	在	和	这	更重

['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

matters	**of**	**the**	**law**	,
事情	的	这	法律	,

他们的例证、典故和原则，与更为重要的法律问题交织在一起，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pætərn] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] — [wɪl] [θroʊ] [ə'raʊnd]

will	**make**	**a**	**pattern**	**which**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**please**	**and**	**interest**	**—**	**will**	**throw**	**around**
将要	制作	一个	图案	哪个	将要	不是	失败	到	请	和	兴趣	—	将要	扔	大约

[ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['li:g(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ðæt] [wɪl]

the	**dry**	**and**	**uninteresting**	**legal**	**principles**	**a**	**freshness**	**and**	**charm**	**that**	**will**
这	干燥	和	无聊	合法的	原则	一个	新鲜	和	魅力	那	将要

[fɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] ['hɪrər] .

fix	**the**	**attention**	**and**	**fascinate**	**the**	**hearer**	.
使固定	这	注意力	和	吸引	这	听者	.

将会创造出一种令人愉悦和感兴趣的模式——将枯燥乏味的法律原则以一种新鲜有趣的方式呈现出来，从而吸引听众的注意力并让他们着迷。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] ['benɪfɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stʌdi] [ɪz][ðə; ði]

But	**perhaps**	**the**	**chief**	**benefit**	**to**	**be**	**derived**	**from**	**their**	**study**	**is**	**the**
但	也许	这	首席	益处	到	是	衍生的	从	他们的	学习	是	这

[ɪm'pru:vmənt] [ðeɪ] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [staɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] .

improvement	**they**	**afford**	**to**	**style**	**and**	**language**	.
改进	他们	买得起	到	风格	和	语言	.

但或许研究它们的最大好处在于它们对风格和语言的改进。

['sisərəu] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [bʊk] [di:][ˌɔ:rɑ:'tɔ:ri:] , [ðæt] " [ɔ:l] ['elɪgəns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

Cicero	**remarked**	**in**	**the**	**third**	**book**	**De**	**Oratore**	,	**that**	**"**	**all**	**elegance**	**of**	**language**	,
西塞罗	评论	在	这	第三	书	德	演说家	,	那	"	全部	优雅	的	语言	,

西塞罗在《论演说家》第三卷中评论道："语言的一切优雅，

[ðoʊ][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['græmər] ,

tho	**it**	**receive**	**a**	**polish**	**from**	**the**	**science**	**of**	**grammar**	,
虽然	它	收到	一个	抛光	从	这	科学	的	语法	,

虽然它经过了语法科学的润色，

[ɪz] [jet] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd]['poʊəts] .

is	**yet**	**augmented**	**by**	**the**	**reading**	**of**	**orators**	**and**	**poets**	.
是	然而	增强	经过	这	阅读	的	演说家	和	诗人	.

此外，阅读演说家和诗人的作品也能丰富这种体验。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [hæv; həv][ɔːl] [greɪt] ['ɔːrətəz] [drɔːn] [ðer; ðər]['koʊpiəs][ænd; ənd] ['elɪgənt]

"	From	this	source	have	all	great	orators	drawn	their	copious	and	elegant
"	从	这	来源	有	全部	伟大的	演说家	绘制	他们的	丰富	和	优雅的

['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [staɪl] .

diction	and	their	polished	and	graceful	style	.
措辞	和	他们的	抛光	和	优美	风格	.

“所有伟大的演说家都从中汲取了丰富而优雅的措辞和流畅而优美的风格。”

['ɝːˌskaɪn][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ðə; ði]['faɪnɪst]

Erskine	is	represented	by	an	excellent	authority	as	having	spoken	the	finest
厄斯金	是	代表	经过	一个	出色的	权威	作为	拥有	说	这	最好的

[ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['evər]['spoʊkən][baɪ][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .

and	richest	English	ever	spoken	by	an	advocate	.
和	最富有的	英语	曾经	说	经过	一个	提倡	.

据权威人士称，厄斯金拥有律师所能达到的最优美、最丰富的英语口音。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

For	two	years	prior	to	his	call	to	the	bar	,
为了	二	年	事先的	到	他的	称呼	到	这	酒吧	,

在获得律师资格之前的两年里，

[hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

he	devoted	himself	exclusively	to	the	study	of	literature	,
他	奉献	他自己	只	到	这	学习	的	文学	,

他全身心投入到文学研究中。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][noʊ] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][soʊ]['prɑːfɪtəbli] [spent] .

and	probably	no	two	years	of	his	life	were	so	profitably	spent	.
和	大概	不	二	年	的	他的	生活	是	所以	盈利	花费	.

他一生中可能没有哪两年比这两年过得更有意义。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɪn][proʊz] ,

In	addition	to	his	reading	in	prose	,
在	添加	到	他的	阅读	在	散文	,

除了阅读散文之外，

[hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mɪltən] [ænd; ənd]

he	devoted	himself	with	great	ardor	to	the	study	of	Milton	and
他	奉献	他自己	和	伟大的	热情	到	这	学习	的	米尔顿	和

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

他全身心投入到对弥尔顿和莎士比亚的研究中，热情洋溢。

[hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə]

His	biographers	tell	us	that	he	committed	a	large	part	of	the	former	to
他的	传记作家	告诉	我们	那	他	坚定的	一个	大的	部分	的	这	以前的	到

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

他的传记作者告诉我们，他把前文的大部分内容都记住了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] " [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] , [laɪk]['pɜːrs(ə)n] ,

and	became	so	familiar	with	the	latter	"	that	he	could	almost	,	like	Person	,
和	成为	所以	熟悉的	和	这	后者	"	那	他	可以	几乎	,	喜欢	人	,

并且对后者非常熟悉，“以至于他几乎可以像珀森一样，

[hæv; həv] [held] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑ:n] [ɔ:l] ['sʌbdʒekts] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
have **held** **conversations** **on** **all** **subjects** **for** **days** **together** **in** **the** **phrases** **of** **the**
有 握住 对话 在 全部 主题 为了 天 一起 在 这 短语 的 这
[greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['dræmətɪst] .
great **English** **dramatist** **.**
伟大的 英语 剧作家 .

我们用这位伟大的英国剧作家的语言，就各种话题进行了数天的对话。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [faɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
" **Here** **it** **was** **that** **he** **acquired** **that** **fine** **choice** **of** **words** **,** **that** **rich** **and**
" 这里 它 曾是 那 他 获得 那 美好的 选择 的 字 , 那 富有的 和
['verid] ['ɪmɪdʒəri] ,
varied **imagery** **,**
多种多样 图像 ,

“正是在这里，他习得了精妙的用词和丰富多样的意象。”

[ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ,
that **sense** **of** **harmony** **in** **the** **structure** **of** **his** **sentences** **,**
那 感觉 的 和谐 在 这 结构 的 他的 句子 ,

他句子结构中那种和谐感，

[ðæt] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
that **boldness** **of** **thought** **and** **magnificence** **of** **expression** **for** **which** **he**
那 大胆 的 想法 和 壮丽 的 表达 为了 哪个 他
[wʌz; wəz] ['æftərwərd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
was **afterward** **so** **much** **distinguished** **.**
曾是 之后 所以 很多 杰出的 .

他后来因其大胆的思想和精湛的表达而备受赞誉。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [drɔ:n] [ði:z] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [noʊ] ['rɪtʃər] [sɔ:rs] .
He **could** **have** **drawn** **these** **things** **from** **no** **richer** **source** **.**
他 可以 有 绘制 这些 事物 从 不 更富有 来源 .

他不可能从比这更丰富的来源中获得这些灵感。

[tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['dʒɑ:nsən] , ['slaɪtli] ['verid] ,
To **use** **the** **words** **of** **Johnson** **,** **slightly** **varied** **,**
到 使用 这 字 的 约翰逊 , 轻微地 多种多样 ,

借用约翰逊的话，稍作改动：

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [ɪk'sel] [ɪn] [ðɪs] ['nəublist] [ʌv; əv] [a:ts] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
he **who** **would** **excel** **in** **this** **noblest** **of** **arts** **must** **give** **his** **days** **and** **nights**
他 WHO 会 Excel 在 这 最高贵 的 艺术 必须 给 他的 天 和 夜晚
[tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mɪltən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] .
to **the** **study** **of** **Milton** **and** **Shakespeare** **.**
到 这 学习 的 米尔顿 和 莎士比亚 .

想要精通这门最高尚的艺术的人，必须日夜钻研弥尔顿和莎士比亚的作品。

" ['hɪðər] , [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,
" **Hither** **,** **as** **to** **a** **fountain** **,**
" 这里 , 作为 到 一个 喷泉 ,

“来到这里，如同来到喷泉旁，

['ʌðər] [sʌnz] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɜ:nz]
Other **suns** **repair** **,** **and** **in** **their** **urns**
其他 太阳 维修 , 和 在 他们的 骨灰瓮

其他太阳修复，并在它们的骨灰瓮中

[drɔ:] ['goʊldən] [laɪt] .
Draw **golden** **light** **.**
画 金的 光 .

画出金色的光芒。

" [lɔːrd] ['tʃætəm] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæroʊz; 'beroʊz] - ['səːmənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː]
" **Lord** **Chatham** **read** **and** **reread** **Dr** **.** **Barrows** **'** **sermons** **until** **he** **knew**
" 主 查塔姆 读 和 重读 博士 . 巴罗斯 - 布道 直到 他 知道
['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] ,
many **of** **them** **by** **heart** **,**
许多 的 他们 经过 心 ,

"查塔姆勋爵反复阅读巴罗斯博士的布道词，直到他能背诵其中许多篇章。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , " [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [sed] ,
" **for** **the** **purpose** **,** " **as** **he** **himself** **said** **,**
" 为了 这 目的 , " 作为 他 他自己 说 ,

正如他自己所说，"为了这个目的"，

" [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] ['koʊpiəsnəs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zækt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
" **of** **acquiring** **copiousness** **of** **diction** **and** **an** **exact** **choice** **of** **words** **.**
" 的 收购 丰富 的 措辞 和 一个 精确的 选择 的 字 .

"获得丰富的词汇量和精准的用词。"

" ['wɪljəm] [pɪt] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ]
" **William** **Pitt** **,** **his** **son** **,** **obtained** **his** **remarkable** **command** **of** **the** **English** **tongue**
" 威廉 匹兹堡 , 他的 儿子 , 获得 他的 卓越 命令 的 这 英语 舌头
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] ,
from **the** **same** **source** **,**
从 这 相同的 来源 ,

"他的儿子威廉·皮特也从他那里继承了卓越的英语能力。"

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
in **connection** **with** **Shakespeare** **and** **the** **Bible** **;**
在 联系 和 莎士比亚 和 这 圣经 ;

与莎士比亚和《圣经》有关；

[ðə; ði]['lætər] [hiː; hi] ['stʌdid] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ʌv; əv][laɪf] ,
the **latter** **he** **studied** **not** **only** **as** **a** **guide** **of** **life** **,**
这 后者 他 研究 不是 仅有的 作为 一个 指导 的 生活 ,

他研读后者不仅将其作为人生指南，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [truː] " [wel] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] .
but **as** **the** **true** **"** **well** **of** **English** **undefiled** **.**
但 作为 这 真的 " 出色地 的 英语 未受污染的 .

但却是真正的"未受污染的英语之井"。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] , [fɑːks] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **No** **wonder** **that** **his** **contemporary** **,** **Fox** **,** **should** **have** **said** **of** **him** **,**
" 不 想知道 那 他的 当代的 , 狐狸 , 应该 有 说 的 他 ,

难怪他的同代人福克斯会这样评价他：

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" **He** **always** **has** **the** **right** **word** **in** **the** **right** **place** **.**
" 他 总是 有 这 正确的 单词 在 这 正确的 地方 .

他总能用最恰当的词语。

" ['wɪljəm] ['piŋkni] [hæz; həz][hɪm'self] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æfluəns]
" **William** **Pinckney** **has** **himself** **unlocked** **the** **secret** **of** **his** **intellectual** **affluence**
" 威廉 平克尼 有 他自己 已解锁 这 秘密 的 他的 知识分子 富裕
[ænd; ənd] ['elɪgənt] ['dɪkʃ(ə)n] .
and **elegant** **diction** **.**
和 优雅的 措辞 .

"威廉·平克尼自己揭开了他渊博的知识和优雅的文笔的秘密。"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ['nevər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][faɪn]

He	says	that	he	made	it	a	rule	from	his	youth	never	to	see	a	fine
他	说道	那	他	制成	它	一个	规则	从	他的	青年	绝不	到	看	一个	美好的

[aɪ'diːə] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] .

idea	without	committing	it	to	memory	.
主意	没有	提交	它	到	记忆	.

他说，他从年轻时就定下规矩，看到好的点子一定要记住。

['ruːfəs] [tʃoʊt] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

Rufus	Choate	,	in	speaking	of	this	fact	,
鲁弗斯	乔特	,	在	请讲	的	这	事实	,

鲁弗斯·乔特在谈到这一事实时说：

[sed] " [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['splendɪd][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['spoʊkən] [staɪl] [aɪ]

said	"	the	result	was	the	most	splendid	and	powerful	English	spoken	style	I
说	"	这	结果	曾是	这	最多	灿烂	和	强大的	英语	说	风格	我

['evər] [hɜːrd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

他说："这是我听过的最精彩、最有力的英语口语风格。"

" [tʃoʊt] [pər'suːd] [ə; eɪ][plæn] ['iːkwəli] [kə'mendəbl] .

"	Choate	pursued	a	plan	equally	commendable	.
"	乔特	追击	一个	计划	同样地	值得称赞	.

乔特采取了一项同样值得称赞的计划。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd]

During	the	greater	portion	of	his	life	he	made	it	a	practise	to	read	aloud
期间	这	更大的	部分	的	他的	生活	他	制成	它	一个	实践	到	读	大声

['evri] [deɪ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] .

every	day	a	page	or	more	from	some	fine	English	author	.
每一个	天	一个	页	或者	更多的	从	一些	美好的	英语	作者	.

在他生命的大部分时间里，他每天都会朗读一页或更多页英国优秀作家的作品，这成了他的习惯。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

This	he	did	for	the	improvement	of	his	expression	.
这	他	做过	为了	这	改进	的	他的	表达	.

他这样做是为了改善自己的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

He	was	a	most	indefatigable	student	of	words	,
他	曾是	一个	最多	不懈	学生	的	字	,

他是一位孜孜不倦的文字研究者。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	made	the	whole	round	of	literature	tributary	to	his
和	制成	这	所有的	圆形的	的	文学	支流	到	他的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

vocabulary	.
词汇	.

并使整个文学界都臣服于他的词汇。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['bruːəm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	following	extract	from	the	address	of	Lord	Brougham	to	the
这	下列的	提炼	从	这	地址	的	主	布鲁厄姆	到	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['glɑːsgəu] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] ,

University	of	Glasgow	will	be	a	sufficient	guide	,
大学	的	格拉斯哥	将要	是	一个	充足的	指导	,

以下摘自布鲁厄姆勋爵在格拉斯哥大学的演讲，足以作为参考：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sed] ,

with	what	has	been	already	said	,
和	什么	有	到过	已经	说	,

综上所述，

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːθəz] [ðæt] [wɪl] [tend][moʊst][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [staɪl]

to	the	selection	of	those	authors	that	will	tend	most	to	improve	the	style
到	这	选择	的	那些	作者	那	将要	趋向	最多	到	提升	这	风格

[ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] :

and	diction	:
和	措辞	:

选择那些最有可能提升写作风格和措辞的作者：

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [huː] ['riːəli] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɑːr; ər] [ðoʊz]

"	The	English	writers	who	really	unlock	the	rich	sources	of	the	language	are	those
"	这	英语	作家	WHO	真的	开锁	这	富有的	来源	的	这	语言	是	那些

[huː] ['flɜːrɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [reɪn] ;

who	flourish	from	the	end	of	Elizabeth's	to	the	end	of	Queen	Anne's	reign	;
WHO	繁荣	从	这	结尾	的	伊丽莎白的	到	这	结尾	的	女王	安妮的	在位	;

“真正挖掘出英语丰富语言宝库的英国作家，是那些在伊丽莎白一世统治末期到安妮女王统治末期蓬勃发展的作家；

[huː] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæksn]['daɪəlekt][wɪð; wɪθ] [iːz] , [bʌt; bət] [kə'rektnəs] [ænd; ənd][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti] —

who	used	a	good	Saxon	dialect	with	ease	,	but	correctness	and	perspicuity	—
WHO	用过的	一个	好的	撒克逊	方言	和	舒适	,	但	正确性	和	明晰	—

['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] ,

learned	in	the	ancient	classics	,
学习	在	这	古老的	经典	,

他能流利地使用一口流利的撒克逊方言，但其准确性和清晰度——是从古代经典中习得的——

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tʌŋ] [wer] [ðə; ði]['ætɪk][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ɪts]

but	only	enriching	their	mother	tongue	where	the	Attic	could	supply	its
但	仅有的	丰富的	他们的	母亲	舌头	在哪里	这	阁楼	可以	供应	它是

['diːfekts; dɪ'fekts] — [nɑːt] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːs] [pɪ'dæntɪk] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

defects	—	not	overlaying	it	with	a	profuse	pedantic	coinage	of	words	.
缺陷	—	不是	叠加	它	和	一个	丰富的	迂腐的	铸币	的	字	.

但只是在阿提卡语能够弥补其缺陷的地方丰富了他们的母语——而不是用大量的迂腐的自造词覆盖它。

" [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] [moʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] ;

"	The	great	masters	of	oratory	should	be	studied	most	carefully	and	diligently	;
"	这	伟大的	大师	的	演说	应该	是	研究	最多	小心	和	勤勉地	;

['ɝːˌskaɪn] ,

Erskine	,
厄斯金	,

“演说大师们的著作应该被最仔细、最认真地研究；厄斯金，

[bɜːrk] , ['pɪŋkni] , ['webstər] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Burke	,	Pinckney	,	Webster	,	and	,	above	all	,
伯克	,	平克尼	,	韦伯斯特	,	和	,	多于	全部	,

伯克、平克尼、韦伯斯特，以及最重要的，

[ðə; ði]['liːg(ə)l] [ɔː'reɪʃənz] [ʌv; əv]['sisərəu][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] .

the	legal	orations	of	Cicero	are	the	best	models	for	a	young	lawyer	.
这	合法的	演讲	的	西塞罗	是	这	最好的	模型	为了	一个	年轻的	律师	.

西塞罗的法律演说是年轻律师的最佳典范。

[riːd] ['bɔliŋbruk] [fɔːr; fər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd][ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] ; [fɑːks][ænd; ənd] [pɪt]

Read	Bolingbroke	for	specimens	of	the	splendid	and	ornate	;	Fox	and	Pitt
读	博林布鲁克	为了	标本	的	这	灿烂	和	华丽	;	狐狸	和	匹兹堡

[fɔːr; fər][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ;

for	the	classical	and	argumentative	;
为了	这	古典	和	争论	;

阅读博林布鲁克的作品，可以欣赏华丽精美的范例；阅读福克斯和皮特的作品，可以欣赏古典而富有论证性的作品；

[əd'væntɪdʒ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['dʒuːnjəs] .

advantage	may	likewise	be	derived	from	the	letters	of	Junius	.
优势	可能	同样地	是	衍生的	从	这	信件	的	朱尼厄斯	.

同样可以从朱尼厄斯的信件中获得优势。

[ɪn] [pər'sʊ] [ðiːz] ['stʌdiz] , [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mʌltəm] [hɔːd] ['mʌltə] — [mʌtʃ] , [nɑːt] ['meni] .

In	pursuing	these	studies	,	the	motto	must	be	multum	haud	multa	—	much	,	not	many	.
在	追求	这些	研究	,	这	座右铭	必须	是	multum	豪德	穆尔塔	—	很多	,	不是	许多	.

在进行这些研究时，座右铭必须是 multum haud multa——多多益善，而不是少多益善。

[noʊ] ['riːəl] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , ['desəltɔːri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

No	real	advantage	and	improvement	will	be	gained	from	a	rambling	,	desultory	course	of	reading	.
不	真实的	优势	和	改进	将要	是	获得	从	一个	漫无边际	,	漫无目的的	课程	的	阅读	.

漫无目的、杂乱无章的阅读不会带来任何实际的好处和进步。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrmən] [ɪn] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːbz] , [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] ,

There	is	a	whole	sermon	in	that	saying	of	Hobbes	,	of	Malmesbury	,
那里	是	一个	所有的	讲道	在	那	说	的	霍布斯	,	的	马尔姆斯伯里	,

霍布斯，也就是马姆斯伯里的那位，他的那句话里蕴含着一整套道理。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [æz; əz] ['meni] [bʊks] [æz; əz] ['ʌðər] ['pɝːsənz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [noʊ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] .

"	If	I	had	read	as	many	books	as	other	persons	,	I	should	probably	know	as	little	.
"	如果	我	有	读	作为	许多	图书	作为	其他	人	,	我	应该	大概	知道	作为	小的	.

“如果我读过的书和其他人一样多，我可能也会知道得很少。”

" [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn'fɔːrmd] [tiːtʃ] [juː 'es] , [bəuθ] [baɪ] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	The	wisest	and	best	informed	teach	us	,	both	by	counsel	and	example	,
"	这	最明智的	和	最好的	知情的	教	我们	,	两个都	经过	法律顾问	和	例子	,

“最睿智、最有见识的人会以身作则，并给予我们指导。”

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [wel] ; [tuː; tə] [kaʊnt] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] ,

to	read	a	little	and	that	well	;	to	count	not	by	the	books	we	have	read
到	读	一个	小的	和	那	出色地	;	到	数数	不是	经过	这	图书	我们	有	读

,

读一点书，但要读得好；不要以读过的书来衡量自己。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] .

but	by	the	subjects	we	have	exhausted	.
但	经过	这	主题	我们	有	筋疲力尽的	.

但我们已经穷尽了所有主题。

[swɪft] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt]

Swift	said	that	the	reason	a	certain	university	was	a	learned	place	was	that
迅速	说	那	这	原因	一个	肯定	大学	曾是	一个	学习	地方	曾是	那

[moʊst] ['pɝ:sənz] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [fju:] [brɔ:t] ['eni] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

most	persons	took	some	learning	there	and	few	brought	any	away	with
最多	人	采取	一些	学习	那里	和	很少	带来	任何	离开	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

斯威夫特说，某所大学之所以成为学术殿堂，是因为大多数人在那里学到了一些知识，但很少有人能把真正学到的东西带走。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kju:mjəleɪtɪd] .

so	it	accumulated	.
所以	它	积累	.

于是它就积累起来了。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] — ['evriθɪŋ] [ædz] [ænd; ənd]

Such	is	the	effect	of	a	proper	course	of	reading	—	everything	adds	and
这样的	是	这	影响	的	一个	恰当的	课程	的	阅读	—	一切	添加	和

['nʌθɪŋ] [teɪks] [ə'weɪ] .

nothing	takes	away	.
没有什么	需要	离开	.

这就是正确阅读的效果——每件事都有益无害。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kaʊnslɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [wʌn] [bʊk] ,

We	are	not	counseling	an	imitation	of	the	men	of	one	book	,
我们	是	不是	咨询	一个	模仿	的	这	男人	的	一	书	,

我们并非提倡效仿那本书中所记载的人，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pər'su:t] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪstəm] .

but	the	pursuit	of	one	system	.
但	这	追逐	的	一	系统	.

但追求的却是一个统一的体系。

[tʃu:z] [ðoʊz] ['ɔ:θəz] [moʊst] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [vju:] [ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm] .

Choose	those	authors	most	suited	to	the	object	in	view	and	know	them	.
选择	那些	作者	最多	适合	到	这	目的	在	看法	和	知道	他们	.

选择最适合研究对象的作者，并了解他们。

[ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] , ['beɪkən] , [bɜ:rk] ,

The	advocate	should	make	choice	of	his	book	,	Shakespeare	,	Milton	,	Bacon	,	Burke	,
这	提倡	应该	制作	选择	的	他的	书	,	莎士比亚	,	米尔顿	,	熏肉	,	伯克	,

['ɝ:ˌskaɪn] ,

Erskine	,
厄斯金	,

辩护律师应该选择他的辩护书籍，莎士比亚、弥尔顿、培根、伯克、厄斯金，

['bɔliŋbruk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['stʌdi] .

Bolingbroke	,	and	make	that	his	chief	study	.
博林布鲁克	,	和	制作	那	他的	首席	学习	.

博林布鲁克，并以此为主要研究对象。

[wʌn] ['stɜ:rlɪŋ] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ] [oʊn] , ['evər] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [moʊst] [æt; ət] [hænd] ,

One	sterling	author	to	call	my	own	,	ever	most	conspicuous	and	most	at	hand	,
一	英镑	作者	到	称呼	我的	自己的	,	曾经	最多	显眼的	和	最多	在	手	,

我拥有一位杰出的作家，他的作品总是那么引人注目，触手可及。

[ri:d] , ['riˌrid] , " [mɑ:rkt] [ænd; ənd] ['kwoʊtɪd] , " [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðə; ðɪ] [maɪnd] ,

read	,	reread	,	"	marked	and	quoted	,	"	will	do	much	to	form	the	mind	,
读	,	重读	,	"	标记	和	引	,	"	将要	做	很多	到	形式	这	头脑	,

阅读、重读、标记和引用，对塑造思维大有裨益。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [gɪv] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pjʊrəti][ʌv; əv] [teɪst] ,

to	teach	one	to	think	,	to	give	precision	of	expression	,	purity	of	taste	,
到	教	一	到	思考	,	到	给	精确	的	表达	,	纯度	的	品尝	,

教人思考，赋予表达的精准性，纯粹的品味，

['lɔːftinəs] [ʌv; əv] [vjuːz] [ænd; ənd] ['fəːvənsi][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

loftiness	of	views	and	fervency	of	spirit	.
高傲	的	浏览	和	热忱	的	精神	.

远大的抱负和炽热的精神。

[noʊ] ['betər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

No	better	selection	can	be	made	by	the	advocate	than	the	works	of
不	更好的	选择	能	是	制成	经过	这	提倡	比	这	作品	的

['edmənd] [bɜːrk] .

Edmund	Burke	.
埃德蒙	伯克	.

对于辩护律师而言，没有比埃德蒙·伯克的作品更好的选择了。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][lɔːrd] ['ɜːrskɪnz] ['eləkwəns] , " [əb'zəːvz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Among	the	characteristics	of	Lord	Erskine's	eloquence	,	"	observes	one	of	his
"	之中	这	特征	的	主	厄斯金的	口才	,	"	观察	一	的	他的

['riːs(ə)nt] [baiˈɔgrəfəz] ,

recent	biographers	,
最近的	传记作家	,

"厄斯金勋爵雄辩的特点之一是，"他的一位近期传记作者评论道，

" [ðə; ði][pər'petʃuəl] [ˌilə'streiʃəns] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɜːrk] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

"	the	perpetual	illustrations	derived	from	the	writings	of	Burke	is	very	remarkable
"	这	永久	插图	衍生的	从	这	著作	的	伯克	是	非常	卓越

.

:

.

"从伯克的著作中汲取的永恒插图非常出色。"

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] ['traɪəlz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ,

In	every	one	of	the	great	state	trials	in	which	he	was	engaged	,
在	每一个	一	的	这	伟大的	状态	试验	在	哪个	他	曾是	已订婚的	,

在他参与的每一场重大国家审判中，

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][tekst]

he	referred	to	the	productions	of	that	extraordinary	person	as	to	a	text
他	指	到	这	作品	的	那	非凡的	人	作为	到	一个	文本

- [bʊk] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] — [ɪk'spaʊndɪŋ] ,

-	book	of	political	wisdom	—	expounding	,
-	书	的	政治的	智慧	—	阐述	,

他称那位非凡人物的著作是政治智慧的教科书——并阐述道：

[inˈfɔːsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['friːdəm]

enforcing	and	justifying	all	the	great	and	noble	principles	of	freedom
强制执行	和	证明其合理性	全部	这	伟大的	和	高贵	原则	的	自由

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . "

and	of	justice	.	"
和	的	正义	.	"

维护和捍卫所有伟大而崇高的自由和正义原则。

" [wen] [aɪ] [lʊk] , " [sez] [lɔːrd]['ɜːˌskaɪn][hɪm'self] ,

"	When	I	look	,	"	says	Lord	Erskine	himself	,
"	什么时候	我	看	,	"	说道	主	厄斯金	他自己	,

"当我看到，"厄斯金勋爵本人说道，

" ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][faɪnd][ɪts] [best] [laɪts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [fed] [frʌm; frəm] [ðæt]

"	into	my	own	mind	and	find	its	best	lights	and	principles	fed	from	that
"	进入	我的	自己的	头脑	和	寻找	它是	最好的	灯	和	原则	美联储	从	那

[ɪ'mens] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][left][æn; ən]

immense	magazine	of	moral	and	political	wisdom	which	he	has	left	an
巨大	杂志	的	道德	和	政治的	智慧	哪个	他	有	左边	一个

[ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

inheritance	to	mankind	for	their	instruction	,
遗产	到	人类	为了	他们的	操作说明	,

“进入我自己的思想，从中汲取他留给人类的道德和政治智慧的宝库中最美好的光芒和原则，以此来教导人类。”

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][ˌsensə'bɪlətɪ][frʌm; frəm] [pər'petʃuəli]

I	feel	myself	repelled	by	an	awful	and	grateful	sensibility	from	perpetually
我	感觉	我	排斥	经过	一个	可怕	和	感激的	感性	从	永恒地

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

approaching	him	.
接近	他	.

我感到一种既可怕又感激的复杂情感，让我无法一直接近他。

" [teɪk] , [ðen] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'blaɪm] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd]['ɔːrətər] , [baɪnd][ðem; ðəm][ʌp]

"	Take	,	then	,	the	words	of	this	sublime	philosopher	and	orator	,	bind	them	up
"	拿	,	然后	,	这	字	的	这	升华	哲学家	和	演说者	,	绑定	他们	向上

[ɪn][wʌn] [θɪk] ['vɑːljəm] ,

in	one	thick	volume	,
在	一	厚的	体积	,

“那么，就把这位崇高的哲学家和演说家的言论汇编成一本厚厚的书吧。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [raɪt] ['wɪzdəm][ɪn][goʊld] ['letərz] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['evri] [nuː]

on	which	write	wisdom	in	gold	letters	,	and	begin	to	read	it	through	every	New
在	哪个	写	智慧	在	金子	信件	,	和	开始	到	读	它	通过	每一个	新的

- ['jɪrz] [deɪ] .

-	year's	day	.
-	年	天	.

在上面用金字写下智慧箴言，并在每个新年伊始开始诵读。

[ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

Another	means	of	acquiring	a	command	of	language	is	translation	,
其他	方法	的	收购	一个	命令	的	语言	是	翻译	,

掌握语言的另一种途径是翻译。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mendid] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	it	is	commended	alike	by	the	precepts	and	example	of	the	great
和	它	是	赞扬	同样	经过	这	戒律	和	例子	的	这	伟大的

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

它也受到了伟大先贤们的教诲和榜样的共同赞扬。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]['sisərəu] ['stɑːkt] [hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][baɪ] [ðɪs] [plæn] ,

Two	thousand	years	ago	Cicero	stocked	his	vocabulary	by	this	plan	,
二	千	年	前	西塞罗	库存充足	他的	词汇	经过	这	计划	,

[træns'leitiŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['ɪntuː] ['lætn] .

translating	from	the	Greek	into	Latin	.
翻译	从	这	希腊语	进入	拉丁	.

两千年前，西塞罗就是通过这种方式来充实自己的词汇量，将希腊语翻译成拉丁语。

['tʃætəm]	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]	[ɔ:'reɪʃənz]	[ʌv; əv]	[dɪ'mɑ:sθəˌni:z]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	['ɪntu:]
Chatham	**translated**	**the**	**orations**	**of**	**Demosthenes**	**again**	**and**	**again**	**into**
查塔姆	翻译	这	演讲	的	德摩斯梯尼	再次	和	再次	进入

['ɪŋglɪʃ]	.
English	**.**
英语	.

查塔姆曾多次将德摩斯梯尼的演说翻译成英文。

['mænsfi:ld]	[dɪ'klerd]	[ðæt]	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[nɑ:t][wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɔ:'reɪʃənz]	[ʌv; əv]['sisərəu]	[ðæt]	[hi:; hi]
Mansfield	**declared**	**that**	**there**	**was**	**not**	**one**	**of**	**the**	**orations**	**of**	**Cicero**	**that**	**he**
曼斯菲尔德	声明	那	那里	曾是	不是	一	的	这	演讲	的	西塞罗	那	他

[hæd; həd][nɑ:t][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən][wʌns]	.
had	**not**	**translated**	**more**	**than**	**once**	**.**
有	不是	翻译	更多的	比	一次	.

曼斯菲尔德宣称，西塞罗的每一篇演说他都翻译过不止一次。

[pɪt]	[pər'su:d]	[ðə; ði]	[seɪm]	[plæn][fɔ:r; fər]	[ten]	['jɪrz]	,
Pitt	**pursued**	**the**	**same**	**plan**	**for**	**ten**	**years**	**,**
匹兹堡	追击	这	相同的	计划	为了	十	年	,

皮特坚持同样的计划长达十年之久。

[ænd; ənd][tu:; tə]	[ðɪs]	[hi:; hi]	[ə'skraɪbd]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'strɔ:rdəneri]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	['læŋgwɪdʒ]	,
and	**to**	**this**	**he**	**ascribed**	**his**	**extraordinary**	**command**	**of**	**language**	**,**
和	到	这	他	归因于	他的	非凡的	命令	的	语言	,

他将自己非凡的语言驾驭能力归功于此。

[wɪtʃ]	[ɪneɪbld]	[hɪm; ɪm][tu:; tə]	[gɪv]	['evri]	[aɪ'di:ə][ɪts][moʊst]	[fə'lɪsɪtəs]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
which	**enabled**	**him**	**to**	**give**	**every**	**idea**	**its**	**most**	**felicitous**	**expression**	**,**
哪个	已启用	他	到	给	每一个	主意	它是	最多	幸福的	表达	,

这使他能够将每一个想法都表达得最为恰当。

[ænd; ənd][tu:; tə]	[pɔ:r]	[aʊt][æn; ən][ʌn'broʊkən]	[stri:m]	[ʌv; əv]	[θɔ:t]	['aʊər]['æftər]['aʊər]	[wɪ'ðaʊt]	[wʌns]
and	**to**	**pour**	**out**	**an**	**unbroken**	**stream**	**of**	**thought**	**hour**	**after**	**hour**	**without**	**once**
和	到	倒	出去	一个	未破	溪流	的	想法	小时	后	小时	没有	一次

['hɛzəˌteɪtɪŋ]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r]	[rɪ'kɔ:lɪŋ]	[ə; eɪ]	[freɪz]	,
hesitating	**for**	**a**	**word**	**or**	**recalling**	**a**	**phrase**	**,**
犹豫不决	为了	一个	单词	或者	回忆	一个	短语	,

并且能够滔滔不绝地表达自己的思想，一小时又一小时，字斟句酌，毫不犹豫。

[ɔ:r]	['sɪŋkɪŋ]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	['moʊmənt]['ɪntu:]	['lu:snəs]	[ɔ:r]	[ɪn'ækjərəsi]	[ɪn][ðə; ði]	['strʌktʃər]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
or	**sinking**	**for**	**a**	**moment**	**into**	**looseness**	**or**	**inaccuracy**	**in**	**the**	**structure**	**of**	**a**
或者	下沉	为了	一个	片刻	进入	松弛	或者	不准确	在	这	结构	的	一个

['sentəns]	.
sentence	**.**
句子	.

或者句子结构一时出现松散或不准确的情况。

[tʃoʊt]	[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]	[ˌɪndɪ'fætɪgəbl]	[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]	.
Choate	**was**	**a**	**most**	**indefatigable**	**translator**	**.**
乔特	曾是	一个	最多	不懈	翻译	.

乔特是一位不知疲倦的翻译家。

[ðɪs]	['eksərsaɪz][hi:; hi]	[ˌpə:si'viəd]	[ɪn]	['deɪli]	,	['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rdʒuəs]
This	**exercise**	**he**	**persevered**	**in**	**daily**	**,**	**even**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**most**	**arduous**
这	锻炼	他	坚持不懈	在	日常的	,	甚至	在	这	中间	的	这	最多	艰巨

['bɪznəs]	.
business	**.**
商业	.

即使在最繁忙的工作中，他也坚持每天进行这项练习。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [noʊ] [mɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [si:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tæsk] .

Five	minutes	a	day	,	if	no	more	,	he	would	seize	in	the	morning	for	this	task	.
五	分钟	一个	天	,	如果	不	更多的	,	他	会	抢占	在	这	早晨	为了	这	任务	.

他每天至少会抽出五分钟，哪怕只是早上五分钟来完成这项任务。

[tæsitəs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] .

Tacitus	was	his	favorite	author	.
塔西佗	曾是	他的	最喜欢的	作者	.

塔西佗是他最喜欢的作家。

[hi:; hi] [ə'tendid] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪnənɪmz] .

He	attended	chiefly	to	the	multiplication	of	synonyms	.
他	参加	主要	到	这	乘法	的	同义词	.

他主要致力于同义词的增多。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

For	every	word	he	translated	,
为了	每一个	单词	他	翻译	,

他翻译的每一个字，

[hi:; hi] [wʊd] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][faɪv][ɔ:r][sɪks]

he	would	rack	his	brain	and	search	his	books	till	he	got	five	or	six
他	会	架子	他的	脑	和	搜索	他的	图书	直到	他	得到	五	或者	六

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] .

corresponding	English	words	.
相应的	英语	字	.

他会绞尽脑汁，翻遍书本，直到找到五六个对应的英文单词。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [wei] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [wen] [staɪl] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .

This	is	the	true	way	to	translate	when	style	and	diction	is	the	object	.
这	是	这	真的	方式	到	翻译	什么时候	风格	和	措辞	是	这	目的	.

这才是以风格和措辞为目标的正确翻译方法。

[tɜ:rn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ri:d] ['ɪntu:]['regjələr] ['ɪŋglɪʃ] ['sentənsɪz] ,

Turn	the	passage	read	into	regular	English	sentences	,
转动	这	通道	读	进入	常规的	英语	句子	,

将所读段落翻译成标准的英语句子。

['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

aiming	to	give	the	idea	with	great	exactness	and	to	express	it	with
瞄准	到	给	这	主意	和	伟大的	精确	和	到	表达	它	和

[ˌɪdiə'mætɪk] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [i:z] .

idiomatic	accuracy	and	ease	.
习语	准确性	和	舒适	.

旨在非常精确地表达思想，并以地道、准确、流畅的方式进行表述。

[ðɪs] [plæn][ʌv; əv][træns'leitiŋ][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæn] ['sʌmtaɪmz] [əd'vaɪzd][ʌv; əv]

This	plan	of	translating	is	infinitely	better	than	the	plan	sometimes	advised	of
这	计划	的	翻译	是	无限地	更好的	比	这	计划	有时	建议	的

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['klæsɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,

taking	some	passage	of	classic	English	,
采取	一些	通道	的	经典的	英语	,

这种翻译方案比有时建议的直接选取一段经典英语原文的方案要好得多。

['getɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:əz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər]

getting	the	ideas	from	it	and	then	expressing	them	in	the	best	manner
获得	这	想法	从	它	和	然后	表达	他们	在	这	最好的	方式

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

从中汲取灵感，并以最佳方式表达出来。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['meθəd] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət]
In 在 **this** 这 **latter** 后者 **method** 方法 **,** , **the** 这 **author** 作者 **has** 有 **already** 已经 **selected** 已选 **the** 这 **most** 最多 **appropriate** 合适的
[wɜːrdz] ,
words 字 **,** ,

在后一种方法中，作者已经选择了最合适的词语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][juːz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ]['prɑːfɪt] ,
and 和 **if** 如果 **the** 这 **student** 学生 **use** 使用 **the** 这 **same** 相同的 **words** 字 **he** 他 **will** 将要 **receive** 收到 **no** 不 **profit** 利润 **,** ,

如果学生使用相同的词语，他将无法获得任何收益。

[ɔːr] [ɪf] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] ,
or 或者 **if** 如果 **other** 其他 **words** 字 **,** , **it** 它 **is** 是 **prejudicial** 有偏见的 **,** ,

换句话说，这是有偏见的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌstəmz] [wʌn][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [les] ['elɪdʒəb(ə)l] .
as 作为 **it** 它 **accustoms** 习惯 **one** 一 **to** 到 **use** 使用 **such** 这样的 **as** 作为 **are** 是 **less** 较少的 **eligible** 有资格的 **.** .

因为它使人习惯于使用那些不太合适的人。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['ædvəkəsi] [kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]
The 这 **student** 学生 **of** 的 **advocacy** 倡导 **can** 能 **not** 不是 **give** 给 **too** 也 **much** 很多 **attention** 注意力 **to** 到 **the** 这 **culture** 文化 **of** 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression 表达 **.** .

倡导专业的学生不能对表达文化给予过多的关注。

['ɔːrətəz] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['stʌdi] .
Orators 演说家 **in** 在 **every** 每一个 **age** 年龄 **have** 有 **made** 制成 **it** 它 **a** 一个 **specific** 具体的 **study** 学习 **.** .

各个时代的演说家都曾对此进行过专门研究。

['sisərəu] [sez] , " [ðə; ði]['prɑːpər][kən'sɜːrn][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrətər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːf(ə)n]
Cicero 西塞罗 **says** 说道 **,** , **"** " **The** 这 **proper** 恰当的 **concern** 忧虑 **of** 的 **an** 一个 **orator** 演说者 **,** , **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **already** 已经 **often** 经常
[sed] ,
said 说 **,** ,

西塞罗说："正如我之前多次说过的那样，演说家的恰当关注点是……"

[ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
is 是 **language** 语言 **of** 的 **power** 力量 **and** 和 **eloquence** 口才 **accommodated** 已安排 **to** 到 **the** 这 **feelings** 情怀 **and** 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
understanding 理解 **of** 的 **mankind** 人类 **.** .

是一种兼具力量与雄辩，又符合人类情感与理解的语言。

" ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] , [wɜːrdz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] [baɪ][də'rekt] ,
" " **Language** 语言 **and** 和 **its** 它是 **elements** 元素 **,** , **words** 字 **,** , **are** 是 **to** 到 **be** 是 **mastered** 精通 **by** 经过 **direct** 直接的 **,** ,
['ɜːrnɪst] ['leɪbər] .
earnest 认真 **labor** 劳动 **.** .

"语言及其组成部分——词语，需要通过直接、认真的劳动才能掌握。"

[ə; eɪ] ['spiːkər] [ɔːt] ['deɪli] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [er] [hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd]

A	speaker	ought	daily	to	exercise	and	air	his	vocabulary	and
一个	扬声器	应该	日常的	到	锻炼	和	空气	他的	词汇	和

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

add	to	and	enrich	it	.
添加	到	和	丰富	它	.

演讲者应该每天练习和拓展词汇量，丰富和充实自己的词汇库。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [kɔːt]

The	advocate	does	not	want	a	diction	gathered	from	the	newspapers	,	caught
这	提倡	做	不是	想	一个	措辞	聚集	从	这	报纸	,	捕捉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

from	the	air	,
从	这	空气	,

这位倡导者不希望使用从报纸上摘录的、从广播里听到的措辞。

['kɑːmən] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'dʒɛstɪv] ; [bʌt; bət][wʌn] [huːz] ['evri] [wɜːrd][ɪz] [fʊl] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

common	and	unsuggestive	;	but	one	whose	every	word	is	full	freighted	with
常见的	和	不具暗示性的	;	但	一	谁	每一个	单词	是	满的	货运	和

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

suggestion	and	association	,
建议	和	协会	,

平淡无奇，毫无暗示；但字里行间却充满了暗示和联想。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['paʊər] .

with	beauty	and	power	.
和	美丽	和	力量	.

兼具美感与力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

It	is	a	rich	and	rare	English	that	one	ought	to	command	,
它	是	一个	富有的	和	稀有的	英语	那	一	应该	到	命令	,

掌握一种丰富而罕见的英语是每个人的必备技能。

[huː] [ɪz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ə; eɪ]['dʒʊriːz] [ɪr] .

who	is	aiming	to	control	a	jury's	ear	.
WHO	是	瞄准	到	控制	一个	陪审团	耳朵	.

谁想控制陪审团的耳朵?

['tʃestərfiːld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [sed] , " ['mænər] [ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ]

Chesterfield	,	in	his	letters	to	his	son	,	said	,	"	Manner	is	of	as	much
切斯特菲尔德	,	在	他的	信件	到	他的	儿子	,	说	,	"	方式	是	的	作为	很多

[ɪm'pɔːrt(ə)ns][æz; əz] ['mætər] " ;

importance	as	matter	"	;
重要性	作为	事情	"	;

切斯特菲尔德在给儿子的信中说："形式与内容同样重要"；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] ['ɔːrətəz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd]

and	that	this	has	been	the	opinion	of	all	great	orators	may	be	gathered
和	那	这	有	到过	这	观点	的	全部	伟大的	演说家	可能	是	聚集

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst]['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

from	the	vast	labor	expended	by	them	on	the	cultivation	of	expression
从	这	广阔的	劳动	已支出	经过	他们	在	这	栽培	的	表达

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] .

and	delivery	.
和	送货	.

从所有伟大的演说家在表达和演绎技巧方面的大量努力可以看出，他们都持有这种观点。

[haʊ] [mʌtʃ] [stres] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːrətəz] ,

How	much	stress	was	laid	upon	this	by	the	greatest	of	all	orators	,
如何	很多	压力	曾是	铺设	之上	这	经过	这	最	的	全部	演说家	,

最伟大的演说家对此有多么重视啊!

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][bəuθ]['sisərəu]

Demosthenes	**,**	**appears**	**from**	**a**	**noted**	**saying**	**of**	**his**	**related**	**by**	**both**	**Cicero**
德摩斯梯尼	,	出现	从	一个	著名的	说	的	他的	有关的	经过	两个都	西塞罗

[ænd; ənd] [kwɪn'tɪliən] ,

and	**Quintilian**	**,**
和	昆体良	,

德摩斯梯尼的名字出现在西塞罗和昆体良都记载过的一句名言中。

[wen] , ['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pɔɪnt] [ɪn]['ɔːrətɔːri] , [hiː; hi] ['ænsər] , ['ækʃ(ə)n] ;

when	**,**	**being**	**asked**	**what**	**was**	**the**	**first**	**point**	**in**	**oratory**	**,**	**he**	**answered**	**,**	**action**	**;**
什么时候	,	存在	问	什么	曾是	这	第一的	观点	在	演说	,	他	回答	,	行动	;

当被问及演说的第一要点是什么时，他回答说，是行动；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sekənd] , [hiː; hi] ['ænsər] , ['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

and	**being**	**asked**	**what**	**was**	**the**	**second**	**,**	**he**	**answered**	**,**	**action**	**;**	**and**
和	存在	问	什么	曾是	这	第二	,	他	回答	,	行动	;	和

['æftərwərd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][θɜːrd] ,

afterward	**what**	**was**	**the**	**third**	**,**
之后	什么	曾是	这	第三	,

当被问及第二个是什么时，他回答说是行动；随后，当被问及第三个是什么时，

[hiː; hi] [stɪl] ['ænsər] , ['ækʃ(ə)n] .

he	**still**	**answered**	**,**	**action**	**.**
他	仍然	回答	,	行动	.

他仍然回答，行动。

[ænd; ənd]['pluːˌtɑːrk] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] " [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə]

And	**Plutarch**	**said**	**of**	**him**	**that**	**"**	**he**	**thought**	**it**	**a**	**small**	**matter**	**to**
和	普鲁塔克	说	的	他	那	"	他	想法	它	一个	小的	事情	到

[pri'medəˌteɪt] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] ,

premeditate	**and**	**compose**	**,**
考虑	和	撰写	,

普鲁塔克评价他时说：“他认为预先构思和创作是一件小事，

[ðoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [ker] , [ɪf] [ðə; ðɪ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv]['dʒestʃər]

tho	**with**	**the**	**utmost**	**care**	**,**	**if**	**the**	**pronunciation**	**and**	**propriety**	**of**	**gesture**
虽然	和	这	极致	关心	,	如果	这	发音	和	礼	的	手势

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə] .

were	**not**	**attended**	**to**	**.**
是	不是	参加	到	.

即使极其小心，如果发音和手势的得体性没有得到注意。

" [is'tiːmɪŋ] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːrətər] ,

"	**Esteeming**	**delivery**	**of**	**such**	**vast**	**importance**	**to**	**the**	**orator**	**,**
"	尊敬	送货	的	这样的	广阔的	重要性	到	这	演说者	,

“重视演讲对演说家而言如此重要的意义，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

there	**is**	**no**	**wonder**	**that**	**he**	**should**	**have**	**labored**	**for**	**months**	**together**	**in**	**his**
那里	是	不	想知道	那	他	应该	有	辛勤劳作	为了	几个月	一起	在	他的

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['stʌdi] [tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

subterranean	**study**	**to**	**form**	**his**	**action**	**and**	**improve**	**his**	**voice**	**.**
地下	学习	到	形式	他的	行动	和	提升	他的	嗓音	.

难怪他会在地下室的书房里苦练数月，磨练演技，提高嗓音。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['θɪŋkər] ,

To	**the**	**superficial**	**thinker**	**,**
到	这	浅	思想家	,

对于肤浅的思考者而言，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['dʒestʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [meɪ] [ə'pɪr]

the	**study**	**of**	**gesture**	**and**	**of**	**the**	**management**	**of**	**the**	**voice**	**may**	**appear**
这	学习	的	手势	和	的	这	管理	的	这	嗓音	可能	出现

[tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] " ['vænəti][ʌv; əv] ['vænitiz] " — ['gɔːdi] ['tɪnsəlri] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [ˌdekə'reɪʃn] ;

to	**be**	**but**	**"**	**vanity**	**of**	**vanities**	**"**	**—**	**gaudy**	**tinselry**	**and**	**worthless**	**decoration**	**;**
到	是	但	"	虚荣	的	虚荣心	"	—	艳丽的	金属丝	和	毫无价值	装饰	;

对手势和声音控制的研究可能看起来只是"虚空的虚空"——华丽的装饰和毫无价值的装饰;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔːl][taɪm][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['paʊərf(ə)l][tuː; tə]

but	**the**	**experience**	**of**	**all**	**time**	**has**	**proved**	**that**	**they**	**are**	**powerful**	**to**
但	这	经验	的	全部	时间	有	已证实	那	他们	是	强大的	到

[pər'sweɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] .

persuade	**and**	**strong**	**to**	**convince**	**.**
说服	和	强的	到	说服	.

但历史经验证明，它们具有强大的说服力和说服力。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ðer; ðər] [meɪ]

We	**all**	**know**	**how**	**much**	**meaning**	**—**	**how**	**much**	**expression**	**—**	**how**	**much**	**power**	**there**	**may**
我们	全部	知道	如何	很多	意义	—	如何	很多	表达	—	如何	很多	力量	那里	可能

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] ,

be	**in**	**a**	**look**	**,**
是	在	一个	看	,

我们都知道，一个眼神蕴含着多少意义、多少表达、多少力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《即兴演奏》；或者，如何临场应变(Impromptu; or, How to Think on Your Feet)

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] .

in	a	tone	of	the	voice	,	or	in	a	motion	.
在	一个	语气	的	这	嗓音	,	或者	在	一个	运动	.

通过语气或动作。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] [ɑːn] ['ʌðər] [ɪz] ['friːkwəntli] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [wɜːrdz] [kæn; kən] [meɪk] .

The	impression	they	make	on	others	is	frequently	much	stronger	than	any	that	words	can	make	.
这	印象	他们	制作	在	其他的	是	频繁地	很多	更强	比	任何	那	字	能	制作	.

它们给别人留下的印象往往比任何言语都能产生的印象都要强烈得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] ,

They	are	the	language	of	nature	,	and	are	understood	by	all	far	better	than	words	,
他们	是	这	语言	的	自然	,	和	是	理解	经过	全部	远的	更好的	比	字	,

它们是大自然的语言，比语言更容易被所有人理解。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri] [kən'venʃən(ə)l] ['sɪmblz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

which	are	only	the	arbitrary	conventional	symbols	of	ideas	.
哪个	是	仅有的	这	随意的	传统的	符号	的	想法	.

这些仅仅是任意约定俗成的概念符号。

[ðə; ði] ['spiːkər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][juːz] [ber] [wɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt] ['eɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [baɪ]['prɑːpər] [toʊnz] [ænd; ənd]['æksənts] ,

The	speaker	who	should	use	bare	words	,	without	aiding	their	meaning	by	proper	tones	and	accents	,
这	扬声器	WHO	应该	使用	裸	字	,	没有	协助	他们的	意义	经过	恰当的	音调	和	口音	,

说话者应该只用简单的词语，不借助恰当的语调和重音来辅助表达含义。

[wʊd] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

would	make	but	a	feeble	impression	,
会	制作	但	一个	微弱	印象	,

只会留下微弱的印象。

[ænd; ənd] [liːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪsti] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] .

and	leave	but	a	misty	and	indistinct	conception	of	what	he	had	delivered	.
和	离开	但	一个	蒙蒙	和	模糊	概念	的	什么	他	有	发表	.

结果，人们对他所传达的内容只留下模糊不清的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

It	is	surprizing	,	indeed	,
它	是	令人惊讶	,	的确	,

确实令人惊讶。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['pɝːsənz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['dʒestʃərz][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt]

to	see	how	perfectly	persons	practised	in	the	art	of	gestures	can	communicate
到	看	如何	完美	人	已实践	在	这	艺术	的	手势	能	交流

['iːv(ə)n]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][fækts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]

even	complicated	trains	of	thought	and	long	series	of	facts	without	the	aid
甚至	复杂的	火车	的	想法	和	长的	系列	的	事实	没有	这	援助

[ʌv; əv][wɜːrdz] .

of	words	.
的	字	.

看看那些精通手势艺术的人，如何在不借助语言的情况下，完美地传达复杂的思路和一长串的事实。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ,

This	fact	was	known	and	appreciated	by	the	ancient	Greeks	and	Romans	,
这	事实	曾是	已知	和	感谢	经过	这	古老的	希腊人	和	罗马书	,

古希腊人和罗马人早就知道并赞赏这一事实。

[huː] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] ['stʌdi] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['sʌbsɪkwənt] [neiʃəns] .

who	made	the	subject	a	study	far	more	than	have	subsequent	nations	.
WHO	制成	这	主题	一个	学习	远的	更多的	比	有	随后的	国家	.

比后来的国家更深入地研究了这一课题。

['sisərəu] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æktər]

Cicero	informs	us	that	it	was	a	matter	of	dispute	between	the	actor
西塞罗	通知	我们	那	它	曾是	一个	事情	的	争议	之间	这	演员

['rɑʃiəs] [ænd; ənd][hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði]['fɔːrmər][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər]

Roscius	and	himself	whether	the	former	could	express	a	sentiment	in	a	greater
罗斯基乌斯	和	他自己	无论	这	以前的	可以	表达	一个	情绪	在	一个	更大的

[və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] [baɪ]['dʒestʃərz] ,

variety	of	ways	by	gestures	,
种类	的	方式	经过	手势	,

西塞罗告诉我们，演员罗斯基乌斯是否能通过手势以更多样化的方式表达情感，这曾是他和罗斯基乌斯之间争论的问题。

[ɔːr][ðə; ði] ['lætər] [baɪ][wɜːrdz] .

or	the	latter	by	words	.
或者	这	后者	经过	字	.

或者用言语表达后者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [bəuθ] ['trædʒədi] [ænd; ənd]['kɑːmədiːz][wɜːr; wər]['æktɪd][baɪ]

During	the	reign	of	Augustus	,	both	tragedies	and	comedies	were	acted	by
期间	这	在位	的	奥古斯都	,	两个都	悲剧	和	喜剧	是	行动	经过

['pæntəmaɪm] [ə'loʊn] .

pantomime	alone	.
哑剧	独自的	.

在奥古斯都统治时期，悲剧和喜剧都只用哑剧的形式演出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [wept][ænd; ənd] [læft] ,

It	was	perfectly	understood	by	the	people	,	who	wept	and	laughed	,
它	曾是	完美	理解	经过	这	人们	,	WHO	哭泣	和	笑了	,

人们完全理解了这一点，他们又哭又笑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn]

and	were	excited	in	every	way	as	much	as	if	the	words	had	been
和	是	兴奋的	在	每一个	方式	作为	很多	作为	如果	这	字	有	到过

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

他们兴奋不已，就像那些话真的被说出口一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [mɔːr] ['paʊərfəli]
It **seems** **,** **indeed** **,** **to** **have** **worked** **upon** **their** **sympathies** **more** **powerfully**
它 似乎 , 的确 , 到 有 工作 之上 他们的 同情 更多的 强大的
[ðæn; ðən][wɜːrdz] ;
than **words** **;**
比 字 ;

似乎它确实比言语更能打动他们的同情心；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] ,
for **it** **became** **necessary** **,** **at** **a** **subsequent** **period** **,**
为了 它 成为 必要的 , 在 一个 随后的 时期 ,

因为在后来的时期，这变得很有必要，

[tuː; tə][ɪ'nækt][ə; eɪ] [lɔː] [rɪ'streɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt]
to **enact** **a** **law** **restraining** **members** **of** **the** **Senate** **from** **studying** **the** **art**
到 制定 一个 法律 限制 成员 的 这 参议院 从 学习 这 艺术
[ʌv; əv]['pæntəmaɪm] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
of **pantomime** **—** **a** **practise** **to** **which** **,**
的 哑剧 — 一个 实践 到 哪个 ,

制定一项法律，禁止参议院成员学习哑剧艺术——这种做法，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zɔːtid] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz]
it **seems** **,** **they** **had** **resorted** **in** **order** **to** **give** **more** **effect** **to** **their** **speeches**
它 似乎 , 他们 有 复原 在 命令 到 给 更多的 影响 到 他们的 演讲
[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['bɑːdi] .
before **that** **body** **.**
前 那 身体 .

看来，他们这样做是为了增强他们在该机构面前的演讲效果。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['vɑːljəmz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] ,
There **have** **been** **volumes** **written** **on** **this** **subject** **of** **delivery** **,**
那里 有 到过 卷 书面 在 这 主题 的 送货 ,

关于分娩这一主题，已经有大量著作问世。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
but **they** **are** **little** **better** **than** **a** **"** **vexation** **of** **spirit** **.**
但 他们 是 小的 更好的 比 一个 " 烦恼 的 精神 .

但它们只不过是"精神上的烦恼"而已。

" [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði]['dʒestʃər] , ['suːtɪd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [θɔːt]
" **The** **tone** **of** **the** **voice** **,** **the** **look** **,** **the** **gesture** **,** **suited** **to** **express** **a** **thought**
" 这 语气 的 这 嗓音 , 这 看 , 这 手势 , 适合 到 表达 一个 想法
[ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
or **emotion** **,**
或者 情感 ,

"语气、眼神、手势，都适合表达某种想法或情感，

[mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['spiːkɚz]
must **be** **learned** **from** **experience** **and** **the** **example** **of** **living** **speakers**
必须 是 学习 从 经验 和 这 例子 的 活的 演讲者
[ænd; ənd]['mæstərz] .
and **masters** **.**
和 大师 .

必须从经验和在世演说家和大师的榜样中学习。

['kɜːən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [glæs] ,
Curran **and** **many** **others** **have** **made** **it** **a** **practise** **to** **speak** **before** **a** **glass** **,**
柯伦 和 许多 其他的 有 制成 它 一个 实践 到 说话 前 一个 玻璃 ,

柯伦和许多其他人都有对着酒杯讲话的习惯。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðəm'selvz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd]

that	they	might	themselves	judge	of	the	propriety	of	their	gestures	,	and
那	他们	可能	他们自己	法官	的	这	礼	的	他们的	手势	,	和

[kə'rekt] [ðoʊz] [æt; ət] [fɔ:lt] .

correct	those	at	fault	.
正确的	那些	在	过错	.

以便他们能够自行判断自己举止的得体性，并纠正错误的举止。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'denst] [ɔ:r] ['sensəb(ə)l] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən]

A	more	condensed	or	sensible	treatise	on	this	subject	can	not	be	found	than
一个	更多的	浓缩版	或者	明智的	论文	在	这	主题	能	不是	是	成立	比

['hæmlɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pleɪɚz] :

Hamlet's	direction	to	the	players	:
哈姆雷特的	方向	到	这	玩家	:

关于这个主题，没有比哈姆雷特对演员们的指示更精炼、更明智的论述了：

" [spi:k] [ðə; ði] [spi:tʃ] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — ['trɪpɪŋli] [ɑ:n]

"	Speak	the	speech	,	I	pray	you	,	as	I	pronounce	it	to	you	—	trippingly	on
"	说话	这	演讲	,	我	祈祷	你	,	作为	我	发音	它	到	你	—	令人心醉神迷	在

[ðə; ði] [tʌŋ] ;

the	tongue	;
这	舌头	;

“请你按照我说的，用流畅的语调说出这段话；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [maʊθ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pleɪɚz] [du:] ,

but	if	you	mouth	it	,	as	many	of	our	players	do	,
但	如果	你	嘴	它	,	作为	许多	的	我们的	玩家	做	,

但如果你像我们很多球员那样，用口型说出来，

[aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [li:f] [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪər] [spoʊk] [maɪ] [laɪnz] .

I	had	as	lief	the	town	crier	spoke	my	lines	.
我	有	作为	利夫	这	镇	哭泣者	辐	我的	线条	.

我曾满心欢喜地让镇上的公告员念出我的台词。

[nɔ:r] [du:] [nɑ:t] [sɔ:] [ðə; ði] [er] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hænd] ; [bʌt; bət] [ju:z] [ɔ:l] ['dʒentli] ,

Nor	do	not	saw	the	air	too	much	with	your	hand	;	but	use	all	gently	,
也不	做	不是	锯	这	空气	也	很多	和	你的	手	;	但	使用	全部	轻轻地	,

也不要用手过度挥舞手臂；要轻柔地使用一切。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['tɔ:rənt] , ['tempɪst] , [ænd; ənd] ([æz; əz] [aɪ] [meɪ] [seɪ]) ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

for	in	the	very	torrent	,	tempest	,	and	(	as	I	may	say	)	whirlwind	of	your
为了	在	这	非常	激流	,	暴风雨	,	和	(	作为	我	可能	说	)	旋风	的	你的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

因为在你激情澎湃、狂风暴雨般（恕我直言）的旋风之中，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'kwaɪər] [ænd; ənd] [bɪ'get] [ə; eɪ] ['tempərəns] [ðæt] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['smu:ðnəs] .

you	must	acquire	and	beget	a	temperance	that	may	give	it	smoothness	.
你	必须	获得	和	产生	一个	节制	那	可能	给	它	平滑度	.

你必须培养和拥有节制的品格，才能使之顺畅。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'fendz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [soʊl] , [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [rəu'bʌstʃəs] ,

Oh	,	it	offends	me	to	the	soul	,	to	hear	a	robustious	,
哦	,	它	冒犯	我	到	这	灵魂	,	到	听到	一个	健壮的	,

哦，听到这种粗犷的、

['pɛrɪˌwɪgˌpeɪtɪd] ['feloʊ] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] ['tætərz] , [tu:; tə] ['veri] [rægz] , [tu:; tə] [splɪt] [ðə; ði]

periwigpated	**fellow**	**tear**	**a**	**passion**	**to**	**tatters**	**,**	**to**	**very**	**rags**	**,**	**to**	**split**	**the**
戴假发的	同伴	撕	一个	热情	到	破烂不堪	,	到	非常	破布	,	到	分裂	这

[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndlɪŋz] ,

ears	**of**	**the**	**groundlings**	**,**
耳朵	的	这	地面观众	,

戴着假发的家伙把激情撕成碎片，撕成破烂，震得底层民众耳朵发麻。

[hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dʌm]

who	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**are**	**capable**	**of**	**nothing**	**but**	**inexplicable**	**dumb**
WHO	,	为了	这	最多	部分	,	是	有能力的	的	没有什么	但	无法解释的	哑的

[ʃoʊz] [ænd; ənd] [nɔɪz] . . . .

shows	**and**	**noise**	**.**	**.**	**.**	**.**
演出	和	噪音	.	.	.	.

他们大多只会表演一些莫名其妙的愚蠢节目和制造噪音……

[bi:; bi][nɑ:t] [tu:] [teɪm] , ['ni:ðər] , [bʌt; bət][let][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n][bi:; bi][jʊr; jər]['tu:tər] ;

Be	**not**	**too**	**tame**	**,**	**neither**	**,**	**but**	**let**	**your**	**own**	**discretion**	**be**	**your**	**tutor**	**;**
是	不是	也	驯服	,	两者都不	,	但	让	你的	自己的	审慎	是	你的	导师	;

也不要过于温顺，而要让你的判断力成为你的导师；

[su:t][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]

suit	**the**	**action**	**to**	**the**	**word**	**,**	**the**	**word**	**to**	**the**	**action**	**;**	**with**	**this**	**special**
套装	这	行动	到	这	单词	,	这	单词	到	这	行动	;	和	这	特别的

[əb'zɜ:rvəns] ,

observance	**,**
观察	,

言行一致，言行一致；谨记这一特别的原则，

[ðæt] [ju:; jʊ] - [nɑ:t][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

that	**you**	**o'erstep**	**not**	**the**	**modesty**	**of**	**nature**	**;**
那	你	-	不是	这	谦逊	的	自然	;

不要逾越自然的谦逊；

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌoʊvər'dʌn] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , [hu:z] [end] ,

for	**anything**	**so**	**overdone**	**is**	**from**	**the**	**purpose**	**of**	**playing**	**,**	**whose**	**end**	**,**
为了	任何事物	所以	做得太过火了	是	从	这	目的	的	玩耍	,	谁	结尾	,

任何过度的举动都偏离了游戏的目的，而游戏的最终目的，

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [naʊ] , [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [tu:; tə][hoʊld] , [æz; əz] - [twɜ:r] ,

both	**at**	**the**	**first**	**and**	**now**	**,**	**was**	**,**	**and**	**is**	**,**	**to**	**hold**	**,**	**as**	**'**	**twere**	**,**
两个都	在	这	第一的	和	现在	,	曾是	,	和	是	,	到	抓住	,	作为	-	是	,

无论过去还是现在，都是，并且仍然是，如同，持有，

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tu:; tə]['neɪtʃər] ; [tu:; tə] [ʃoʊ] ['vɜ:rtʃu:][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:tʃər] , [skɔ:rn][hɜ:r; hər] [oʊn]

the	**mirror**	**up**	**to**	**nature**	**;**	**to**	**show**	**virtue**	**her**	**own**	**feature**	**,**	**scorn**	**her**	**own**
这	镜子	向上	到	自然	;	到	展示	美德	她	自己的	特征	,	轻蔑	她	自己的

['ɪmɪdʒ] ,

image	**,**
图像	,

映照自然之镜；为了展现美德自身的特征，鄙夷自身的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ][ænd; ənd]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hɪz; ɪz][fɔ:rm][ænd; ənd] ['preʃər] .

and	**the**	**very**	**age**	**and**	**body**	**of**	**the**	**time**	**,**	**his**	**form**	**and**	**pressure**	**.**
和	这	非常	年龄	和	身体	的	这	时间	,	他的	形式	和	压力	.

以及他当时的年龄和体型，他的状态和压力。

[naʊ] , [ðɪs] [ˌoʊvər'dʌn] , [ɔ:r] [kʌm] ['tɑ:rdi][ɔ:f] , [ðoʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'skilfjl] [læf] ,

Now	**,**	**this**	**overdone**	**,**	**or**	**come**	**tardy**	**off**	**,**	**tho**	**it**	**make**	**the**	**unskilful**	**laugh**	**,**
现在	,	这	做得太过火了	,	或者	来	迟迟	离开	,	虽然	它	制作	这	不熟练的	笑	,

现在，这样做要么做得太过火，要么来得太晚，虽然这会让不熟练的人发笑。

[kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [griːv] ; [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] ,

can	not	but	make	the	judicious	grieve	;	the	censure	of	which	one	must	,
能	不是	但	制作	这	明智的	悲伤	;	这	谴责	的	哪个	一	必须	,

必然令明辨是非者感到悲痛；对此谴责，人们必须……

[ɪn][jʊr; jər] [əˈlaʊəns] , - [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

in	your	allowance	,	o'erweigh	a	whole	theater	of	others	.
在	你的	津贴	,	-	一个	所有的	剧院	的	其他的	.

在你的预算中，压倒了其他人的整个剧院。

" [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [ðiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

"	The	student	who	shall	follow	these	directions	,
"	这	学生	WHO	将	跟随	这些	方向	,

“遵循这些指示的学生，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪər] , [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ˈveri]

which	are	as	applicable	to	the	speaker	as	to	the	player	,	will	not	go	very
哪个	是	作为	适用的	到	这	扬声器	作为	到	这	玩家	,	将要	不是	去	非常

[fɑːr] [rɔːŋ] .

far	wrong	.
远的	错误的	.

这些话对说话者和演奏者都同样适用，不会错得太离谱。

[ðə; ði][fɜːrst][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːkər] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl]

The	first	consideration	of	a	speaker	must	be	to	make	himself	heard	by	all
这	第一的	考虑	的	一个	扬声器	必须	是	到	制作	他自己	听到	经过	全部

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spiːks] .

those	to	whom	he	speaks	.
那些	到	谁	他	说话	.

演讲者首先要考虑的是让所有听众都能听到他的声音。

[ðɪs] , [ðoʊ][ˈɔːf(ə)n] [nɪˈglektɪd] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

This	,	tho	often	neglected	,	is	of	the	first	importance	,
这	,	虽然	经常	被忽视的	,	是	的	这	第一的	重要性	,

这一点虽然经常被忽视，但却是最重要的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [rests] [ˈmeɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

and	is	a	matter	that	rests	mainly	in	the	management	of	the	voice	,
和	是	一个	事情	那	休息	主要	在	这	管理	的	这	嗓音	,

这主要取决于对声音的掌控。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌŋz] .

and	not	in	the	strength	of	lungs	.
和	不是	在	这	力量	的	肺	.

而不是肺活量。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈmeni] [səˈpoʊz] , [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈtælənt] ,

Nor	is	it	,	as	many	suppose	,	a	natural	talent	,
也不	是	它	,	作为	许多	认为	,	一个	自然的	天赋	,

这也不是像许多人认为的那样，是一种天赋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][səˈseptəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd]

for	the	voice	is	susceptible	of	the	greatest	culture	,	and	may	be	formed
为了	这	嗓音	是	易受影响的	的	这	最	文化	,	和	可能	是	形成

[ˈæftər][ˈɔːlmoʊst][ˈeni][ˈmɑːd(ə)l] .

after	almost	any	model	.
后	几乎	任何	模型	.

因为声音最能受到文化的影响，几乎可以模仿任何模式。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌnˈself] [ˈɔːdəbl] ,

To	make	oneself	audible	,
到	制作	自己	可听见的	,

为了让自己的声音能被听到，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] .

it	is	not	necessary	that	the	voice	should	be	pitched	on	a	high	key	.
它	是	不是	必要的	那	这	嗓音	应该	是	投球	在	一个	高的	钥匙	.

声音的音调不一定要很高。

[streŋθ] [ʌv; əv][saʊnd] [dʌz] [nɑːt][dɪ'pend][ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] [ɔːr][noʊt][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [spiːks] ,

Strength	of	sound	does	not	depend	upon	the	key	or	note	on	which	one	speaks	,
力量	的	声音	做	不是	依赖	之上	这	钥匙	或者	笔记	在	哪个	一	说话	,

声音的大小并不取决于说话的音调或音符。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

but	on	the	proper	management	of	the	voice	.
但	在	这	恰当的	管理	的	这	嗓音	.

但关键在于正确运用嗓音。

[ə; eɪ] ['spiːkər] [meɪ] ['rendər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][ɔːr]

A	speaker	may	render	his	voice	strong	and	full	while	speaking	in	a	middle	or
一个	扬声器	可能	使成为	他的	嗓音	强的	和	满的	尽管	请讲	在	一个	中间	或者

[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] ,

conversational	tone	,
对话	语气	,

说话者在用中等或对话语调说话时，可能会使自己的声音洪亮饱满。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] [sə'steɪnd] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] ,

and	will	be	able	to	give	the	most	sustained	force	to	that	pitch	,
和	将要	是	有能力的	到	给	这	最多	持续	力量	到	那	沥青	,

并且能够为该球路提供最持久的力量，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] .

as	it	is	the	one	to	which	in	conversation	he	is	accustomed	.
作为	它	是	这	一	到	哪个	在	对话	他	是	习惯	.

因为这是他在谈话中习惯使用的表达方式。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [kiː] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] ,

The	conversational	key	is	the	one	that	the	advocate	should	,	with	rare	exceptions	,
这	对话	钥匙	是	这	一	那	这	提倡	应该	,	和	稀有的	例外情况	,

对话的关键在于倡导者应该掌握的关键技巧，极少数例外情况除外。

[ə'dɑːpt] ; ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zɔːst] [hɪm'self][ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][peɪn][baɪ][hɪz; ɪz]

adopt	;	otherwise	he	will	exhaust	himself	and	be	heard	with	pain	by	his
采纳	;	否则	他	将要	排气	他自己	和	是	听到	和	疼痛	经过	他的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

否则他会筋疲力尽，听众也会感到痛苦。

['grætən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [lɔːrd] ['tʃætəm] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ;

Grattan	tells	us	that	he	heard	Lord	Chatham	speak	in	the	House	of	Lords	;
格拉坦	讲述	我们	那	他	听到	主	查塔姆	说话	在	这	房子	的	领主	;

格拉坦告诉我们，他曾听查塔姆勋爵在上议院发表讲话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][mæn][baɪ][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] ,

and	it	was	just	like	talking	to	one	man	by	the	buttonhole	,
和	它	曾是	只是	喜欢	说	到	一	男人	经过	这	纽扣孔	,

就像隔着纽扣孔跟一个人说话一样。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self][ɪn][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	when	he	lifted	himself	in	enthusiasm	,	and	then	the	effect	of	the
除了	什么时候	他	抬起	他自己	在	热情	,	和	然后	这	影响	的	这

['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ;

outbreak	was	immense	;
暴发	曾是	巨大	;

唯独当他热情高涨时，疫情的影响就非常巨大；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hærisn] [greɪ] ['oʊtɪs][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t]

and	of	Harrison	Gray	Otis	it	is	said	that	when	you	met	him	in	the	street
和	的	哈里森	灰色的	奥蒂斯	它	是	说	那	什么时候	你	遇见	他	在	这	街道

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] ,

and	heard	him	talk	,
和	听到	他	讲话	,

据说，如果你在街上遇到哈里森·格雷·奥蒂斯，听他说话，

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ɔ:rətər]['oʊtɪs]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn]['fænju:ɪl] [hɔ:l]

you	heard	the	orator	Otis	almost	as	much	as	if	he	were	in	Faneuil	Hall
你	听到	这	演说者	奥蒂斯	几乎	作为	很多	作为	如果	他	是	在	法尼尔	大厅

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks] .

talking	about	politics	.
说	关于	政治	.

你几乎能听到演说家奥蒂斯在范尼尔厅谈论政治，就像他真的在范尼尔厅谈论政治一样。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['ædvəkəsi] [mʌst; məst] ['stʌdi] [tu:; tə][ɑ:r'tɪkjuleɪt] ['klɪrli]

In	the	next	place	,	the	student	of	advocacy	must	study	to	articulate	clearly
在	这	下一个	地方	,	这	学生	的	倡导	必须	学习	到	能言善辩	清楚地

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

and	distinctly	.
和	明显地	.

其次，辩护专业的学生必须学习如何清晰明确地表达自己的观点。

[ɑ:n] [ðɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [saʊnd] , [dɪ'pendz] [ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə]

On	this	,	as	much	as	on	the	quantity	of	sound	,	depends	the	capacity	to
在	这	,	作为	很多	作为	在	这	数量	的	声音	,	取决于	这	容量	到

[meɪk] [wʌn'self] [hɜ:rd] .

make	oneself	heard	.
制作	自己	听到	.

能否被人听到，很大程度上取决于声音的大小。

[wi:; wi] [ni:d] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['emfəsɪs] , ['pɔ:zɪz] , [toʊnz][ænd; ənd]['dʒestʃərz] .

We	need	say	nothing	with	regard	to	emphasis	,	pauses	,	tones	and	gestures	.
我们	需要	说	没有什么	和	看待	到	强调	,	停顿	,	音调	和	手势	.

关于强调、停顿、语气和手势，我们无需赘言。

['evri] [wʌn] [hu:] [goʊz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [wɪl] [dɪ'voʊt] ['prɑ:pər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z]

Every	one	who	goes	about	his	work	in	earnest	will	devote	proper	attention	to	these
每一个	一	WHO	去	关于	他的	工作	在	认真	将要	奉献	恰当的	注意力	到	这些

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

凡是认真工作的人，都会对这些事情给予足够的重视。

[ænd; ənd] [wɪl] [geɪn] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	will	gain	more	from	experience	and	observation	than	from	the
和	将要	获得	更多的	从	经验	和	观察	比	从	这

[ru:lz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

rules	laid	down	in	the	books	.
规则	铺设	向下	在	这	图书	.

经验和观察比书本上的规则更能让人受益匪浅。

[wʌn] [θɪŋ] ['seldəm] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði]

One	thing	seldom	laid	down	in	the	books	is	of	the	highest	importance	to	the
一	事物	很少	铺设	向下	在	这	图书	是	的	这	最高	重要性	到	这

['ædvəkeɪt] :

advocate	:
提倡	:

有一件事在法律条文中很少提及，但对律师来说却至关重要：

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [hiː; hi] [spiːks] .

that	is	,	to	study	always	to	feel	what	he	speaks	.
那	是	,	到	学习	总是	到	感觉	什么	他	说话	.

也就是说，要时刻用心去感受他所说的话。

[ən'les] [hiː; hi][duː] [ðɪs] ,

Unless	he	do	this	,
除非	他	做	这	,

除非他这样做，

[hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] [floʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

his	oratory	will	be	little	more	than	an	empty	and	puerile	flow	of	words	.
他的	演说	将要	是	小的	更多的	比	一个	空的	和	幼稚的	流动	的	字	.

他的演说只不过是一堆空洞幼稚的言辞。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːp] , " [sez] ['hɔːrəs] , " [mʌst; məst][fɜːrst] [wiːp] [hɪm'self] . "

"	The	author	who	will	make	me	weep	,	"	says	Horace	,	"	must	first	weep	himself	.	"
"	这	作者	WHO	将要	制作	我	哭泣	,	"	说道	贺拉斯	,	"	必须	第一的	哭泣	他自己	.	"

贺拉斯说："能让我落泪的作家，首先自己必须先落泪。"

" [ɪn] [riˈæləti] , " [ædz] ['henri] ['fiːldɪŋ] ,

"	In	reality	,	"	adds	Henry	Fielding	,
"	在	现实	,	"	添加	亨利	菲尔丁	,

"实际上，"亨利·菲尔丁补充道，

" [noʊ][mæn][kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [wel] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [fiːl] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]

"	no	man	can	paint	a	distress	well	which	he	doth	not	feel	while	he	is
"	不	男人	能	画	一个	痛苦	出色地	哪个	他	确实	不是	感觉	尽管	他	是

['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

painting	it	;
绘画	它	;

"一个人如果画画时没有感受到痛苦，就画不出那种痛苦；

[nɔːr][duː][aɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [siːnz] [hæv; həv] [bɪn]

nor	do	I	doubt	but	that	the	most	pathetic	and	affecting	scenes	have	been
也不	做	我	怀疑	但	那	这	最多	可怜的	和	影响	场景	有	到过

[rɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] .

writ	with	tears	.
写	和	眼泪	.

我毫不怀疑，那些最悲惨、最感人的场景都是在泪水中写成的。

" [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['ritʃəd] [iː] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðʌs] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]

"	In	Shakespeare's	Richard	II	,	the	Duchess	of	York	thus	impeaches	the	sincerity	of
"	在	莎士比亚的	理查德	二	,	这	公爵夫人	的	约克	因此	弹劾	这	诚意	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

her	husband	:
她	丈夫	:

在莎士比亚的《理查二世》中，约克公爵夫人以此质疑她丈夫的诚意：

" [pliːdz] [hiː; hi][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?

"	Pleads	he	in	earnest	?
"	恳求	他	在	认真	?

"他是真心恳求吗？"

[lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Look	upon	his	face	,
看	之上	他的	脸	,

看看他的脸，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [duː][drɑːp][noʊ] [terz] ; [hɪz; ɪz] [prerz] [ɑːr; ər][dʒest] ;

His	eyes	do	drop	no	tears	;	his	prayers	are	jest	;
他的	眼睛	做	降低	不	眼泪	;	他的	祈祷	是	笑话	;

他眼中没有一丝泪水；他的祈祷只是玩笑；

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; ['aʊərz] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [brest] ;

His	words	come	from	his	mouth	;	ours	,	from	our	breast	;
他的	字	来	从	他的	嘴	;	我们的	,	从	我们的	胸部	;

他的话语来自他的口；我们的话语来自我们的心；

[hiː; hi] [preɪz] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

He	prays	but	faintly	and	would	be	denied	;
他	祈祷	但	淡淡的	和	会	是	否认	;

他祈祷的声音很微弱，而且会被拒绝；

[wiː; wi] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

We	pray	with	heart	and	soul	.
我们	祈祷	和	心	和	灵魂	.

我们全心全意地祈祷。

" [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːr][hæz; həz] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd]

"	No	kind	of	language	is	so	generally	understood	,	or	has	such	force	and
"	不	种类	的	语言	是	所以	一般来说	理解	,	或者	有	这样的	力量	和

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

“没有任何一种语言像它一样被广泛理解，或者具有如此强大的力量和分量。”

[æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

as	the	language	of	feeling	.
作为	这	语言	的	感觉	.

作为情感的语言。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɜːrnɪst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz]

The	advocate	must	be	in	downright	earnest	before	he	can	impress	his
这	提倡	必须	是	在	彻头彻尾	认真	前	他	能	令人印象深刻	他的

['hɪrər] .

hearers	.
听众	.

辩护者必须真心实意，才能打动听众。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

It	only	remains	for	us	to	add	,
它	仅有的	遗迹	为了	我们	到	添加	,

我们只需补充一点：

[ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri][mʌst; məst]['eksərsaɪz][hɪm'self] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][bəuθ] ['raɪtɪŋ]

that	the	student	of	oratory	must	exercise	himself	continually	in	both	writing
那	这	学生	的	演说	必须	锻炼	他自己	持续	在	两个都	写作

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .

and	speaking	.
和	请讲	.

演说专业的学生必须不断练习写作和口语。

['raɪtɪŋ] [ɪz] [sed] [baɪ]['sisərəu][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] ['mɑːdələr][ænd; ənd]

Writing	is	said	by	Cicero	to	be	"	the	best	and	most	excellent	modeler	and
写作	是	说	经过	西塞罗	到	是	"	这	最好的	和	最多	出色的	建模师	和

['tiːtʃər] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] " ;

teacher	of	oratory	"	;
老师	的	演说	"	;

西塞罗说，写作是“演说最好的、最优秀的范例和教师”。

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " [ɪf] [wʌt] [ɪz] ['medɪˌteɪtid] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['iːzəli] [sə'pɑːsiz]
" for , " he continues , " if what is meditated and considered easily surpasses
" 为了 , " 他 继续 , " 如果 什么 是 冥想 和 经过考虑的 容易地 超越
['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [spiːtʃ] ,
sudden and extemporaneous speech ,
突然 和 即席 演讲 ,

"因为,"他继续说道,"经过深思熟虑的事情很容易胜过即兴发挥的演讲,

[ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'fekt]
a constant and diligent habit of writing will surely be of more effect
一个 持续的 和 勤奋 习惯 的 写作 将要 一定 是 的 更多的 影响
[ðæn; ðən][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪt'self] .
than meditation and consideration itself .
比 冥想 和 考虑 本身 .

持之以恒、勤奋写作的习惯,其效果肯定比冥想和思考本身更显著。

" [raɪt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
" Write with as much pains as possible , and write as much as possible
" 写 和 作为 很多 疼痛 作为 可能的 , 和 写 作为 很多 作为 可能的
.
:
.

"尽可能用心写作,尽可能多地写作。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz] [kwɪn'tɪliən] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
It is even as Quintilian said : " It is not writing rapidly that you come to
它 是 甚至 作为 昆体良 说 : " 它 是 不是 写作 快速 那 你 来 到
[raɪt] [wel] ,
write well ,
写 出色地 ,

正如昆体良所说:"写得好并不是靠快速写作,

[bʌt; bət][baɪ] ['raɪtɪŋ] [wel] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] ['ræpɪdli] .
but by writing well you come to write rapidly .
但 经过 写作 出色地 你 来 到 写 快速 .

但是,写作能力越强,写作速度就越快。

" [ɪn]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" In mental culture , as in the culture of the earth ,
" 在 精神的 文化 , 作为 在 这 文化 的 这 地球 ,

"在精神文化中,正如在地球文化中一样,

[ðə; ði] [siːd] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['fɜːrəʊz] [faindz][ə; eɪ] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l][sɔɪl] ,
the seed sown in the deepest furrows finds a more fruitful soil ,
这 种子 播种 在 这 最深处 沟壑 发现 一个 更多的 卓有成效 土壤 ,

播种在最深沟壑中的种子,才能找到更肥沃的土壤。

[ɪz] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ɪts][taɪm][tuː; tə] [mɔːr] [ɪg'zuːbərənt][ænd; ənd]
is more securely cherished and springs up in its time to more exuberant and
是 更多的 安全地 珍爱 和 弹簧 向上 在 它是 时间 到 更多的 旺盛 和
['helθf(ə)l] ['hɑːrvɪst] .
healthful harvest .
健康的 收成 .

它更受珍视,并在适当的时候茁壮成长,收获更丰硕、更健康的果实。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] ,
Without this discipline ,
没有 这 纪律 ,

如果没有这种纪律,

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [spiːtʃ] [wɪl] [jiːld] ['oʊnli][æn; ən] ['empti]

the	power	and	practise	of	extemporaneous	speech	will	yield	only	an	empty
这	力量	和	实践	的	即席	演讲	将要	屈服	仅有的	一个	空的

[lə'kwæsəti] — ['oʊnli][wɜːrdz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .

loquacity	—	only	words	born	on	the	lips	.
健谈	—	仅有的	字	出生	在	这	嘴唇	.

即兴演讲的能力和练习只会产生空洞的言辞——只是脱口而出的空话。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] , [diːp] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːts] , [ðer; ðər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ; [ðens]

In	this	discipline	,	deep	down	there	are	the	roots	,	there	the	foundations	;	thence
在	这	纪律	,	深的	向下	那里	是	这	根	,	那里	这	基础	;	因此

[mʌst; məst][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [ʃuːt] ,

must	the	harvest	shoot	,
必须	这	收成	射击	,

在这个领域，根基深埋于此；收获也必将从那里萌芽。

[ðens] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ə'send] ; [ðer; ðər][ɪz] ['gɑːnəd] [ʌp] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['seɪkrɪd] ['treʒəri] ,

thence	the	structure	ascend	;	there	is	garnered	up	,	as	in	a	more	sacred	treasury	,
因此	这	结构	上升	;	那里	是	获得	向上	,	作为	在	一个	更多的	神圣	财政部	,

由此结构向上延伸；在那里，如同在一个更神圣的宝库中，财富被积聚起来。

[welθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪg'zækʃn] .

wealth	for	the	supply	of	even	unanticipated	exactions	.
财富	为了	这	供应	的	甚至	意外	提取	.

财富用于应对甚至意想不到的征收。

[ðʌs] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kjuːmjəleɪt] ['riːsɔːrsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Thus	,	first	of	all	,	we	must	accumulate	resources	sufficient	for	the
因此	,	第一的	的	全部	,	我们	必须	积累	资源	充足的	为了	这

['kɑːntests; kən'tests][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmənd] .

contests	to	which	we	are	summoned	.
比赛	到	哪个	我们	是	被召唤	.

因此，首先，我们必须积累足够的资源来应对我们被召唤去参加的比赛。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ;

In	writing	,	seek	for	the	best	;
在	写作	,	寻找	为了	这	最好的	;

写作时，力求做到最好；

[duː][nɑːt] ['iːgərli] [ænd; ənd]['glædli] [leɪ] [hoʊld][ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜːrst] ['ɔfɚz] [ɪt'self] ;

do	not	eagerly	and	gladly	lay	hold	on	that	which	first	offers	itself	;
做	不是	急切地	和	乐意	躺	抓住	在	那	哪个	第一的	优惠	本身	;

不要急于求成，欣然接受最先摆在眼前的东西；

[ə'plaɪ] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][wɜːrdz] [wɪtʃ] [fɪl] [jʊr; jər][maɪnd]

apply	judgment	to	the	crowd	of	thoughts	and	words	which	fill	your	mind
申请	判断	到	这	人群	的	想法	和	字	哪个	充满	你的	头脑

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðoʊz] ['oʊnli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [dɪ'lɪbərətli] [ə'pruːvz] .

and	retain	those	only	of	which	your	judgment	deliberately	approves	.
和	保持	那些	仅有的	的	哪个	你的	判断	故意地	批准	.

对充斥你脑海中的各种想法和言语进行判断，只保留那些你经过深思熟虑后认可的。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd] ['evri] [wɜːrd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

Nor	should	every	word	be	allowed	to	occupy	the	exact	spot	where	the	order	of
也不	应该	每一个	单词	是	允许	到	占据	这	精确的	点	在哪里	这	命令	的

[taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [wʊd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

time	in	which	it	occurs	would	place	it	.
时间	在	哪个	它	发生	会	地方	它	.

也不应该允许每个词都占据它出现的时间顺序所应占据的确切位置。

[siːk] ['ræðər] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]

Seek	**rather**	**by**	**a**	**variety**	**of**	**experiments**	**and**
寻找	相当	经过	一个	种类	的	实验	和

[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [staɪl] .

arrangements	**to**	**attain**	**to**	**the**	**utmost**	**power**	**and**	**eloquence**	**of**	**style**	**.**
安排	到	达到	到	这	极致	力量	和	口才	的	风格	.

而应通过各种实验和安排，力求达到风格的最大力量和雄辩。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][pen][tuː; tə] [kə'rekt] ['veɪgnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['luːsnəs]

There	**is**	**nothing**	**like**	**the**	**pen**	**to**	**correct**	**vagueness**	**of**	**thought**	**and**	**looseness**
那里	是	没有什么	喜欢	这	笔	到	正确的	模糊性	的	想法	和	松弛

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	**expression**	**.**
的	表达	.

没有什么比笔更能纠正思想的模糊和表达的松散了。

['evri] ['ɑːrgjumənt] , ['evri] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt]

Every	**argument**	**,**	**every**	**speech**	**should**	**,**	**so**	**far**	**as**	**possible**	**,**	**be**	**carefully**	**written**	**out**
每一个	争论	,	每一个	演讲	应该	,	所以	远的	作为	可能的	,	是	小心	书面	出去

.

:
.

每一个论点、每一篇演讲稿，都应该尽可能地仔细撰写出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][əd'vaɪzəb(ə)l] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] ,

It	**is**	**not**	**necessary**	**,**	**nor**	**is**	**it**	**even**	**advisable**	**,**	**to**	**commit**	**it**	**to**	**memory**	**,**
它	是	不是	必要的	,	也不	是	它	甚至	建议	,	到	犯罪	它	到	记忆	,

没有必要，甚至不建议将其背诵下来。

[seɪv] [ɪn] [rer] ['instənsiz] .

save	**in**	**rare**	**instances**	**.**
节省	在	稀有的	实例	.

仅在极少数情况下保存。

[ðə; ði][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ʌn'træmld] [baɪ]['eni][set] [spiːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

The	**mind**	**should**	**be**	**left**	**untrammeled**	**by**	**any**	**set**	**speech**	**to**	**take**	**advantage**	**of**
这	头脑	应该	是	左边	奔放	经过	任何	放	演讲	到	拿	优势	的

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

the	**inspiration**	**of**	**the**	**moment**	**.**
这	灵感	的	这	片刻	.

思想不应受任何既定说辞的束缚，而应充分利用灵感迸发的瞬间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['kerfəli] [kəm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [æn; ən]['ɑːrgjumənt]

But	**the**	**simple**	**act**	**of**	**carefully**	**composing**	**and**	**writing**	**down**	**an**	**argument**
但	这	简单的	行为	的	小心	构成	和	写作	向下	一个	争论

[wɪl] [fɪks] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['siːkwəns] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd]

will	**fix**	**in**	**the**	**mind**	**the**	**general**	**order**	**and**	**sequence**	**of**	**facts**	**and**
将要	使固定	在	这	头脑	这	一般的	命令	和	顺序	的	事实	和

[ˌilə'streiʃəns] ,

illustrations	**,**
插图	,

但是，认真构思并写下论点这一简单的行为，就能将事实和例证的总体顺序牢记在脑海中。

[ænd; ənd] [wɪl] ['greɪtli] [eɪd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [ə'reɪndʒmənt] .

and	**will**	**greatly**	**aid**	**in**	**a**	**clear**	**and**	**forcible**	**arrangement**	**.**
和	将要	非常	援助	在	一个	清除	和	强制的	安排	.

这将极大地有助于达成清晰而有力的协议。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] ,

The	**night**	**before**	**Alexander**	**Hamilton**	**delivered**	**his**	**celebrated**	**speech**	**,**
这	夜晚	前	亚历山大	汉密尔顿	发表	他的	著名	演讲	,

在亚历山大·汉密尔顿发表著名演讲的前一天晚上，

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ænd; ənd]

which	more	than	anything	else	led	to	the	establishment	of	a	liberal	and
哪个	更多的	比	任何事物	别的	引领	到	这	建立	的	一个	自由主义	和

[mɔːr] [dʒʌst] [lɔː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['laɪb(ə)l][ænd; ənd]['slændər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

more	just	law	regarding	libel	and	slander	in	the	State	of	New	York	,
更多的	只是	法律	关于	诽谤	和	诽谤	在	这	状态	的	新的	约克	,

正是这一点，比其他任何因素都更促成了纽约州关于诽谤和诋毁的自由化和更加公正的法律的建立。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

he	wrote	the	argument	all	out	and	then	deliberately	tore	it	up	.
他	写道	这	争论	全部	出去	和	然后	故意地	撕裂	它	向上	.

他把论点全部写下来，然后故意撕掉了。

[bɪ'saɪdz] ['friːkwənt] ['præktɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ɪn]

Besides	frequent	practise	in	writing	,	the	student	must	have	constant	practise	in
除了	频繁	实践	在	写作	,	这	学生	必须	有	持续的	实践	在

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

除了经常练习写作外，学生还必须不断练习口语。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['riːəl]['vælјuː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .

which	is	of	more	real	value	than	all	the	precepts	of	the	masters	.
哪个	是	的	更多的	真实的	价值	比	全部	这	戒律	的	这	大师	.

这比所有大师的教诲都更有实际价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [men][baɪ] ['spiːkɪŋ] [sək'siːd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['spiːkɝz] ,

It	is	sometimes	said	that	men	by	speaking	succeed	in	becoming	speakers	,
它	是	有时	说	那	男人	经过	请讲	成功	在	成为	演讲者	,

人们有时说，男人通过说话而成功成为演说家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ðæt] [men][baɪ] ['spiːkɪŋ] ['bædli] [sək'siːd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [bæd]

but	it	is	just	as	true	that	men	by	speaking	badly	succeed	in	becoming	bad
但	它	是	只是	作为	真的	那	男人	经过	请讲	糟糕	成功	在	成为	坏的

['spiːkɝz] .

speakers	.
演讲者	.

但同样不可否认的是，男人如果说话不好，就会变成糟糕的演说家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] ['stjʊdnts] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['præktɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə]

It	is	frequently	the	case	,	that	students	do	nothing	more	in	practise	than	to
它	是	频繁地	这	案件	,	那	学生	做	没有什么	更多的	在	实践	比	到

['eksərsaɪz][ðer; ðər] [vɔɪs] ,

exercise	their	voice	,
锻炼	他们的	嗓音	,

经常会出现这样的情况：学生在练习中除了练习发声之外，什么也不做。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['skɪlfəli] — [ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌŋz] [ænd; ənd]

and	not	even	that	skilfully	—	and	try	their	strength	of	lungs	and
和	不是	甚至	那	巧妙地	—	和	尝试	他们的	力量	的	肺	和

[vɑːljʊ'bɪlɪtɪ][ʌv; əv] [tʌŋ] .

volubility	of	tongue	.
流动性	的	舌头	.

甚至连这点技巧都做不到——试试他们的肺活量和口才吧。

[sʌtʃ] ['præktɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] .

Such	practise	is	but	a	waste	of	breath	.
这样的	实践	是	但	一个	浪费	的	气息	.

这种做法纯属浪费口舌。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [ruːl] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best]['iːv(ə)n] [waɪl]

The	student	should	make	it	a	cardinal	rule	always	to	do	his	best	even	while
这	学生	应该	制作	它	一个	红衣主教	规则	总是	到	做	他的	最好的	甚至	尽管

['præktɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ;

practising	in	his	room	;
练习	在	他的	房间	;

学生应该始终把尽力而为作为一条基本原则，即使是在房间里练习也是如此；

[tuː; tə] [spiːk] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [kən'sɪdərd] ,

to	speak	on	subjects	that	he	has	deliberately	considered	,
到	说话	在	主题	那	他	有	故意地	经过考虑的	,

谈论他经过深思熟虑的话题，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə'dɑːpt][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	in	such	a	style	as	he	would	adopt	were	an	audience	before	him	.
和	在	这样的	一个	风格	作为	他	会	采纳	是	一个	观众	前	他	.

他会以自己独特的风格，在台下聆听听众的讲话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]

that	kind	of	speaking	will	be	most	advantageous	to	the	advocate	which	is	most
那	种类	的	请讲	将要	是	最多	有利	到	这	提倡	哪个	是	最多

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	accordance	with	the	business	of	his	life	.
在	根据	和	这	商业	的	他的	生活	.

这种说话方式对律师来说最为有利，因为它最符合律师的职业特点。

['prɑːmɪnənt] ['ædvəkeɪts] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][hæv; həv] , [waɪl] [dɪ'veləpɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊɚz] ,

Prominent	advocates	in	every	age	have	,	while	developing	their	powers	,
著名的	倡导者	在	每一个	年龄	有	,	尽管	发展	他们的	权力	,

各个时代的杰出倡导者在发展自身能力的过程中，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə][prə'poʊz][ə; eɪ] [keɪs] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

made	it	a	practise	to	propose	a	case	similar	to	those	brought	in	the	courts	,
制成	它	一个	实践	到	提出	一个	案件	相似的	到	那些	带来	在	这	法院	,

使提出与法庭上提出的案件类似的诉讼成为一种惯例。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['ɑːrgjuːmənts] [ˌðer'ɑːn] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

and	to	make	arguments	thereon	as	nearly	as	possible	as	they	would
和	到	制作	论点	其上	作为	几乎	作为	可能的	作为	他们	会

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æktʃuəl] [keɪs] [ɪn] [kɔːrt] .

were	it	an	actual	case	in	court	.
是	它	一个	实际的	案件	在	法庭	.

并尽可能像在法庭上审理实际案件一样，就此提出论点。

['sisərəu] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [plæn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es]

Cicero	followed	this	plan	two	thousand	years	ago	,	as	he	himself	has	told	us
西塞罗	随后	这	计划	二	千	年	前	,	作为	他	他自己	有	讲述	我们

,

,

,

两千年前，西塞罗就遵循了这一计划，正如他自己告诉我们的那样。

[ænd; ənd] ['kɜːɚn] [ænd; ənd] [tʃoʊt] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] [ðɪs] ['præktɪs] .

and	Curran	and	Choate	were	both	indefatigable	in	this	practise	.
和	柯伦	和	乔特	是	两个都	不懈	在	这	实践	.

柯伦和乔特在这种实践中都孜孜不倦。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] , [sʌtʃ] [ðə; ði]['leibəz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][meɪ] [meɪk] [hɪm'self]
Such are the means , such the labors by which the student may make himself
这样的 是 这 方法 , 这样的 这 劳动 经过 哪个 这 学生 可能 制作 他自己
[æn; ən]['ædvəkeɪt] .
an advocate .
一个 提倡 .

这就是学生可以成为辩护者的途径和努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] ,
It is not the work of an hour or a day or a year ,
它 是 不是 这 工作 的 一个 小时 或者 一个 天 或者 一个 年 ,

这不是一小时、一天或一年就能完成的工作。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['jɪrz] — ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪndəstri] — [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]
but of years — years of application and of industry — of patient
但 的 年 — 年 的 应用 和 的 行业 — 的 病人
['plɑːdɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['stʌdi] .
plodding and painful study .
缓慢地 和 痛苦 学习 .

但这是多年努力的结果——多年的实践和勤奋——耐心不懈的钻研和痛苦的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ]['stɑːrts][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] ['leɪbər] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l]
It is not by starts of application and intermittent labor that anything valuable
它 是 不是 经过 开始 的 应用 和 间歇性的 劳动 那 任何事物 有价值的
[kæn; kən][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
can be achieved .
能 是 已达成 .

仅仅靠断断续续的申请和劳动是无法取得任何有价值的成果的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [wel] - [də'rektɪd][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['efərt] .
It is the outgrowth of well - directed and persistent effort .
它 是 这 生长 的 出色地 - 指导 和 执着的 努力 .

这是方向明确、坚持不懈的努力的成果。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrətɔːri][ɑːr; ər][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [truː] :
In nothing more than oratory are the lines of the poet true :
在 没有什么 更多的 比 演说 是 这 线条 的 这 诗人 真的 :

诗人的诗句，不过是华丽辞藻的空谈罢了：

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hɪm'self] [di'kriːz]
" The Father of our race Himself decrees
" 这 父亲 的 我们的 种族 他本人 法令

"我们种族的父神亲自颁布了……"

[ðæt] ['kʌltʃər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɑːrd] .
That culture shall be hard .
那 文化 将 是 难的 .

那种文化会很难接受。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [kən'frʌnt]
" It has been the glory of the great masters of the art to confront
" 它 有 到过 这 荣耀 的 这 伟大的 大师 的 这 艺术 到 面对
[ænd; ənd][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ;
and to overcome ;
和 到 克服 ;

"面对挑战并战胜挑战，一直是艺术大师们的荣耀；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] ['ʌðər] [roʊd][tuː; tə]

and	**all**	**the**	**wisdom**	**of**	**these**	**latter**	**days**	**has**	**discovered**	**no**	**other**	**road**	**to**
和	全部	这	智慧	的	这些	后者	天	有	发现	不	其他	路	到

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

后世所有的智慧都发现，除此之外，没有其他通往成功的道路。

[ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ə'plai] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

These	**suggestions**	**apply**	**not**	**only**	**to**	**the**	**lawyer**	**,**
这些	建议	申请	不是	仅有的	到	这	律师	,

这些建议不仅适用于律师，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pʌblɪk] ['spiːkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	**to**	**every**	**man**	**who**	**would**	**become**	**an**	**efficient**	**public**	**speaker**	**and**	**a**
但	到	每一个	男人	WHO	会	变得	一个	高效的	民众	扬声器	和	一个

['liːdər] [ʌv; əv][men] .

leader	**of**	**men**	**.**
领导者	的	男人	.

但对于每一个渴望成为优秀的公众演说家和领导者的人来说，都是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神